

2000

Taller participativo de radio dirigido a la acción : una estrategia de intervención comunitaria, implementada desde Terapia ocupacional, en procura de contribuir al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de los integrantes de las comunidades Mapuches de Ruka Choroy y Epu Pehuén, de la provincia de Neuquén, República Argentina

Campané, Maria Cristina

Universidad Nacional de Mar del Plata, Facultad de Ciencias de la Salud y Trabajo Social

---

<http://kimelu.mdp.edu.ar/xmlui/handle/123456789/907>

*Downloaded from DSpace Repository, DSpace Institution's institutional repository*

# TRABAJO FINAL

## EL TALLER PARTICIPATIVO DE RADIO DIRIGIDO A LA ACCION

*Una estrategia de intervención comunitaria, implementada desde Terapia Ocupacional, en procura de contribuir al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de los integrantes de las comunidades Mapuches de Ruka Choroy y Epu Pehuen, de la Provincia de Neuquén, República Argentina.*

### AUTORES

Campané María Cristina  
Mat. 1781/89

Pérez María Teresa  
Mat. 1246/87

Vennera Carlos Alberto  
Mat. 1912/90

### DIRECTOR

T.O. Mantero Paula  
Mat. P. 262



### CODIRECTOR

Lic. María Elva Penzín



Biblioteca C.E.C.S. y S.S.	
Inventario	Signatura top
1577	
Vol	emplar:
Universidad Nacional de Mar del Plata	

AÑO 2000

## AGRADECIMIENTOS

*A los integrantes de las Comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, por haber ofrecido su más genuina y sincera solidaridad; actitud ejemplar, sin la cual hubiese resultado imposible llevar a cabo el presente trabajo.*

*A Paula Mantero, quien desde su rol de Secretaria de Extensión, supervisora de práctica clínica y directora de trabajo final brindó incondicionalmente su apoyo, colaboración y confianza.*

*A María Elva Penzín por su desinteresado asesoramiento metodológico.*

*A nuestros familiares y allegados.*

# INDICE

INTRODUCCION.....	5
-------------------	---

## CAPITULO I

### MARCO CONCEPTUAL

<b>1. Salud - Prevención Primaria - Promoción de la Salud.....</b>	<b>11</b>
1.1. Salud.....	11
1.2. Prevención Primaria, Promoción de la Salud.....	12
<b>2. La Terapia Ocupacional.....</b>	<b>16</b>
2.1. Comentario.....	16
2.2. Que es la Terapia Ocupacional.....	16
2.3. Incumbencias - Especificidad y Aportes de la Terapia Ocupacional en el ámbito de la Prevención Primaria.....	19
2.3.1. Aspectos formales.....	20
2.3.2. Aspectos cualitativos.....	21
2.3.3. Aportes de la Terapia Ocupacional al Equipo interdisciplinario.....	23
2.4. La teoría en la Terapia Ocupacional.....	25
<b>3. La Antropología Psicoanalítica o Etnopsiquiatría.....</b>	<b>26</b>
3.1. Consideraciones generales previas.....	26
3.2. Su fundador.....	29
3.3. Su razón de ser.....	29
3.4. Campos del saber que se articulan en la Etnopsiquiatría.....	34
3.5. La Cultura y el Psiquismo - Dos dimensiones estructurales de la naturaleza humana.....	36
3.5.1. Universalidad de la Cultura.....	37



3.5.2. Universalidad del Psiquismo.....	41
3.6. Pautas de abordaje propuestas por la Antropología Psicoanalítica.....	43
<b>4. Contexto en el que se inscriben los pueblos Aborígenes de</b>	
<b>Latino América en general y los Mapuches en particular.....</b>	<b>49</b>
4.1. Aproximación al concepto de Pueblos Aborígenes.....	49
4.2. Población Aborígen en la República Argentina.....	50
4.3. Contexto Histórico, Social y Psicológico.....	51
4.3.1. Contexto Histórico.....	51
4.3.2. Contexto Social.....	53
4.3.3. Contexto Psicológico.....	55
4.4. Los Pueblos Aborígenes y sus Derechos.....	57
<b>5. Comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruca Choroy.....</b>	<b>59</b>
5.1. Características geográficas.....	59
5.2. Economía.....	60
5.3. Educación.....	61
5.4. Lengua.....	63
5.5. Religión.....	64
<b>6. Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción.....</b>	<b>65</b>
6.1. Características generales de la actividad radial.....	65
6.2. La oralidad y la cultura Mapuche.....	68
6.3. La radio dentro de la modalidad técnica de taller.....	70
6.4. El Taller de Radio en el marco de la Antropología Psicoanalítica.....	70

## **CAPITULO II**

### **ASPECTOS METODOLOGICOS**

<b>1. Objetivos.....</b>	<b>73</b>
<b>2. Tipo de Trabajo.....</b>	<b>75</b>
<b>3. Localización.....</b>	<b>77</b>
<b>4. Período.....</b>	<b>77</b>
<b>5. Destinatarios.....</b>	<b>77</b>
<b>6. Tipo de Registro.....</b>	<b>78</b>
<b>7. Evaluación.....</b>	<b>79</b>

## **CAPITULO III**

### **DESCRIPCION DE LA EXPERIENCIA**

#### **SISTEMATIZACION DE LOS DATOS**

<b>1. Momentos del Plan de Acción.....</b>	<b>81</b>
<b>2. Estructura del Taller de Radio.....</b>	<b>82</b>
<b>3. Descripción de los diferentes momentos del Proyecto.....</b>	<b>84</b>
3.1. Vincular y de Planificación Intersectorial.....	84
3.2. Primer experiencia de campo.....	90
3.2.1. Datos generales.....	90
3.2.2. Crónicas.....	92
3.3. Seguimiento a distancia.....	121
3.4. Segunda experiencia de campo.....	123
3.4.1. Datos generales.....	123
3.4.2. Crónicas.....	125

3.5.	Seguimiento a distancia.....	146
3.6.	Tercer Experiencia de campo.....	150
3.6.1.	Datos generales.....	150
3.6.2.	Crónicas.....	152

## **CAPITULO IV**

### **EVALUACION DE LA INTERVENCION**

#### **CON RELACION A LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO**

1.	Aclaración.....	168
2.	Objetivo Específico N° 1.....	169
3.	Objetivo Específico N° 2.....	175
4.	Objetivo Específico N° 3.....	179
5.	Objetivo Específico N° 4.....	183
6.	Objetivo General.....	190

#### **CONCLUSIONES Y APORTES CON RELACION AL QUEHACER**

##### **PROFESIONAL**

1.	Aclaración.....	192
2.	Aportes de la Antropología Psicoanalítica a la Terapia Ocupacional.....	192
3.	La radio y la oralidad como precursoras de la identidad cultural.....	194
4.	Acerca de la Calidad de Vida en las Comunidades Mapuches.....	195

<b>BIBLIOGRAFIA.....</b>	<b>198</b>
--------------------------	------------

<b>ANEXOS.....</b>	<b>200</b>
--------------------	------------

# INTRODUCCIÓN

Los autores del presente trabajo, estudiantes avanzados de Terapia Ocupacional, formamos parte del **“Programa de Asistencia Comunitaria Integrada en Asentamientos Aborígenes”**.

Esta iniciativa, elaborada en la Secretaría de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la Universidad Nacional de Mar del Plata, fue aprobada por el Consejo de la mencionada Unidad Académica según consta en la ordenanza número 797/98.

En este contexto y a partir del año 1998, un grupo de profesionales y estudiantes avanzados inscriptos en diferentes campos del saber, comenzamos a interactuar y trabajar con los integrantes de las **Comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy**, ubicadas en la Provincia de Neuquén de la República Argentina, con el propósito de contribuir al mejoramiento de sus Condiciones de Calidad de Vida en un marco de respeto, comprensión y valoración de su patrimonio cultural.

Nuestra función específica dentro del equipo interdisciplinario responsable de llevar adelante el programa en cuestión, estuvo orientada a la construcción de una estrategia de intervención comunitaria, que respondiera a la especificidad de la Terapia Ocupacional y que además se adaptara al contexto cultural en el que se habría de ejecutar.

El primer paso para cumplir con la empresa asignada fue delimitar el rol y las incumbencias de la Terapia Ocupacional en el área de promoción y prevención de la salud en comunidad. Los detalles al respecto serán desarrollados oportunamente, pero este es el momento de decir que nuestra particularidad paradigmática dentro del equipo estaría dada por la utilización de la actividad como medio de intervención.

Una vez terminada esta tarea, nos abocamos al estudio de aquellos temas que permiten comprender las actuales condiciones de calidad de vida de los pueblos aborígenes en general y de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy en particular: contexto Histórico, Sociocultural, Psicológico, Político y Legal en el que se inscriben.

Involucrados ya con la temática, advertimos que la mayoría de los Pueblos Originarios de nuestro continente, incluidos los Mapuches, se encuentran atravesando un profundo proceso de exclusión social, respecto de los Estados Nacionales en los cuales habitan, el cual trae aparejado un serio deterioro de sus condiciones de calidad de vida y la pérdida de su identidad cultural. Entre otras cosas, pudimos ver que la marginación a la que están sometidos encuentra una de sus formas de expresión en la falta de macropolíticas sociales, que cumplan y tengan en cuenta los derechos internacionales de los Pueblos Aborígenes.

Pero también detectamos, y he aquí nuestra principal preocupación a los fines de este proyecto, que las escasas políticas y estrategias que se llevan adelante en las áreas de salud y educación, se encuentran impregnadas de un alto contenido etnocentrista, con lo cual queremos significar que no responden a las pautas culturales propias de estos grupos étnicos y que siendo la dimensión sociocultural un aspecto estructural y exclusivo del ser humano, tales acciones resultan, en el mejor de los casos, intrascendentes o bien se convierten en impactos nocivos para su identidad cultural, agravando aún más, en consecuencia, la situación antes descripta.

Existen sobrados ejemplos que permiten corroborar lo hasta aquí expuesto: en la mayoría de las escuelas primarias ubicadas en las comunidades Mapuches del sur de la República Argentina, se utilizan casi exclusivamente criterios didáctico pedagógicos occidentales. El bilingüismo, aprobado por ley nacional, aún no se ha hecho realidad. Al

menos un cincuenta por ciento de los docentes que allí trabajan ha emigrado desde otras regiones del país y desconoce tanto la realidad de la provincia de Neuquén como las particularidades de la etnia Mapuche. Los integrantes de las comunidades aborígenes no tienen injerencia en los contenidos que la institución ofrece a los alumnos. Las consecuencias de esta situación son previsibles: los niños van perdiendo su lengua originaria, la historia de su pueblo, las costumbres y valores propios de su cultura.

Esta compleja realidad nos condujo al encuentro de una pregunta ciertamente nodal: **¿Desde que posicionamiento ético y que marco teórico referencial, se pueden construir estrategias de intervención comunitaria que posibiliten el abordaje de sujetos inscriptos en redes de significantes culturales radicalmente diferentes al de los interesados en llevarlas a cabo, sin caer en el error de proponer acciones, que teñidas por un asistencialismo etnocentrista, terminen respondiendo más al deseo de los ejecutores que al de sus reales destinatarios?**

La Antropología Psicoanalítica, también llamada Etnopsiquiatría nos brindó algunas de las respuestas requeridas para saldar este interrogante. Esta disciplina intenta abarcar, comprender y relacionar los conceptos fundamentales que pertenecen al campo de la Antropología, la Psicología, y la Psiquiatría, con el propósito de inferir una Antropología de la Salud Mental y una práctica profesional basada en ella. Su marco referencial, puede servir de instrumento a todos aquellos profesionales de la salud abocados al abordaje de sujetos pertenecientes a culturas diferentes de las suyas, permitiéndoles liberarse de interpretaciones etnocentristas acerca de lo normal y lo patológico.

Ahora bien, una vez resueltos los pasos precedentes aún quedaba por delante la búsqueda de una actividad que respondiera a los requisitos planteados por la

especificidad de nuestra disciplina, la teoría escogida y la singularidad de la población objeto de nuestro abordaje.

Surgió así **"El Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción..."**, el cual podemos definir como una actividad construida y sistematizada desde los criterios propios de la Terapia Ocupacional y adaptada a los conceptos que plantea la Antropología Psicoanalítica. Su implementación como estrategia participativa de intervención comunitaria permitió el abordaje de un grupo de jóvenes aborígenes pertenecientes a las comunidades Mapuches mencionadas, en el ámbito de la promoción de la salud y en pos de contribuir al mejoramiento de sus condiciones de calidad de vida

La idea de utilizar al Taller de Radio como medio de abordaje nace con la finalidad de crear un espacio que permita a los participantes expresar sus formas de vida y necesidades en relación a las pautas culturales que les son propias. La circulación discursiva y expresiva que se genera al "hacer radio" convierten a esta actividad en un lugar apto para la indagación, el cuestionamiento y la transformación de la realidad subjetiva, intersubjetiva y social. La oralidad característica de este medio de comunicación permite que sea utilizado como herramienta sumamente eficaz para la recuperación de la identidad cultural.

Su implementación como recurso o medio preventivo brindó a un grupo de jóvenes Mapuches, la posibilidad de ser ellos mismos quienes identificaran, tomaran consciencia y encontraran soluciones autogestivas viables, a las problemáticas que según su realidad y cosmovisión cultural, entendían que afectaban sus condiciones de calidad de vida.

Cabe señalar que al no existir precedentes, al menos oficiales, sobre trabajos teórico - prácticos realizados por Terapistas Ocupacionales en Culturas Originarias, con el marco teórico propuesto por la Antropología Psicoanalítica y utilizando la radio como

estrategia de intervención comunitaria, creemos que este trabajo final puede constituirse en un humilde aporte a nuestra disciplina.

Para terminar con esta introducción y con el objetivo de orientar al lector respecto de las características metodológicas de este trabajo creemos pertinente hacer la siguiente salvedad. Según la ordenanza del Consejo Académico de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la Universidad de Nacional de Mar del Plata número 753 - año 1998 -, los trabajos finales o tesis previstos para la graduación en la Lic. en Terapia Ocupacional pueden responder a tres diseños metodológicos diferenciados:

- 1- Estudio teórico con aporte de perspectivas renovadoras
- 2- Investigación en áreas específicas
- 3- Sistematización de una experiencia de campo**

El trabajo realizado con el taller participativo de radio dirigido a la acción responde a la tercer modalidad. Esta circunstancia permitirá comprender los criterios metodológicos requeridos y utilizados para su elaboración, ejecución y posterior exposición, los cuales fueron aprobados oportunamente en sesión N°14 / 99 del mencionado consejo académico.



# **CAPITULO I**

## **MARCO CONCEPTUAL**

# 1. SALUD, PREVENCIÓN PRIMARIA, PROMOCIÓN DE LA SALUD

La salud y sus niveles de atención pueden ser conceptualizados desde diferentes marcos paradigmáticos. Según sea la postura a la que se adhiera serán también diferentes, por lo menos en su esencia, las acciones y los objetivos que se construyan a partir de las disciplinas abocadas a la temática. La definición que se intente hacer de una profesión también se verá influenciada por este tipo de posicionamientos.

Es por ello que decidimos en primera instancia, ubicar a este trabajo en el modelo de salud con el cual nos identificamos. Solo así podremos posteriormente, abocarnos a delimitar las particularidades de la Terapia Ocupacional en el ámbito de la promoción y prevención de la salud en comunidades.

## 1.1. SALUD

*"Se entiende por **salud**, al mejor equilibrio que una persona o grupo puede tener, en una relación activa con su medio ambiente, en un momento determinado de su vida, en un país, una cultura y un momento histórico. La dolencia es el desequilibrio de esa relación; la definición de salud incluye el bienestar físico, mental y social y no sólo la ausencia de dolencias o enfermedades. El estado de completo bienestar y salud, será aquel en que todas las circunstancias antes mencionadas permitan al ser humano desarrollar al máximo sus potencialidades y capacidades. Se debe tener en cuenta que*

*los aspectos subjetivos y culturales, hacen que el estado de bienestar o salud sea diferente para cada individuo y cada comunidad, de acuerdo a su cultura e historia".<sup>1</sup>*

Esta definición dinámica y totalizadora, considera a las personas en un equilibrio activo e interactuante con el mundo que lo rodea.

Salud desde una concepción social, es la capacidad de lucha individual y social para modificar las condiciones que limitan la vida. Desde esta perspectiva se debe comprender a los procesos sociales, económicos y culturales subyacentes a la vida de la población, como así también las necesidades sentidas. En la actualidad, se trabaja con un concepto que considera a la salud como una parte de la vida diaria, una dimensión esencial de la calidad de nuestras vidas.

Se considera a la salud, como un recurso que proporciona a las personas la posibilidad de manejar e incluso modificar su entorno. Esta visión de la salud reconoce la libertad de elección y subraya el papel del individuo y de la comunidad en la definición de su propia salud.

Esta perspectiva de la salud deja de ser mensurable tan sólo en términos estrictos de enfermedad y muerte y pasa a ser un estado que tanto individuos como comunidades intentan lograr, mantener o recuperar y no algo que sucede únicamente como consecuencia del tratamiento o de la curación de las enfermedades y lesiones

## **1.2. PROMOCION DE LA SALUD Y PREVENCIÓN PRIMARIA**

Según la Real Academia Española prevención es acción y efecto de prevenir, preparación y disposición que se hace anticipadamente para evitar un riesgo; acción que

---

<sup>1</sup> Promoción de la salud una Antología. Pág. 5. O.P.S. Edit. O.P.S. 1996

sirve para un fin; prever, ver, conocer de antemano o con anticipación un daño o perjuicio.

*"Se puede, entonces, definir a la prevención primaria como las acciones que están orientadas a anticipar la aparición o a modificar todos aquellos factores socioculturales, psicológicos, ambientales, biológicos, etc. que actúan como agentes, capaces de perturbar el estado de salud de los individuos y sus comunidades"*<sup>2</sup>

Se arriba a esta definición a partir de los conceptos de salud ya enunciados, pues en lugar de utilizar el término "prevenir la aparición de patología", propio del modelo médico positivista, considera y utiliza el criterio de aumento de probabilidad de que la salud de un grupo o un pueblo se vea alterada.

Este concepto de probabilidad va asociado a los conceptos de factores de riesgo, los que desde el modelo epidemiológico son todos aquellos que aunque no esté probada su asociación causal con tal o cual estado de alteración de la salud, se conocen como parte de una red causal que la afecta negativamente.

Las acciones que se programan con la pretensión de promover estructuras o procesos saludables y prevenir alteraciones en los mismos, se encuadran dentro del marco de **Promoción de la salud**, la cual se puede definir como un proceso que posibilita y permite a las personas y sus comunidades incrementar el control de su propia salud. Representa una estrategia de mediación entre las personas y su entorno, sintetizando la elección personal y la responsabilidad social, para crear un futuro más saludable<sup>3</sup>.

La promoción de la salud se ha convertido en un ejercicio polifacético que comprende educación, formación, investigación, legislación, coordinación de políticas y

---

<sup>2</sup> Atención Primaria de la salud. Principios y métodos. Axel Kroeger y Ronaldo Luna.

<sup>3</sup> Promoción de la Salud una Antología. Pag. 15 O.P.S. Edit. O.P.S. 1996

desarrollo comunitario. En resumen; supone el compromiso de enfrentarse a los desafíos, de reducir las desigualdades, incrementar el ámbito de la prevención y ayudar a los ciudadanos a afrontar sus circunstancias.

La Organización Mundial de la Salud en Noviembre de 1986 dio el paso definitivo para consagrar la estrategia de la promoción de la salud, al suscribir con 31 países del mundo, la carta de Ottawa. En este documento se resumieron los principios de la salud pública para el fomento de la salud, en oposición a las intervenciones medias limitadas a la enfermedad. En dicha carta se define "... la promoción de la salud, consiste en proporcionar a los pueblos los medios necesarios para mejorar su salud y ejercer un mayor control sobre la misma...". En el año 1990, el concepto de promoción de la salud se retomó en la XXIII conferencia sanitaria panamericana, en la que se estableció que la promoción de la salud es concebida cada vez en mayor grado, como la suma de las acciones de la población, los servicios de salud, las autoridades sanitarias y otros sectores sociales y productivos, encaminados al desarrollo de mejores condiciones de salud individual y colectiva<sup>4</sup>.

Cualquier intervención que tenga como fin promover salud a través de la prevención primaria en comunidad, requiere de una previa comprensión de los procesos socioculturales presentes en el seno de la misma. Este requisito cobra mayor trascendencia cuando las estrategias están dirigidas a poblaciones inscriptas en culturas no occidentales. Para ello es preciso indagar en lo esencial que constituye a toda comunidad, su historia, su cultura, la estructura de poderes, las condiciones de trabajo, religión, sus concepciones sobre salud y enfermedad, como así también, las necesidades sentidas por la misma. Por consiguiente cualquier decisión que adopte el profesional de la salud, por simple que sea, debe sustentarse en el conocimiento de esta realidad.

---

<sup>4</sup> Idem. 3

**Estos conceptos y sus respectivas definiciones sustentan las acciones propuestas en este trabajo final: Una visión de la salud como dimensión de la calidad de vida; una comprensión de la promoción de la salud como un proceso que permite a las personas incrementar el control sobre su propia salud.**

## 2. LA TERAPIA OCUPACIONAL

### 2.1. COMENTARIO

Debido a su reciente aparición en escena, la Terapia Ocupacional se halla en pleno proceso de evolución y reconceptualización. Esta disciplina comparte además, con las otras profesiones de la salud, la crisis paradigmática característica de las últimas décadas: el que, el como, el porqué y el para quién de sus acciones son objeto de replanteos constantes. Por lo tanto creemos pertinente exponer el posicionamiento al respecto que sustenta a este trabajo. Dicho ordenamiento, permitirá comprender al “Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción”, como el resultado de un proceso en el que se ha procurado la coherencia de todas sus partes.

### 2.2. ¿QUÉ ES LA TERAPIA OCUPACIONAL?

La Terapia Ocupacional es una ciencia aplicada, cuyo objeto de estudio y medio de intervención es la **Actividad Humana**. Como tal, sus aspectos filosóficos y teóricos están sustentados por diferentes ciencias básicas.

Surgida originalmente en el área de salud, su campo de acción se ha expandido rápidamente a educación, minoridad, justicia, industria, ámbitos comunitarios y otros.

Para comprender la esencia de la Terapia Ocupacional es necesario en primera instancia, dedicar unos párrafos para explicar la importancia que cobra la actividad humana en el proceso que posibilita la emergencia y posterior desarrollo integral del sujeto.

Las diferentes teorías que intentan explicar el desarrollo humano acuerdan al afirmar que el hombre es durante el transcurso de toda su vida un ser activo. El ser humano se construye como tal y se desarrolla merced a un intercambio constante con el medio que lo rodea. Tal condición es indispensable para el desarrollo óptimo de sus potencialidades biológicas, psicológicas y sociales.

La reciprocidad sujeto - medio se da por medio de la actividad. Desde los primeros instantes de su vida el bebé cuenta con una serie de reflejos que le posibilitarán el intercambio físico y afectivo con el mundo que lo rodea. A su vez, estas conductas innatas requieren para su posterior transformación en comportamientos más evolucionados de un óptimo ejercicio funcional. Para ello, el medio ambiente, cuyo primer representante es la madre, deberá ser capaz de brindar estímulos cuantitativa y cualitativamente acordes con la fase evolutiva por la que atraviesa el bebé. Esto no termina aquí, pues el propio niño, por medio de su incipiente actividad, resultará ser el principal e irremplazable estímulo que necesitan sus progenitores o figuras sustitutas para brindar los cuidados y posibilitar los aprendizajes que requiere su hijo. Entonces, para alcanzar un nivel de desarrollo óptimo, debe existir una mutua retroalimentación entre el niño y el mundo externo. De lo dicho, se desprende que cualquier perturbación existente ya sea en el potencial innato que trae el niño al nacer como en el medio que lo rodea, puede producir trastornos en su futuro desarrollo integral.

Este proceso de intercambio entre el sujeto y su entorno continúa durante toda su vida. Las alteraciones de cualquiera de estos dos polos causarán efectos en cualquier momento de la existencia de un sujeto, siempre y cuando entendamos al desarrollo como un proceso que termina solo cuando acaba la vida del sujeto.

Ahora bien, este espacio de encuentro entre el sujeto activo - *con sus componentes estructurales aparato psíquico y aparato biológico* - y el mundo externo -



*hábitat de los "otros" significantes, portador de un modelo sociocultural específico, proveedor de materias primas y herramientas, y fuente de estímulos que eventualmente resultarán facilitadores u obturadores según las circunstancias* - marca los límites del lugar donde se despliega **la actividad humana: objeto de estudio de la Terapia Ocupacional, su instrumento diagnóstico, su medio de intervención y también su fin.**

*Su objeto de estudio*, porque investiga los aspectos Biológicos, Psicológicos y Socioculturales, estructurales, que se encuentran en relación de interdependencia en el hacer humano y lo posibilitan.

*Su instrumento diagnóstico*, porque merced a su formación teórica y al conocimiento profundo de la actividad, el terapeuta ocupacional, podrá decodificar el hacer humano y deducir o inferir que elementos lo están obstaculizando o favoreciendo.

*Su medio de intervención*, porque la finalidad que persigue es la de instrumentar a la actividad en un encuadre específico, de manera tal que resulte mediatizadora y facilitadora de procesos preventivos y/o terapéuticos, en pos de la salud a la que se pretenda arribar.

*Su fin*, por que apuesta a que el resultado de su intervención sea la emergencia de un sujeto protagonista, con capacidad para proyectarse en el futuro construyendo y siendo parte de un "hacer" saludable. Así, esta nueva forma de *ser y hacer* en el mundo, se convertirá en un estímulo que ingresará a la dialéctica de intercambio entre el sujeto y su entorno, posibilitando la continuidad de su proceso de desarrollo saludable como ser humano.

A partir del soporte teórico que brindan los conceptos expuestos, la esencia de la terapia ocupacional se puede sintetizar en las siguientes palabras:

**La Terapia Ocupacional es una ciencia aplicada cuyo objeto de estudio y medio de intervención, en cualquiera de los tres niveles de atención de la salud, es la Actividad Humana. La especificidad de esta disciplina consiste fundamentalmente en estudiar e investigar los aspectos estructurales Biológicos, Psicológicos y Socioculturales; que se encuentran en relación de interdependencia reciproca y simultanea en el "hacer humano" y lo posibilitan. Su fin último consiste en instrumentar la actividad en un encuadre científico, de manera tal que resulte mediatizadora y facilitadora de los procesos y transacciones terapéuticas y/o preventivas, en pos de la salud, la calidad de vida u otros objetivos a los que se pretenda arribar.**

### **2.3. INCUMBENCIAS, ESPECIFICIDAD Y APORTES DE LA TERAPIA OCUPACIONAL EN EL AMBITO DE LA PREVENCIÓN PRIMARIA**

A los fines de una clara exposición, resulta conveniente tratar este punto en tres apartados diferentes. Uno, dedicado a los aspectos formales que habilitan al Terapeuta Ocupacional a desempeñarse en el ámbito de la promoción y prevención de la salud en comunidad. Otro, que nombraremos como aspectos cualitativos, para profundizar acerca de las características específicas que hacen a la calidad de la intervención en este nivel de atención de la salud. El último, referido a los posibles aportes que puede realizar el Terapeuta Ocupacional al equipo interdisciplinario.

### 2.3.1. ASPECTOS FORMALES

El campo de acción que surge de la promoción y prevención de la salud debe definirse necesariamente como interdisciplinario. Las nuevas definiciones de salud y sus niveles de atención, comprometen e invitan a todas las profesiones a involucrarse con la promoción de la calidad de vida y la prevención de las afecciones identificadas desde cada disciplina. La Terapia Ocupacional no es ajena a esta nueva perspectiva, y por lo tanto, se inscribe como una más de las tantas profesiones comprometidas con la temática.

En las incumbencias profesionales, se hace referencia al ejercicio de la profesión en el ámbito de la prevención Primaria de la siguiente manera: *"El Terapeuta Ocupacional ejercerá acciones graduadas y sistematizadas, participando en la elaboración y/o implementación de planes y programas tendientes a prevenir, favorecer y mantener la salud psicofísica e integración social en los diferentes niveles: Nacional, Provincial y Municipal"*

En el año 1986, en la Ciudad de Lima, Perú; la Organización Mundial de la Salud, La Organización Panamericana de la Salud y la Federación Mundial de Terapeutas Ocupacionales, recomendaron que en la formación académica de estos profesionales, se contemplen planes de acción para la instrumentación de estrategias regionales dirigidas a alcanzar la meta de Salud para todos en el año 2.000. En los contenidos de la recomendación se incluye la capacitación de los Terapeutas Ocupacionales en las áreas de educación y promoción de la salud; prevención primaria, secundaria y terciaria.

### 2.3.2 ASPECTOS CUALITATIVOS

Berenice Francisco, Terapista Ocupacional Brasileña, sostiene que para que el uso de la actividad en el ámbito de la prevención primaria pueda ser conceptualizado como Terapia Ocupacional, es preciso que se satisfagan una serie de exigencias, las cuales resume en cuatro requisitos:

- **“En primer lugar, es necesario que la actividad humana sea entendida en cuanto espacio para crear, recrear, producir un mundo humano. Que ésta sea repleta de simbolismo, es decir, que la acción no sea meramente un acto biológico, sino un acto lleno de intenciones”.**<sup>5</sup>

He aquí el primer paso de su fundamentación teórica. La actividad como acto creador y transformador del hombre y su entorno.

- **“En segundo lugar, no basta hacer, hacer y hacer acreditando que con el simple curso de las cosas habrá modificaciones. El hacer, debe acontecer a través del proceso de identificación de las necesidades, problematizaciones y superación del conflicto”**<sup>6</sup>

En este punto, Berenice Francisco contrapone el hacer mecánico al hacer dentro de un proceso terapéutico con un encuadre propio.

---

<sup>5</sup> Introducción a la Terapia Ocupacional, Marcos Conceptuales. Liliana Sbriller. Pág. 39. Editorial Catálogos. Segunda Edición 1997.

<sup>6</sup> Idem 5

- **“En tercer lugar, no existen recetas mágicas - actividades mágicas - ni técnicas específicas que garanticen que estamos realmente resolviendo el problema”<sup>7</sup>**

El tratamiento Ocupacional no se construye a partir de ensayos y errores. Su proceso transita por la reflexión y la singularidad de cada caso y cada grupo social. Por otro lado, no todo tratamiento tiene una línea de ascenso continua, sino que los retrocesos y replanteos son habituales y necesarios.

- **“En cuarto y último lugar, es necesario un profesional preparado, cuya tarea es la de disponerse, también, como instrumento o recurso terapéutico, de incomodar, de activar y revelar el conflicto para la superación”<sup>8</sup>**

El Terapeuta Ocupacional tiene una clara posición participativa. No provee sólo la técnica como en la posición positivista. Ni es el maestro. Es un recurso terapéutico más. No se trata de una simple sumatoria, o de partes aisladas o autosuficientes, sino que es esencial tener una visión de conjunto y de cómo estas partes se relacionan dialécticamente.

En la concepción de Berenice Francisco, “el sujeto esta cargado de intencionalidad y tiene una visión de la realidad concreta en la que vive, es un sujeto protagonista, es un sujeto activo, creativo, capaz de transformar su medio ambiente, y capaz de modificarse a si mismo”. Su principal propuesta es posibilitar al sujeto percibirse en cuanto individuo social, manejo de relaciones. Esto solo ocurre con la apropiación de los medios y objetivos del tratamiento - materiales, herramientas,

---

<sup>7</sup> Idem. 5

<sup>8</sup> Idem. 5

métodos de ejecución y principalmente el producto de su trabajo -, reconociéndose, en cuanto autor de su obra, hacedor de la historia del mundo.

En este sentido la instrumentación de la actividad en Terapia Ocupacional, apunta a mejorar la calidad de vida, colaborando con el sujeto y su comunidad de pertenencia, en la construcción de escenarios futuros y alternativas de vida saludables; basando sus acciones en el conocimiento del ambiente social, psicológico, histórico y en las potencialidades y capacidades de los distintos sectores de la comunidad en la cual se desarrollan sus acciones.

Esta forma particular de comprender e implementar la actividad en Terapia Ocupacional, concuerda, en todos sus términos, con los conceptos que ubican a la salud en un contexto social, oponiéndose a los conceptos positivistas que toman a la salud como la ausencia de enfermedad, entendiendo a esta como un proceso biológico vivido por el individuo.

### **2.3.3. APORTES DE LA TERAPIA OCUPACIONAL AL EQUIPO INTERDISCIPLINARIO**

El arraigo de los conceptos de salud ubicados en un contexto social y dinámico, y merced a los cuales se fortalece la idea de un ser humano esencialmente activo, en constante intercambio con el mundo que lo rodea y con capacidad para luchar en la modificación de las condiciones que limitan la vida, es una de las razones que justifican la utilización de actividades en el área de la promoción y prevención de la salud.

Dada esta realidad, es cada vez mas usual que los profesionales que integran el equipo de salud aconsejen, sugieran he indiquen, la conveniencia de promover la realización de actividades artísticas, expresivas, deportivas, laborales, etc.

La cantidad de variables y los complejos procesos que se ponen en juego en el hacer humano, los beneficios que se pueden obtener a partir de la implementación de actividades en proyectos de salud y educación, y los impactos nocivos que pueden surgir de su incorrecta instrumentación, imponen la presencia de la Terapia Ocupacional en el equipo interdisciplinario de prevención y promoción de la salud, puesto que su objeto de estudio, instrumento diagnóstico y medio de abordaje es justamente ese complejo fenómeno llamado actividad humana.

El Terapeuta Ocupacional, es el que por su formación y por su particular forma de comprender e instrumentar la actividad, está en condiciones de brindar al equipo interdisciplinario un diagnóstico del hacer del sujeto o población con la que se pretende trabajar; y de cómo esta singular forma de hacer, puede estar favoreciendo u obstaculizando su desarrollo. También será su tarea, elaborar, proponer, ejecutar y supervisar actividades que tiendan a mantener, recuperar, mejorar o alcanzar el estado de salud esperado y buscado por todo el equipo.

El Terapeuta Ocupacional además, puede convertirse en el asesor más adecuado de aquellos que también deseen utilizar la actividad como forma de abordaje, ofreciendo un análisis detallado de los resultados e impactos que se pueden esperar a partir de la implementación de determinadas actividades en las áreas de salud y educación, especialmente, cuando se trata de poblaciones vulnerables y sujetos afectados por procesos patológicos.

## 2.4. LA TEORIA EN LA TERAPIA OCUPACIONAL

En los puntos anteriores La Terapia Ocupacional ha sido definida como una ciencia aplicada que actúa en muy diversos campos de acción, por lo tanto, es necesario dedicar algunos párrafos a considerar la utilización de la teoría en esta disciplina.

Al respecto, Liliana Sbriller, Terapeuta Ocupacional Argentina, sostiene que *"toda la practica y la investigación deben tener su fundamento teórico, pero que la aplicabilidad de cualquier teoría estará determinada por la naturaleza de la situación de prestación a la que se aplica"* y que *"Dada la diversidad de los problemas y lugares sobre los que opera el Terapeuta Ocupacional, parece que no puede esperarse que ninguna teoría única guíe todas las acciones profesionales. En lugar de esto, el terapeuta debe seleccionar y usar inteligentemente aquellas teorías apropiadas para una situación específica"*<sup>9</sup>

De lo dicho, se deduce que los proyectos construidos desde la Terapia Ocupacional deben sustentarse en un marco teórico o conceptual que responda a la singularidad del campo donde se desarrollarán las acciones y al posicionamiento ético del profesional, frente a las problemáticas que desea abordar.

Para este trabajo en particular se ha tratado de garantizar que el marco de referencia escogido, la Antropología Psicoanalítica, guarde absoluta coherencia con los conceptos de Salud, prevención y Terapia Ocupacional, ya expuestos.

---

<sup>9</sup> Introducción a la Terapia Ocupacional. Marcos Conceptuales. Liliana Sbriller. Edit. Catálogos. Segunda edición 1997.



### **3. LA ANTROPOLOGÍA PSICOANALÍTICA**

#### **O**

#### **ETNOPSIQUIATRIA**

**"Una teoría que posibilita el abordaje de sujetos inscriptos en culturas no occidentales"**

#### **3.1. CONSIDERACIONES PREVIAS GENERALES**

**Obstáculos Epistemológicos presentes en el estudio de las actuales condiciones de calidad de vida de los pueblos aborígenes**

Comprender desde un paradigma cualitativo las problemáticas relacionadas con las condiciones de calidad de vida que presentan en la actualidad los diversos Pueblos Aborígenes de América Latina, incluidas las comunidades Mapuches de la República Argentina, es una tarea sumamente compleja de llevar adelante.

Su análisis, en pos de planificar acciones en cualquiera de los niveles de atención de la salud, encuentra ciertas dificultades que requieren ser detectadas y estudiadas antes de emprender las actividades diagnósticas, de planificación y de ejecución propiamente dichas.

Mediante la comprensión de estos obstáculos epistemológicos, el profesional podrá escoger o adaptar los instrumentos metodológicos y teóricos más apropiados para el abordaje de la problemática en cuestión.

El principal obstáculo en la construcción de estrategias dirigidas a mejorar el nivel de calidad de vida de poblaciones aborígenes es, sin duda, el **Etnocentrismo**,<sup>10</sup>

Mediante este concepto, propio de la antropología, se hace referencia a un mecanismo primario que funciona en la valoración de la cultura propia o ajena y merced al cual el sistema propio de valores, creencias y modelos explicativos, resulta preferible a todos los demás.

El Etnocentrismo emerge del proceso primario de endoculturación, es un factor que opera a favor de la adaptación individual y de la integración social. Por lo tanto es connatural a la mayor parte de los individuos.

En la Cultura Europea, este sentimiento de superioridad es muy marcado y sobre él se apoya en gran medida un expansionismo desmedido, que ha actuado, la mayoría de las veces, en detrimento de otros Pueblos y Culturas.

La Ciencia Occidental con sus modelos explicativos no está libre del etnocentrismo, muy por el contrario sus grandes avances teóricos y tecnológicos fortalecen la convicción ilusoria de la superioridad cultural.

Consecuentemente, los campos del saber involucrados con la salud y la educación no son ajenos a las consecuencias nocivas que puede acarrear este mecanismo, cuando se infiltra en las investigaciones y estrategias dirigidas a poblaciones aborígenes. Esta forma de etnocentrismo puede expresarse en forma explícita o implícita.

En el primer caso, se trata de una forma de valor que conduce a una suerte de posicionamiento ético - teórico: el "otro cultural" en este caso, es considerado explícitamente como un "ser primitivo", un ser al que hay que "civilizar". La concepción que posee el aborígene sobre el mundo y el universo, la vida y la muerte, la salud y la enfermedad, etc. es subestimada y se cree que debe ser sustituida por la

---

<sup>10</sup> Etnocentrismo y cultura. Perrot D. Preiswerk. R. México - Edit. Nueva Imagen 1979, cap. II y cap. III.

occidental. Según esta concepción, el verdadero conocimiento y la única forma válida para acceder a la salud y la educación son propiedad de la civilización occidental; por cuanto, la transmisión o imposición de los nuevos valores es, en sí misma, una forma de ayudar al otro a acceder a la educación y la salud.

En el segundo, la forma implícita, el investigador o profesional no comparte conscientemente los criterios de superioridad cultural, pero es víctima de otro tipo de mecanismos. Algunos de origen psicológico, como por ejemplo la amenaza emocional que supone relativizar la cosmovisión en la que ha sido formado, para dar lugar a otros modelos explicativos del mundo. Otros, relacionados con la falta de elementos teóricos y metodológicos que permitan interpretar los hechos en el contexto cultural que le son propios e interactuar con el otro en un plano simetría, respeto y valoración de su bagaje cultural.

Otro obstáculo planteado en el estudio de las condiciones de calidad de vida de los pueblos aborígenes, es la *Multidimensionalidad* propia del problema. La mayoría de los autores abocados a la investigación de la temática, señalan que la misma está atravesada por múltiples aristas de orden: Cultural, Psicológico, Histórico, Social, Político y Legal. Estos factores conforman una compleja red en la que se encuentran en relación de interdependencia. Por lo tanto, su abordaje no soporta reduccionismos pragmáticos o lecturas demasiado atomizadas, si se pretende tener posibilidades ciertas de éxito a la hora de su tratamiento con fines teóricos o prácticos.

Etnocentrismo y multidimensionalidad, son obstáculos que se pueden sortear con la utilización de instrumentos metodológicos y teóricos adecuados. En este sentido, la Antropología Psicoanalítica es un marco teórico de referencia que posibilita interpretar y analizar los complejos procesos de salud y enfermedad en el contexto cultural, histórico, psicológico y socio económico en el que se hallan inscriptos.

### 3.2. SU FUNDADOR

La Etnopsiquiatría o Antropología Psicoanalítica fue fundada por el Etnólogo, Psiquiatra y Psicoanalista **Devereux, Georges**: 1908 - 1985. Nacido en Hungría, estudió Física, Etnología, Psicología y Psicoanálisis en la Universidad de Topeka, Estados Unidos, posteriormente recibió el doctorado en Etnología por la Universidad de Berkeley. Llevó a cabo diversos estudios y trabajos de campo con indígenas de las tribus Hopi y Mojave. Más tarde estudiaría “sobre el terreno” a los Roros de Melanesia, los Pigmeos Karuamas de Nueva Guinea y los Mois de Vietnam del Sur. Fue catedrático de Etnopsiquiatría de la Escuela Práctica de Altos Estudios de la Sorbona. Destacan sus obras: *Mohave Ethnopsychiatry and Suicide* (Etnopsiquiatría Etnopsicoanálisis Complementarista (1972), *Temor y método en las ciencias del comportamiento* (1973) y *Lo Normal y lo Anormal* (1974). A **Devereux, Georges** le continuaron otros importantes autores, tal es el caso de Geza Roheim y Tobie Nathan<sup>11</sup>.

### 3. 3. SU RAZON DE SER

La Etnopsiquiatría, constituye un campo de la investigación científica resueltamente multidisciplinario, puesto que intenta abarcar, comprender y relacionar los conceptos fundamentales que pertenecen al campo de la Antropología, la Psicología, y la Psiquiatría; con el propósito de resolver los obstáculos que se plantean en la investigación y abordaje práctico de los procesos de salud y enfermedad, en sujetos y grupos de culturas no occidentales. Su entramado conceptual permite inferir una Antropología de la Salud Mental y una práctica terapéutica o preventiva basada en ella,

---

<sup>11</sup> Enciclopedia Multimedia .Encarta 99

que pueda a su vez servir de instrumento y marco de referencia, a todos aquellos profesionales de la salud abocados al abordaje de sujetos pertenecientes a culturas diferentes de las suyas.

Las definiciones acerca de lo normal y lo anormal, de la salud y la enfermedad están relacionadas con el marco cultural de referencia en el que se construyen. Los cuadros de interpretación, valoración y tratamiento de la conducta humana que aceptamos y utilizamos los profesionales de la salud en la cultura y ciencia occidental, pueden resultar inútiles y hasta nocivos cuando se extrapolan a otras realidades étnicas.

Cuando se intenta decodificar los patrones de comportamiento del "*Otro Cultural*" siempre se corre el riesgo del Etnocentrismo. En los libros de Etnología y Antropología médica se pueden hallar numerosos ejemplos que servirán para aclarar lo expuesto.

En muchos pueblos conciben la relación de parentesco de modo que, no obstante reconocer el papel del padre y de la madre en la procreación, cuentan la descendencia por solo un lado de la familia. En tales sociedades, es común que las líneas de incesto sean tan arbitrariamente definidas que los "primos hermanos" por parte de madre se llamen entre si como "hermanos o hermanas", y por lo tanto consideran el casamiento entre ellos con gran "Horror". Al contrario, el matrimonio dentro del mismo grado de relaciones biológicas por parte de padre, se considera no solo como deseable sino a veces hasta imperativo. Esto se debe a que dos personas relacionadas de esta última manera no se consideran por definición como parientes.

Lo mismo ocurre con los roles que cumplen en el hogar y en la crianza de los niños los diferentes integrantes de la familia. Hay culturas en las cuales la ley es impuesta por la madre u otro sujeto de la comunidad<sup>12</sup>.

---

<sup>12</sup> El Hombre y sus Obras. - Herskovits. M. - Pág. 81. - Editorial P.C.E. 1968. México.

Estas observaciones condujeron a algunos investigadores a interpretar equivocadamente como anormales, incestuosas, primitivas y fuente de patologías a estas costumbres. El mismo Freud, equiparó los estados evolutivos previos a la genitalidad y las enfermedades de los adultos, con las conductas de sujetos inscriptos en culturas por él consideradas como primitivas. En el otro extremo, se pueden encontrar investigadores que afirmaron que el complejo de Edipo sólo tenía validez en nuestra cultura occidental. Tales errores encuentran su explicación en el reduccionismo teórico, la ausencia de una perspectiva de los universales del psiquismo y en la falta de conocimiento antropológico acerca de la cultura en general y la cultura particular objeto de las observaciones y sus posteriores interpretaciones.

En el caso del complejo de Edipo y la universalidad de la ley del incesto poco importa que los ángulos del triángulo (los tres términos necesarios para la internalización de la ley del incesto) no se llenen en todas las culturas humanas de idéntica manera, que el deseo frustrado del niño se llame aquí madre y allí hermana, que aquí sea el padre o un sustituto simbólico quien prohíbe el incesto y allá el tío materno o la propia madre. No por ello el triángulo deja de funcionar en todas partes como regla universal, ordenando el intercambio de las relaciones afectivas, familiares y sociales.

Otro ejemplo, está dado por los fenómenos de "posesión" que experimentan los integrantes de ciertas culturas originarias africanas y americanas. La "Posesión" en estos pueblos, es la suprema expresión de la experiencia religiosa y viene a significar la introducción del dios al cuerpo y espíritu del adorador. En ese momento se considera que el individuo poseído es la divinidad misma. En estos rituales se produce una completa transformación de la personalidad: la expresión facial, la conducta motora, la voz, la fuerza física, el lenguaje y el carácter en su totalidad presentan grandes

transformaciones y son enteramente diferentes de lo que son cuando el sujeto no esta poseído<sup>13</sup>.

Estos fenómenos, han sido erróneamente descriptos en términos psicopatológicos por muchos investigadores, a causa de su parecido con la semiología que presentan algunos cuadros nosológicos definidos en nuestra literatura médica psiquiátrica, y por el hecho de no poseer los elementos teóricos necesarios para interpretar las conductas observadas, en el marco cultural de referencia en el que se expresan y cobran su sentido. Si pasamos de la conducta a su sentido, y colocamos a estos actos aparentemente arbitrarios y casuales dentro del marco cultural de referencia al que pertenecen, las equiparaciones con cuadros psicopatológicos occidentales resultan absolutamente falsas. Esto es, porque en relación con la situación y contexto cultural en que estas experiencias de posesión aparecen y se manifiestan, no pueden ser consideradas como anormales y mucho menos como psicopáticas. Dichas conductas están modeladas culturalmente, y a menudo inducidas por aprendizaje y disciplina. Prueba de ello, es que las danzas u otros actos de personas "poseídas" son tan estilizados que quien conoce la religión, puede identificar al dios poseedor por la conducta del individuo poseído. Además, la experiencia de posesión no parece restringida a personas emotivamente inestables. Los que "reciben al dios" recorren la gama de todos los tipos de personalidad que encontramos en el grupo. Finalmente, la naturaleza de la experiencia de posesión en esas culturas se encuentra tan disciplinada, que solamente puede sucederle a un determinado devoto en circunstancias particulares y al parecer arbitrarias.

Se ha aplicado terminología propia de la psicopatología occidental para nominar y explicar a estos cuadros de posesión, sin advertir el error en el que se esta cayendo. Designaciones como histeria, psicosis, compulsiones, se utilizan frecuentemente. Sin

---

<sup>13</sup> Idem 12.

embargo, la connotación que estos términos implican de inestabilidad psíquica, desequilibrio emotivo, alejamiento de la normalidad, aconseja el empleo de otros términos que no sugieran semejante deformación de la realidad cultural. Muy por el contrario, la interpretación de la conducta del poseso, en relación a su cultura, cae por entero en el campo de la conducta comprensible, predecible y normal, además de conocida y admitida, la posesión merece la bienvenida, no sólo por la seguridad psicológica derivada del hecho de la unión con las fuerzas del universo, sino por el status, la ganancia económica, la expresión estética, y la liberación emotiva que proporciona al devoto.

Los ejemplos mencionados, representan solo una insignificante parte de los que se pueden encontrar en los libros de etnología y antropología médica. Estos expresan claramente la complejidad que supone para los profesionales de la salud, poder discernir acerca de lo normal y lo anormal, de la salud y la enfermedad, cuando emprenden tareas diagnósticas, terapéuticas y/o preventivas con sujetos pertenecientes a culturas no occidentales.

La conceptualización de estos obstáculos y dificultades en pos de su resolución, constituyen la raíz misma y la razón de ser de la Etnopsiquiatría. Esta disciplina para lograr su cometido utiliza, relaciona e integra, conceptos inscriptos en diferentes áreas del conocimiento científico. La antropología psicoanalítica distingue y articula entre sí dos dimensiones de la realidad humana, que se hayan implicadas en la comprensión que se intente hacer de la salud y la enfermedad. Una, referida a la universalidad del psiquismo, y la otra, referida a la universalidad de la cultura.

El análisis, estudio y comprensión de los particulares y los universales propios de estas dimensiones estructurales de la naturaleza humana, brindan tanto a los profesionales de la salud como a los antropólogos, la posibilidad de liberarse de



interpretaciones etnocentristas acerca de lo normal y lo patológico, pero sin caer en un relativismo cultural extremista, merced al cual, se pueda incursionar en el error de considerar como expresiones culturales saludables a todas las conductas observadas en los diferentes grupos étnicos, objeto de su estudio.

Por último, la Antropología Psicoanalítica propone una metodología, técnicas de abordaje e intervenciones terapéuticas o preventivas, acordes con el marco teórico de referencia que de ella se desprende, que pueden ser utilizadas por los profesionales de la salud interesados en trabajar con culturas originarias.

### **3. 4. CAMPOS DEL SABER QUE SE ARTICULAN EN LA ETNOPSQUIATRIA**

La antropología, la psicología y la psiquiatría son ciencias que tienen puntos de articulación, en los cuales se desdibujan las fronteras que delimitan sus campos del saber. Para comprender la Etnopsiquiatría, en tanto disciplina límite que se ubica en el área de intersección de estas ciencias, es necesario detenerse y analizar estos espacios de articulación.

Al respecto, Gilles Bibeau, antropólogo, médico y director del departamento de Antropología de la universidad de Montreal, menciona que las interfaces propias de estas ciencias se dan en tres dimensiones, caracterizándolas de la siguiente forma:

**a) Primera dimensión:** Tanto los profesionales de la salud mental como los Antropólogos están confrontados a un ser humano, que ellos comprenden como una totalidad compuesta de las dimensiones biológica, psicológica, y sociocultural. Estos

tres aspectos estructurales de la realidad humana, se hallan en constante relación de interdependencia. Su articulación es compleja y difícil de analizar.

La dificultad que surge en consecuencia, se presenta cuando estas disciplinas o sus ejecutantes, pretenden mantenerse en sus cuadros cerrados de interpretación, a expensas de caer en reduccionismos que los alejan de la realidad de los fenómenos que intentan estudiar.

El autor manifiesta, que el consenso al que se debería tender, sería el de comprender y conocer mutuamente la forma en que cada una de estas ciencias “lee” o “construye” su objeto de estudio. Si no se llega a ese conocimiento mutuo, que daría una lectura complementaria, el riesgo es que una de ellas “se infle” a expensas de la otra, llevando a un tipo de reduccionismo negativo para el avance de dicho complemento.

**b) Segunda dimensión:** Antropólogos y profesionales de la salud mental, están confrontados al problema de la interpretación en el encuentro de un objeto que se caracteriza por su alteridad.

Por parte del antropólogo, su trabajo es el de comprender la cultura del Otro. Esto comporta el riesgo de quedar “aprisionado” en el interior del discurso de ese Otro, y de no poder elaborar conocimiento cuyo alcance trascienda su particularidad.

El profesional de la Salud Mental, tiene un trabajo similar, el de “descifrar” el discurso y los síntomas de sus pacientes. De la misma manera que un sueño, los síntomas condensan de manera poderosa un simbolismo, es decir son polisémicos y densos, así también la enfermedad condensa un alto número de registros para el paciente y su tejido social: miedos, deseos y significados, enraizados en el sentido que reviste la enfermedad en su cultura. Los riesgos para el profesional de la salud mental, entonces,

además de compartir el riesgo anotado para el Antropólogo, sería el de una cierta “irreductibilidad” de las experiencias singulares y culturales, “aspirando” demasiado rápido el discurso del Otro en el suyo propio, o peor aún, el de aplicar muy rápidamente sus modelos de descifraje, sin considerar las singularidades dadas o engendradas por la cultura.

Teniendo en cuenta los riesgos mencionados, las dos disciplinas realizan un trabajo similar: el de descifrar. Es decir, que son ciencias fundamentalmente interpretativas.

El riesgo fundamental para el profesional de la Salud mental es el etnocentrismo, mientras que el relativismo cultural extremista es el obstáculo principal en la interpretación de los hechos que pueda realizar el Antropólogo.

**c) Tercera dimensión:** El tercer desafío que comparten las disciplinas en cuestión, es el gran problema de “volver a sí mismo” después de haber estado en la experiencia del Otro. Si bien es cierto, que hay que destacar la “originalidad” de ese Otro, también debe el observador, producir un discurso que sea significativo de una manera más general, para que permita hacer emerger las categorías que facilitarán las “transacciones terapéuticas” y el trabajo clínico.

### **3. 5. "CULTURA Y PSIQUISMO"**

#### **DOS DIMENSIONES ESTRUCTURALES DE LA NATURALEZA**

#### **HUMANA**

La Antropología Psicoanalítica, distingue y articula entre sí dos dimensiones de la realidad humana, que se hayan implicadas en la comprensión que se intente hacer de

la salud y la enfermedad. Una, referida a la universalidad del psiquismo. La otra, referida a la universalidad de la cultura.

### 3.5.1. UNIVERSALIDAD DE LA CULTURA

La cultura, ese cúmulo dinámico de conocimientos y de acciones transmitidas de generación en generación, que permiten al ser humano adaptarse activamente a cientos de contextos y realidades diferentes, y que a su vez caracteriza a cada sociedad en su forma particular y distintiva de ser y estar en el universo, es el concepto central de la Antropología.

E. B. Tylor, fundador de la antropología académica en el mundo anglófono y autor del primer libro de antropología general, fue quién construyó una de las primeras definiciones sobre cultura, la cual se utiliza hasta la actualidad: **“Es el conjunto complejo que incluye conocimiento, creencias, arte, moral, ley, costumbres y otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad.”**

La cultura ha sido objeto de estudios, definiciones y controversias como todo concepto producto de nuestra humanidad, pero en todos los casos se acuerda en señalar que los seres humanos son los únicos entre todas las criaturas del reino animal en su capacidad de crear y de mantener cultura, que es aprendida, que permite al hombre adaptarse activamente a su ambiente natural, que es por demás variable, y que se manifiesta en instituciones, normas de pensamiento y objetos materiales.

Melville J. Herskovits en el libro “El Hombre y sus Obras” manifiesta que para entender la naturaleza esencial de la cultura hay que resolver las siguientes paradojas:

**Paradoja N°1: La cultura es universal en la experiencia del hombre; sin embargo, cada manifestación local o regional de aquella es única:** *La cultura es un atributo presente de todos los seres humanos, vivan donde fuere o cualquiera que pudiera ser su manera ordenada de vivir. Esta universalidad se expresa en un restringido número de aspectos específicos que se presentan invariablemente en la experiencia humana, los cuales son divididos y objetivados a fin de poder estudiarlos:*

- *Todos los pueblos en mayor o menor medida poseen **equipo tecnológico** para extraer de su ambiente natural los medios que le permiten sostener la vida y llevar adelante sus actividades diarias.*
- *Todos los pueblos tienen algún **sistema económico** con el fin de distribuir lo que producen.*
- *Todos los pueblos dan expresión formal a la **institución de la familia** o a varios géneros de estructura de más amplio parentesco, y a asociaciones basadas en lazos que no son de sangre.*
- *En todos los pueblos conocidos se han hallado muestras de algún género de **control político**, lo cual implica que en ningún caso se ha vivido en completa anarquía.*
- *Ninguno hay sin una filosofía de la vida, un concepto del origen y funcionamiento del universo y de cómo debe tratarse con los poderes del mundo sobrenatural para conseguir los fines deseados; en fin un **sistema religioso**.*
- *Lenguaje para dar paso a las ideas, sistema de sanciones y metas para dar significación y dirección al vivir, diferentes formas de tratar con la enfermedad y con la muerte y diversas formas de arte.*

*Este sumario de aspectos de la cultura son atributos de todos los grupos humanos, dondequiera que ellos puedan vivir. Simultáneamente sabemos, **he aquí la paradoja,***

*que jamás dos culturas son iguales. Por esto puede decirse que cada cultura es el resultado de las experiencias particulares de su población, pasada y presente, resultando ser el producto de un desarrollo peculiar y único. En consecuencia, una cultura no puede comprenderse a menos que se tenga en cuenta su pasado en relación con su presente, forma esta de entender su fondo y desarrollo.*

*La única forma de resolver esta paradoja es aceptando sus dos términos, pues ambos son susceptibles de prueba objetiva. Así los universales de la cultura proporcionan el tejido sobre el cual se dibujan e inscriben las particulares experiencias de un pueblo y las singularidades adoptadas por su cuerpo de costumbres.*

**Paradoja N°2: La cultura es estable, y no obstante, es dinámica también, manifestando continuo y constante cambio:** *En la Antropología, apoyándose en los innumerables estudios e investigaciones realizados desde sus orígenes hasta la fecha, se afirma que la cultura es dinámica y que las únicas culturas completamente estáticas son las muertas.*

*La tendencia a cambiar las costumbres no es un fenómeno exclusivo de occidente. El mismo fenómeno se puede observar en cualquier pueblo, no importa cuan poco denso, cuan aislado o cuan sencillo en sus costumbres. Quizás el cambio se manifieste sólo en pequeños detalles, por ejemplo, en una variación de una pauta aceptada de dibujo o en un modo de preparar un alimento. Pero siempre se podrá observar algún tipo de cambio si un pueblo puede ser estudiado a lo largo de un período de tiempo.*

*La cultura es a la vez estable y cambiante. El cambio cultural se puede estudiar sólo como una parte del problema de la estabilidad cultural: La estabilidad cultural puede ser entendida solamente cuando se mide el cambio respecto al conservatismo.*

*Además ambas expresiones no sólo son relativas en general, sino que deben considerarse en relación recíproca. Las conclusiones que se extraigan respecto a la permanencia y al cambio en una cultura dada dependen en gran medida del hincapié que haga el particular observador de esa cultura en su conservatismo o en su flexibilidad.*

**Paradoja N°3: La cultura llena y determina en gran medida el curso de nuestras vidas, y, sin embargo, raramente somos plenamente conscientes de este atravesamiento cultural:** *El problema que nos impone la tercer paradoja difiere de los precedentes por que implica algo más que un sopesar las posibles alternativas. Nos enfrentamos con aspectos de orden psicológico y filosófico. El desafío es tratar de comprender el problema psicológico de cómo los seres humanos aprenden sus culturas y actúan como miembros de una sociedad, y encontrar una respuesta a la interrogación filosófica de si la cultura es una función de la mente humana o si existe por sí misma.*

*La cultura en su conjunto o cualquier cultura concreta representa mucho más de lo que ningún ser humano puede captar o manejar. En consecuencia puede defenderse la conveniencia de estudiar a la cultura como si fuera independiente del hombre. Pero también puede defenderse la conveniencia de estudiarla considerando que sólo tiene realidad psicológica, que existe meramente como una serie de ideas en la mente del individuo, filosóficamente, no se trata sino de otro ejemplo de la vieja polémica entre realismo e idealismo, polémica que define una diferencia fundamental en el concepto y en la manera de abordar el estudio del mundo y del hombre.*

*Bidney ha mostrado que cada una de estas posiciones si se persigue con la exclusión de la otra, crea una falacia lógica que sólo se puede evitar con una actitud ecléctica frente al problema que plantean. Como dice este autor, "ni las fuerzas*

*naturales, ni los logros culturales tomados separadamente o por sí mismos pueden explicar la aparición y la evolución de la vida cultural". Como conclusión de esta tercer paradoja podemos decir que ambos extremos de la misma contienen muchos aspectos esenciales que posibilitan entender la cultura.*

En conclusión, ya sea definida, como lo hacen muchos psicoanalistas, esto es, como mecanismos de defensa del yo frente a una situación original, o bien como enuncia Lévi Strauss en términos de emergencia de lo simbólico, la Cultura es el conjunto de los materiales de que nos nutrimos en tanto que individuos y en tanto que sociedades, a fin de elaborar nuestras experiencias

### **3. 5. 2. UNIVERSALIDAD DEL PSIQUÍSMO**

La Antropología Psicoanalítica, postula la existencia de una estructura psíquica universal, irreductible frente al conjunto de las diversas formaciones culturales y que se sitúa en la raíz misma de la cultura, es decir en el punto de emergencia del pensamiento simbólico.

En éste sentido y de acuerdo con la teoría psicoanalítica, postula como ley universal perteneciente a la dimensión psíquica, que el sujeto emerge y se construye como tal en el seno de la situación edípica, merced a la cual se verá posibilitado su ingreso en la cultura, previa internalización de la, también, ley universal de la prohibición del incesto.

Para comprender lo enunciado, resulta conveniente revisar la relación originaria y original de todo lactante humano con la institución de la familia y la cultura. Una de las características del recién nacido humano, es la lentitud excepcional de su desarrollo, nacido prematuramente, no dispone como los otros animales de los instrumentos y



medios suficientes para enfrentar el mundo. El cachorro humano, requiere entonces de una institución específica que se adapte a la especificidad de ésta situación de desamparo y dependencia: **la institución de la familia.**

Dentro de esta estructura de parentesco es la madre, o quién ocupe esta función, quién se ofrecerá como el primer objeto de amor para el niño, capaz de cumplir con la función de sostén y cuidado que requiere esta etapa del desarrollo por la que atraviesa el lactante. Entre madre e hijo se forjará en consecuencia una relación dual, binaria, que por un lado es condición necesaria e indispensable para garantizar la supervivencia y la humanización del niño, pero que por otro requerirá del ingreso de un tercer término que la disuelva, en tanto se trata, también, de una relación incestuosa que de perdurar en el tiempo sería psicotizante.

Será función del padre, o de quién ocupe este rol, la de hacer ingresar a esta relación dual, la ley. La ley que se acepta por antonomasia es la ley del incesto, que no solo prohíbe la relación sexual con la madre, si no que la posibilita con las otras mujeres y que permite, en relación a lo que aquí nos ocupa, el ingreso del niño en la Cultura.

Esta estructura triangular en la que se da un interjuego de subjetividades es lo que se denomina complejo de Edipo. Se habla así de una normativización del Edipo, en tanto implica la inscripción del sujeto en una norma universal de la Cultura.

Hasta aquí se manifiesta claramente la universalidad de este proceso, ahora bien ¿cómo se explica la diversidad de las culturas humanas?. La respuesta la encontramos si consideramos que este proceso no determina en ningún momento un modelo cultural de adaptación hereditariamente programada. Porque el desco humano, contrariamente al instinto animal, no conoce objeto. Indeterminado, inconcluso y jamás colmado, se construye a través de un “errar” y de elecciones sucesivas que nunca son decididas de

manera instintiva. Esta es la razón por la cual existe la cultura, y explica por qué la cultura nunca puede satisfacerlos plenamente.

Por lo tanto, se define al Edipo como una estructura universal de intercambio que constituye e instituye al niño como el sujeto de una relación con sus progenitores y con su sociedad. El Edipo significa el acceso al universo sociológico, lingüístico y cultural de la triangulación, merced al cual el niño se orienta en la conquista de su autonomía y movimiento. Triangulación, en tanto que la aparición del tercer término permite al niño salirse de una relación dual, binaria, incestuosa y psicotizante para así ingresar en la exogamia, la ley, la cultura.

### **3. 6. PAUTAS DE ABORDAJE PROPUESTAS POR LA ANTROPOLOGIA PSICOANALITICA**

A partir de la integración que logra la Etnopsiquiatría de conceptos básicos propios de la Antropología y la Psicología, resultan una serie de pautas que servirán de guía e instrumentos al profesional de la salud abocado al estudio y abordaje de sujetos inscriptos en culturas diferentes de la suya.

La primera dificultad que plantea el tratamiento de un "Otro Cultural" es la lectura, decodificación e interpretación de la conducta y de la realidad en la que se halla inscripto ese Otro. De la precisión y la profundidad que se logre en esta tarea, dependerán en gran medida los resultados que se obtengan con los diagnósticos de situación, con los planes de abordaje que se construyan, y con el tipo, calidad y dirección de las intervenciones que se realicen.

Para resolver esta dificultad la Antropología Psicoanalítica se vale de algunos preceptos tomados de Gilbert Ryle.<sup>14</sup>

Este define a la cultura como un concepto esencialmente semiótico. El autor postula, coincidiendo con Max Weber, que el hombre es un animal suspendido en una “tela” de significantes que él mismo ha tejido. En éste sentido, considera a la Antropología como una ciencia interpretativa. Dicha interpretación se realiza a través de una descripción de los hechos, es aquí donde emerge el desafío de distinguir entre la descripción “*espesa*” de la descripción “*delgada*” de los fenómenos o hechos culturales que pretende estudiar.

El siguiente ejemplo servirá para explicar estos conceptos: consideremos dos niños que contraen rápidamente el párpado de sus ojos derechos. En uno, se trata de una contracción involuntaria; en el otro, de una señal de complicidad “conspiracional” dirigida a un amigo. Los dos movimientos son idénticos, desde una observación directa no se puede decir cual es una contracción y cual es un guiño. Sin embargo su diferencia es basta. El “guiñador” está comunicando de una manera precisa y especial, a alguien en particular, un mensaje privado, de acuerdo con un código socialmente establecido, y sin el conocimiento del resto del grupo”. Esta situación permite advertir que el “guiñador” ha efectuado dos acciones, contraer sus párpados y guiñar, mientras que el “contractor” ha efectuado solo una, contraer sus párpados. Contraer los párpados a propósito, cuando existe un código en el cual hacerlo y acontece como una señal de

---

<sup>14</sup> **Ryle, Gilbert** (1900-1976), filósofo británico que desempeñó un importante papel en el desarrollo de la filosofía analítica contemporánea. En su ensayo *Expresiones sistemáticamente equivocadas* (1932), Ryle interpretó la filosofía ante todo como un análisis lingüístico. El discurso ordinario contiene expresiones equívocas que dan lugar a diversos problemas filosóficos; pensaba que el cometido de la filosofía consiste en volver a plantear el pensamiento de una forma que se subordine a la lógica con mayor exactitud. Se interesó en particular por aquellas afirmaciones cuya forma gramatical sugiere, incurriendo en el error, la existencia de objetos inexistentes

complicidad, eso es guiñar, se trata de un partícula de conducta, una brizna de cultura, un gesto.

Lo anterior no es sino el comienzo y puede complicarse mas aún: supongamos que hay un tercer niño, el cual para divertir a sus amigos, hace una parodia del guiñador como inexperto o torpe. Este niño, por supuesto, lo hace de la misma manera que el segundo niño que está guiñando y del primero que esta solo contrayendo: contrayendo el párpado de su ojo derecho. Pero éste niño no está ni guiñando ni contrayendo de manera involuntaria, el está “parodiando”. Aquí también, él esta emitiendo un mensaje. Más ahora, no es la complicidad sino el ridículo el que está en la atmósfera. Si los otros piensan que el está guiñando, falla en su proyecto, aunque con resultados algo diferentes a que si piensan que el está contrayendo.

En consecuencia, Ryle llama descripción *delgada* a aquella que centra su atención en la acción manifiesta, observable, que los niños realizaron, esto es contraer su párpado derecho. La descripción *espesa* sería aquella que pone el acento en el contenido simbólico del acto manifiesto, de ésta manera retomando el ejemplo, el Etnólogo podrá diferenciar al simple contractor del párpado derecho, del parodiador, del guiñador, etc. y aproximarse en consecuencia al objetivo que persigue cada uno de ellos mediante la realización de la conducta manifiesta.

**Ahora bien en el intento de pasar de la descripción delgada a la descripción espesa se halla el riesgo del etnocentrismo.** Por lo tanto, la posición semiótica adoptada por Ryle, nos comunica una nota de humildad y de límite cuando estamos confrontados a la exposición de un síntoma o de los constituyentes de un modelo explicativo o de una teoría de la enfermedad traída por el paciente.

Esta lectura y posicionamiento respecto a los hechos culturales son los que toma la Etnopsiquiatría, permitiendo a los profesionales de la salud que de ella se

valen, descentrarse , o por lo menos intentarlo, del etnocentrismo que les es propio. La construcción de un dispositivo terapéutico o preventivo y su respectivo encuadre, debe realizarse de forma tal que posibilite la escucha del otro en su código propio, interpretando los síntomas y dolencias individuales o grupales en el contexto cultural del cual emergen y en la trama de significaciones que le atribuye el sujeto o grupo que lo porta o manifiesta. Se postula además, que de esta manera se estimularán e instrumentarán los mecanismos internos de "cura" propios de la matriz cultural de los sujetos tratados.

Para cumplir con esta pauta, el terapeuta o profesional de la salud debe conocer profundamente el entramado sociocultural, psicológico, histórico y económico de la población a la que destinara sus acciones. De esta forma, podrá disminuir a la mínima expresión el riesgo de interpretar como síntomas de patología individual o social, conductas que en realidad se deben ubicar en el orden de las diversas posibilidades de manifestación cultural. O bien, interpretar como manifestaciones culturales, conductas que reconocen un origen patológico.

Otra pauta que sugiere la Etnopsiquiatría y que la diferencia de otros modelos de abordaje, es que en el encuentro del profesional de la salud con el o los sujetos que demandan atención, se confrontarán teorías explicativas tradicionales, modelos explicativos, y llevándolo al extremo hasta epistemologías diferentes. Será en el área de encuentro de éstas dos formas distintas de aprender el mundo y la realidad, donde la Etnopsiquiatría facilitará, gracias al cúmulo de conceptos teóricos de diferentes disciplinas debidamente articulados, las transacciones terapéuticas que posibilitarán llevar adelante el proceso de "cura". Este área de encuentro es el campo de la Etnopsiquiatría.

De acuerdo a esta pauta, es importante reconocer frente al paciente que, en tanto profesionales de la salud formados en Occidente, tenemos nuestros cuadros de interpretación y explicación en lo que concierne a la salud y enfermedad, dictados por nuestra "madre teoría, la ciencia". **Con respecto a este punto no se puede engañar al sujeto o grupo.** Pero también es muy importante, demostrar en forma concreta y convincente, que hay un lugar para que el sujeto o grupo se sienta autorizado a exponer sus propias teorías, sus formas de interpretar la realidad, sus explicaciones acerca de la salud y la enfermedad. Hay que hacer ver de múltiples maneras que hay un espacio legítimo para otras posibilidades de ser, estar e interpretar el universo, y que respetamos la validez que representan para la persona.

Procediendo de esta manera proponemos al sujeto una **búsqueda en común**, en un plano de simetría, respeto y valoración de su bagaje cultural. **Búsqueda en común de causas y soluciones** para la angustia que produce la enfermedad o los conflictos de naturaleza social, económica, ambiental, etc. propios de toda la raza humana, pero siempre sentidos subjetivamente. La clínica Etnopsiquiátrica es una clínica de "fronteras" entre lo psíquico y lo cultural, entre lo científico y lo tradicional.

Con el fin de lograr este encuentro, esta indagación y transformación de la realidad en forma conjunta con el sujeto. El profesional deberá resignar el lugar de "Saber - Poder - Hegemónico", reconociendo un saber legítimo en el Otro, saber que enriquecerá al profesional, lo guiará en sus intervenciones y que sin duda constituirá el verdadero cimiento del proceso terapéutico o preventivo.

**Aún más, es tarea del terapeuta lograr que el sujeto reconozca, recupere, tome consciencia y se apropie de ese saber y de su poder de creación y transformación, hecho este, que propiciará mecanismos auténticos de reparación y "cura", reforzados por la matriz cultural.**

De las pautas expuestas se desprenden fundamentalmente dos tipos de intervenciones, que pueden ser utilizadas en la práctica profesional con encuadre etnopsiquiátrico:

- **Los Gatillos o Palancas Culturales:** Están orientadas a que el sujeto o grupo pueda exponer su interpretación acerca de la realidad en la que esta inserto, a que pueda identificar sus necesidades, los conflictos, sus causas y la forma de solucionarlos. Estas “palancas” o “gatillos” culturales son muy importantes, pues es a partir de estos y del respeto que suponen por el saber del otro, que se constituirá toda la relación terapéutica y la construcción del vínculo. Por otra parte, permiten a las personas re - encontrar elementos de su matriz cultural.
- **Las Proposiciones:** Su característica principal consiste en que brindan la posibilidad al paciente de tomar o no lo dicho, como algo que le esta directamente dirigido, diferenciándose de otro tipo de intervenciones, en el hecho de que no interpretan unilateralmente el sentido, y significado de los síntomas que presenta el paciente.

## 4. CONTEXTO EN EL QUE SE INSCRIBEN LOS PUEBLOS ABORÍGENES DE LATINO AMÉRICA EN GENERAL Y LOS MAPUCHES EN PARTICULAR

### 4. 1. APROXIMACIÓN AL CONCEPTO DE PUEBLOS ABORÍGENES

En muchas oportunidades se utilizan como sinónimos los términos **Indígenas** y **Aborígenes**, sin embargo estos términos presentan raíces etimológicas diferentes y su utilización puede estar significando posiciones ideológicas radicalmente distintas.

El concepto de pueblos indígenas ha surgido como el resultado del proceso de colonización y conquista. El término deriva del Latín *Indigenae*, que fue empleado para distinguir a las personas nacidas en un determinado lugar de aquellas que llegaban a éste, provenientes de otro territorio. El término indígena es aplicable a todos los pueblos que careciendo de Estado, reconocen un origen étnico y un territorio ancestral común, y que suelen emplear formas de producción no industrial. Debido a que en sus orígenes éste término fue utilizado por los Europeos para denotar “**el otro, el diferente, el encontrado, el colonizado y el subordinado**”, estos pueblos, durante mucho tiempo han preferido utilizar para designarse a sí mismos el término **Pueblos Originarios o Aborígenes**, cuya definición proviene del Latín *Aborigines*: originario del suelo en que vive, primitivo morador de un País <sup>15</sup>.

---

<sup>15</sup> Educación de adultos y desarrollo . Instituto de la cooperación internacional de la asociación alemana para educación de adultos. Pág. 51.



Solo recientemente y sobre la base de nuevas formas de organización política a nivel nacional e internacional, han llegado a utilizar de manera genérica la expresión “**Pueblos Indígenas**” para hablar de sí mismos, por cuanto reconoce problemas esenciales comunes que son producto de circunstancias históricas similares.

**Aclaración: La mayoría de los integrantes de las comunidades de Epu Pehuen y Ruka Choroy, adoptan para denominarse a sí mismos el término “*Pueblo Aborigen, u Originario*”.**

## **4.2. POBLACION ABORIGEN EN LA REPUBLICA ARGENTINA**

En la República Argentina viven más de 500.000 aborígenes, según datos del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas, el equipo nacional de la pastoral aborigen y la mayoría de organizaciones aborígenes.

El único censo específico se realizó en 1965 y sus resultados se publicaron en 1968. Los especialistas le han hecho objeciones por los criterios utilizados, que dejaron a muchos aborígenes sin censar, dado que se registró solo a aquellos que vivían en comunidades y con un tipo de vida precolombino, dejando sin censar a aquellos que emigraron a las grandes ciudades.<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> Nazareno Adami, antropólogo del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas, investigador especializado en comunidades aborígenes del sur argentino.  
Nota publicada en el diario El Clarín, Junio de 1999.

### **4.3. CONTEXTO HISTORICO, SOCIAL Y PSICOLOGICO EN EL QUE SE INSCRIBE EL PUEBLO MAPUCHE**

La identidad cultural de un pueblo depende de tres factores principales:

- **El Histórico**
- **El social**
- **El psicológico**

Sin concurrencia de los tres no puede existir identidad cultural plena, ya se trate de un pueblo o de un individuo. A los efectos prácticos trataremos cada uno de estos aspectos por separado, pero es importante señalar que los tres se hallan en una situación de interdependencia recíproca y simultánea, por lo tanto conforman un complejo, en el cual las modificaciones de cualquiera de ellos modifica a su vez a los demás.

#### **4.3.1. CONTEXTO HISTORICO**

*“ La agresión más feroz del colonizador ha sido despojar al aborigen de su historia, por que sin historia no se es y con una historia falsa, ajena, se es otro pero no uno mismo”*

**Guillermo Bonfil Batalla**

El enfrentamiento entre dos culturas, la civilización europea (con la cual, quienes suscriben tenemos pertenencia histórica y social) y la cultura aborigen, trajo como consecuencia la destrucción de esta última como tal. Este proceso de aniquilación de las culturas originarias existentes en el “nuevo continente”, comenzó con el descubrimiento de América y la llegada de los Europeos.

La colonización significó para estos pueblos el inicio de su desaparición, disminución a gran escala de su población, la invasión, el saqueo y la expulsión de sus territorios, el desmembramiento de todas sus instituciones sociales, sean estas Religiosas, Políticas, Artísticas, etc. Constituyendo un verdadero genocidio y etnocidio. El número de aborígenes muertos consecuencia de este proceso es de aproximadamente 80.000.000.

El resultado de este proceso fue un sometimiento político, económico y étnico a la cultura usurpadora, con la subsiguiente pérdida de autonomía y decisión sobre su propio destino.

Los Pueblos Aborígenes intentaron en muchos casos resistir la dominación, por medio de sublevaciones armadas y otras modalidades de lucha propias de su cultura. Los Incas recurrieron a suicidios en masa convencidos de que ofreciendo sus vidas como objeto de valor supremo, los invasores comprenderían la magnitud de su ofensa. Pero lamentablemente, ahorraron trabajo a los colonizadores, que solo pudieron ver en estos actos " **la actitud ingenua de los salvajes**" que los acercaba aún más a sus objetivos. En fin, todos los intentos de resistencia fueron inútiles.

Cuando comenzaron los procesos independentistas en los países Sudamericanos, muchos jefes aborígenes y sus pueblos, se unieron a los Criollos para luchar contra el dominio hispánico, con el ideal de que estas revoluciones unirían a todos los nacidos en tierra Americana. Pronto comprenderían que nunca serían reconocidos como legítimos herederos del derecho Americano, para pasar a ser sometidos nuevamente, por aquellos que lucharon a su lado prometiendo liberación. Los intereses Políticos, Económicos y Religiosos, de los nuevos gobiernos, en búsqueda de la posesión de tierras, bienes de producción y cualquier otro tipo de riquezas, aseguraron la continuidad del proceso de conquista y dominación sobre los Pueblos Originarios, que nunca fueron llamados a

participar en la organización política de los nuevos países, salvo en aquellos casos en los que se necesitaba convalidar la pacificación y evangelización de la que fueron objeto.

De esta forma los pueblos aborígenes se vieron impedidos de encontrar en la sociedad, un espacio físico para subsistir, un espacio legal y político para organizarse institucionalmente, únicos medios para salvarse de la desaparición.

En la República Argentina este proceso se reprodujo fielmente, para comprobarlo sólo basta con recordar las campañas al desierto, matanzas y cacerías, realizadas bajo el eslogan “Civilización o Barbarie”. El discurso sobre un supuesto progreso no hizo más que ocultar que el verdadero objetivo de tan inhumanas políticas, era apropiarse de los territorios habitados por el aborígen y su potencial productivo, para posteriormente repartirlo entre grandes latifundistas. En nuestro país se continuó con la política colonial de dominio sobre los territorios conquistados, considerando las tierras de los pueblos originarios como “tierras de nadie”.

Crear que estas políticas pertenecen a una ideología del siglo XIX, nos sitúa en el terreno de la ingenuidad y el desconocimiento. Las comunidades aborígenes se hayan reclamando hasta la fecha los títulos de propiedad de las tierras que habitan, los cuales les son negados sistemáticamente. En la actualidad los gobiernos continúan entregando territorios a empresas públicas y privadas.

### **4.3.2. CONTEXTO SOCIAL**

La dureza del impacto producida por el choque entre la cosmovisión Europea y la cosmovisión Aborígen; la primera, basada en una concepción mercantil de la vida humana, con fuertes contenidos individualistas, competitivos, con énfasis en la

propiedad y la ganancia; la segunda, sustentada en conceptos que priorizan la comunión de los hombres entre sí y de estos con la naturaleza y lo sagrado; trajo como consecuencia la quiebra de los valores tradicionales, el desmembramiento social y la pérdida de identidad cultural de los pueblos Aborígenes, llegando en muchos casos a un estado de **Etnocentrismo Negativo**, con la consecuente toma de valores de la cultura dominadora y el desprecio por los propios.

Los hechos descriptos plantean como denominador común la exclusión social de los sujetos y Pueblos Aborígenes: un dejar afuera, que se refleja tanto en la dimensión real, como en la simbólica, “fuera de la tierra”, “ fuera del sistema religioso”, “fuera de...todo”, “fuera de sí mismo”.

La marginación en tanto significa, bordear los límites entre el ser y no ser, entre aquello que existe, sirve, tiene valor, es reconocido por la mirada del otro y aquello que no; se plantea como el factor sociológico resultante del proceso de aculturación y desculturación.

La marginación presenta las siguientes características:

- ✓ Bajo nivel de calidad de vida en lo que atañe a la salud, educación, trabajo, etc.
- ✓ Escasa o nula participación en ámbitos políticos y de toma de decisión.
- ✓ El Aborigen ocupa el lugar mas bajo en la estratificación social.
- ✓ Progresiva pérdida de su lengua, historia y valores, producto de la discriminación de la que son objeto.

El Aborigen marginado no solo es excluido, sino también se autoexcluye en tanto es víctima de un estado de **etnocentrismo negativo**. Convive con la sociedad pero elabora sus propias normas y reglas constituyendo una subcultura.

### 4.3.3. CONTEXTO PSICOLOGICO

Se pueden describir aspectos relacionados con la psicología de la dinámica de relación “Colonizador/Colonizado”, “Usurpador/Usurpado”, “Amo/Esclavo”.

Al aceptarse como tal, el colonizador acepta lo que el papel implica de censurable a los ojos de los otros y a los suyos propios. Esto le trae una gran intranquilidad. Aceptarse como colonizador sería esencialmente aceptarse como privilegiado ilegítimo, es decir como usurpador. En consecuencia, para gozar plenamente de su victoria necesita “lavarse de ella” y de las condiciones en las que fue obtenida. Por ello es que se esfuerza en falsificar la historia, en extinguir los recuerdos, en crear leyes y una moral que justifique todo lo que hizo, transformando la usurpación ilegítima en legítima. Pero todos estos intentos, hacen que se aplaste aún mas al usurpado, acrecentando los sentimientos de culpabilidad y autocondenación. En el límite, el usurpador tenderá a hacer desaparecer al usurpado cuya sola existencia marca su propia condición de usurpador.

Esta dinámica de relación perdura en forma inconsciente hasta la actualidad, siendo una de las causas implícitas de las injusticias a las que aún hoy están sometidos los Pueblos Aborígenes.

El bilingüismo colonial también presenta aristas psicológicas que influyen negativamente en el sujeto aborígen. Toda la burocracia, la magistratura, la técnica, los indicadores en las calles, etc.; no comprenden ni utilizan la lengua Aborígen.

La posesión de dos lenguas no sólo implica la tenencia de dos instrumentos, sino que además, significa la participación simultánea en dos reinos psíquicos y culturales. En este caso, los dos universos simbolizados están en grave conflicto.

La **lengua madre** del Aborigen, la que se nutre de sus sensaciones, de sus pasiones, sus sueños y encubre la mayor carga afectiva, es la menos valorizada. Si el Aborigen quiere existir en la ciudad, en el trabajo, en la escuela, en el hospital, **en el mundo**, debe plegarse indefectiblemente a la lengua de los dominadores, sus "**amos**".

En este conflicto lingüístico es la lengua Aborigen la humillada, la aplastada, y el Aborigen termina por hacer suyo ese desprecio. En consecuencia comienza a descartar, a esconder su lengua madre ante los ojos de los que no pertenecen a su cultura.

En realidad se trata de una pérdida aún mayor, el aborigen pierde o reprime, todo un universo simbólico e histórico que le da pertenencia y es una arista fundamental para forjar la identidad cultural e individual.

En resumen **“El bilingüismo colonial es un drama lingüístico”**

En tanto los hacedores de esta propuesta somos - mas allá de nuestra voluntad - portadores del rol del **“Usurpador”**, creemos importante realizar la siguiente aclaración, dado que la memoria de los pueblos y de los sujetos está sustentada en la historia, sin poder dar cuenta de ésta, no existe posibilidad de cambio. Esta afirmación nos orienta en dos sentidos. Por una parte, es indispensable para quienes se proponen contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de estas comunidades, que pongan su esfuerzo en la construcción de estrategias que posibiliten a estos pueblos recuperar su historia y así todo su potencial de crecimiento y cambio. **Pero por otra, y como condición indispensable, tenemos la obligación de recuperar “NUESTRA HISTORIA”, aquella que nos hace portadores del rol de “CONQUISTADOR”. Sólo así, podremos disminuir el riesgo de caer en un asistencialismo etnocentrista y reparatorio, que pueda repetir inconscientemente el esquema de relación, “DOMINADOR/DOMINADO”.**

#### **4.4. LOS PUEBLOS ABORIGENES Y SUS DERECHOS**

**Aclaración:** la utilización del término indígena es a los fines de respetar el texto original.

**Resumen de principios y directrices para la protección de su patrimonio cultural, según Naciones Unidas, Consejo Económico y Social, Comisión de Derechos Humanos, Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de Minorías, 1995.**

- ✓ Ninguna forma de discriminación en contra de los pueblos indígenas debe ser permitida.
- ✓ Los pueblos indígenas tienen derecho a la autodeterminación en las áreas, política, económica, social, religiosa y cultural.
- ✓ Los Estados Nación, dentro de los cuales viven los pueblos indígenas, deben reconocer su territorio, las instituciones que les son propias, sus usos y costumbres y sus autoridades.
- ✓ Los pueblos aborígenes tienen derecho a que les sean restituidas las tierras y recursos que hayan sido usurpados o tomados sin su consentimiento libre e informado.
- ✓ La cultura de los pueblos indígenas es parte de la herencia cultural de la humanidad.
- ✓ Los pueblos indígenas tienen el derecho a recibir educación en su propio lenguaje y el de establecer sus propias instituciones educacionales.
- ✓ Los pueblos indígenas y sus autoridades, tienen el derecho a ser consultados y a autorizar la realización de cualquier investigación científica dentro de sus territorios, y a ser informados acerca de los resultados.



- ✓ Los derechos indígenas deben ser respetados por todos los Estados Nación.
- ✓ La protección eficaz del patrimonio de los pueblos indígenas, redundando en beneficios de toda la humanidad. La diversidad cultural contribuye a la adaptabilidad y creatividad de toda la especie humana, por lo tanto, estos pueblos son los principales custodios de toda su cultura y para que ello pueda ser realizado es fundamental que mantengan el control sobre sus territorios, recursos tradicionales, instituciones educativas, su historia y su lengua.

## **5. COMUNIDADES MAPUCHES DE RUKA CHOROY Y EPU PEHUEN**

### **5.1. CARACTERISTICAS GEOGRAFICAS**

En Neuquén existen 42 agrupaciones Aborígenes. Las comunidades Mapuches con las cuales se ha trabajado se encuentran en el paraje Ruka Choroy, perteneciente al departamento de Aluminé, ubicado en el centro oeste de la provincia de Neuquén. Dentro del departamento hay dos agrupaciones, la de Epu Pehuen, representada por el Lonco Salazar, y la de Ruka Choroy por el Lonco Quinillan, ocupando la región que se distribuye en las cercanías del lago Ruka Choroy (zona de reserva del parque Nacional Lanin) y áreas adyacentes al río homónimo, la zona recibe el nombre de Pehuenia.

De clima frío, húmedo por la influencia cordillerana con temperaturas medias que oscilan entre los 15°C y los 18°C en Enero y -2°C y 2°C en Julio, con una precipitación pluvial elevada que alcanza los 2500mm anuales.

En la vegetación del área, bosque Andinopatagónico, predomina el Pehuen (Araucaria) que suele presentarse en comunidad casi pura o con otras especies como el Nire y la Lengua. El soto bosque esta integrado principalmente por Colihue. El cordón nevado de Ruka Choroy y el cordón de Colocó, rodean al lago de costas altas con angostas playas de arena gruesa y de una superficie aproximada de 3,30 Km.

Las dos comunidades están integradas por aproximadamente 158 familias, lo cual equivale aproximadamente a 1350 personas.

Las tierras sobre las que están asentadas estas comunidades y sus adyacencias son objeto de constantes conflictos judiciales, en los cuales las agrupaciones Mapuches,

reclaman al Estado Nacional y Provincial los títulos de propiedad que certifiquen su legítimo y ancestral derecho sobre las tierras que hasta la actualidad no es reconocido.

180 familias Mapuches han sido desalojadas del territorio denominado **Pulmari**, el cual está conformado por 110.000 hectáreas de tierra fértil con un alto potencial productivo, viéndose obligadas a reubicarse en sectores territoriales degradados por la erosión y el sobrepastoreo.

En similares condiciones se encuentran las regiones de **Piedra gaucha, Campos "Perquen" y "La reserva", Lago Ñorquinco y Pulmari, Lago Moquehue y Villa Pehuenia**. Las familias Mapuches instaladas en estos territorios, esperan en la actualidad la represión como delincuentes comunes, acusados por la justicia de **"usurpadores de tierras"**.

## **5.2. ECONOMIA**

El pastoreo de animales, denominado en la región como "veranada", la recolección de los frutos del Pehuen o "Piñoneada", la venta de artesanías, lana de oveja y tejidos, son las actividades que realizan los distintos integrantes de las familias, con fines económicos.

El ingreso económico resultante de estas actividades, no alcanza para cubrir las necesidades básicas del grupo familiar. En consecuencia el gobierno Provincial, de acuerdo con la ley N° 2128, otorga un subsidio de \$150, a aquellas personas mas necesitadas. Para recibir esta ayuda los beneficiarios de la comunidad deben realizar, a modo de devolución, trabajos de portería, mantenimiento y limpieza, con una duración de cuatro horas diarias en las Escuelas N° 58 y N° 145.

En el año 1998 este subsidio fue interrumpido, a modo de castigo, durante algunos meses, luego de que los denominados por los organismos gubernamentales de la provincia como "Mapuches rebeldes" recuperaran legalmente las tierras del Pulmari

### **5.3. EDUCACION**

En la zona existen dos escuelas primarias provinciales, la N° 145 y la N° 58, cuyas matrículas están constituidas en su totalidad por niños Mapuches, con excepción de los hijos de docentes y personal de mantenimiento que viven en la comunidad.

La escuela N° 145, institución en la cual se desarrollaron la mayoría de las acciones que aquí se describen, tiene las siguientes características:

#### **Instalaciones**

- Tres aulas utilizadas por los alumnos que cursan entre el primero y séptimo año
- Un aula para jardín de infantes
- Una cocina y despensa
- Un salón de usos múltiples
- Sanitarios para ambos sexos y para el personal
- Una dirección
- Dos habitaciones destinadas a vivienda del director de la institución. Como éste no vive allí, actualmente son utilizadas como sala de fotocopiado y depósito de material didáctico.

#### **Recursos humanos**

- Director
- Tres docentes turno mañana
- Tres docentes turno tarde

- Un docente de jardín de infantes
- Profesor de música
- Profesora de comunicación
- Profesora de educación física
- Profesor de carpintería de origen Mapuche
- Encargado de huerta de origen Mapuche
- Cocinero
- Portero
- Tres encargados de limpieza de origen Mapuche
- Un ayudante de cocina de origen Mapuche

**Aclaración:** todo el personal de origen Mapuche, con excepción del profesor de carpintería, desempeña las actividades mencionadas en concepto de prestación de servicio a cambio del subsidio previsto por la ley N° 21128.

Dentro de los contenidos curriculares que se imparten en ambas escuelas no está contemplada la enseñanza de lengua, historia y cultura Mapuche.

El noventa por ciento de los docentes no son oriundos de la provincia de Neuquén y solo una parte del total de la planta docente reside en la comunidad, hecho por el cual, desconocen las problemáticas que se hallan en el seno de la misma. Estos carecen además de los elementos didáctico/pedagógicos necesarios para llevar adelante el proceso de aprendizaje con niños Aborígenes.

En la escuela N° 58 hay dos docentes Mapuches, uno de labores y otro de artesanías en caña. Luego de varios años de espera, se ha elaborado un proyecto con el fin de incorporar a un Mapuche como docente en el área de Lengua.

El período lectivo se distribuye entre los meses de Septiembre y Mayo. Los alumnos para concurrir a clases deben caminar por períodos de hasta dos horas. Debido

a las condiciones económicas, no cuentan con la vestimenta y calzado, acordes con las distancias y características climáticas de la zona.

En la escuela N° 145 se desarrollan actividades extracurriculares dirigidas a la comunidad en general, como por ejemplo, talleres de tejido, huerta, carpintería, etc. Por lo tanto esta institución funciona también como un “lugar de encuentro”, en donde todos los integrantes de la comunidad se reúnen con distintos fines, sean estos económicos, educativos o de esparcimiento.

En la comunidad no existen escuelas secundarias, las instituciones educativas mas cercanas se encuentran en el pueblo de Aluminé, situado a veinte kilómetros de distancia. La situación económica previamente detallada, resulta ser un obstáculo prácticamente insalvable para aquellos jóvenes que desean ingresar a este nivel educativo. Solo el dos por ciento de la población comienza estudios secundarios y menos de la mitad de este total logra terminarlos.

#### **5.4. LENGUA**

La cultura Mapuche es ágrafa. Su lengua es de transmisión oral. En la actualidad sólo se habla en forma pura, en aquellos asentamientos que se encuentran lejos de la influencia de los centros urbanos.

Lamentablemente en las comunidades donde se realizó el presente trabajo, el uso de la lengua originaria se está perdiendo progresivamente. Los integrantes de las comunidades entienden que la causa de este fenómeno está dada, por el proceso de aculturación y por el ingreso de los niños en la escuela, que a su vez no promueve la educación bilingüe.

## 5. 5. RELIGION

Los Mapuches lograron conservar durante aproximadamente dos siglos su territorio y la más pura riqueza de sus creencias y mitos, a pesar de haber sido sometidos a la presión y destrucción por parte de cuerpos armados avalados por la fe católica, desde la llegada de los primeros colonizadores.

Los Mapuches - **Mapu = Tierra, Che = Gente** - de esta región, también llamados Pehuenches - **Pehuen = Araucaria, Che = Gente** - o Araucanos, mantienen una relación mítica religiosa con el árbol denominado Pehuen o Araucaria.

Todas las actividades económicas, relacionadas con la utilización de los recursos naturales, son un componente insustituible de su estructura religiosa. La tierra cobra en este sentido un alto valor mítico religioso. El suelo, la Mapu, significa para los Mapuches la existencia de lo sobrenatural, representa la presencia del hombre inserto en el medio que lo rodea. Constituye para ellos el sitio específico donde se conectan y realizan alianzas con su Dios. El Mapu, la tierra, le brinda beneficios al Mapuche por lo tanto, este debe retribuirseles: **"sin tierra no hay identidad"**

La medicina tradicional Mapuche, se fusiona con la estructura religiosa, podemos decir que esta a cargo de la Machi - **médico aborigen** - y relacionada con los ritos de oración llamados Rogativas o Nguillatun.

En la actualidad esta estructura religiosa se encuentra amalgamada con las nuevas religiones traídas por el hombre blanco. Católicos, Evangelistas, Testigos de Jehová, etc., practican su fe en estas comunidades.

## **6. EL TALLER PARTICIPATIVO DE RADIO DIRIGIDO A LA ACCIÓN**

### **"Una actividad instrumentada como estrategia de intervención en comunidades aborígenes"**

Este punto está dirigido a explicitar las razones por las cuales el Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción reúne las condiciones necesarias para implementarse como estrategia de intervención en las Comunidades Mapuches, en concordancia con la concepción de la Terapia Ocupacional mencionada, con los conceptos de salud y prevención primaria expuestos, y con las pautas de abordaje que propone la Antropología Psicoanalítica..

#### **6.1. CARACTERISTICAS GENERALES DE LA ACTIVIDAD RADIAL**

La radio es un medio de comunicación popular eminentemente oral, es una presencia cotidiana y extendida, aún en los lugares más recónditos del mundo. Escuchar radio es una experiencia conocida por todos. En nuestro país, es uno de los medios de comunicación más difundidos: Existen radios comerciales, universitarias, barriales, rurales y cooperativas. Hay radios comunitarias, de poco alcance, que cumplen la función de comunicar a la gente que habita una zona o región entre sí. También existen radios en las cárceles conducidas por reclusos, radios escolares conducidas por niños y adolescentes, y radios en instituciones psiquiátricas a cargo de los pacientes. La



universalidad de la radio permite que sea utilizada como herramienta para organizar un taller.

La radio informa, entretiene, emociona, provoca la reflexión y el recuerdo, educa, propone la organización, la solidaridad y por sobre todo estimula la imaginación. **Pero además, es un excelente medio para la expresión del lenguaje, la transmisión y recuperación de la historia, y la difusión de la cultura.** En este sentido, es necesario señalar que la lengua, la herramienta fundamental de la radio, constituye para el hombre una forma de comunicación con el medio, merced a la cual es posible transmitir los estados internos, así como también acceder a una realidad compartida con los demás. Permite tender un puente de unión entre los hombres, trascender y aprender la realidad. La lengua introduce al hombre en la cultura y le da por medio de la misma las normas con las que manejarse.

Hacer radio es una actividad convocante y fácil de llevar a cabo. Esta actividad permite que los participantes trabajen en grupo y que, al mismo tiempo, cada uno ocupe un lugar y se exprese. La radio provee una manera de relacionarse, hacerse escuchar y comunicarse con la comunidad: Todos tenemos cosas para decir y para contar, que nos resultan importantes.

Cuando se hace radio se toma la palabra para crear y así se ponen en juego las posibilidades expresivas. Tomar la palabra es un acto de afirmación personal. Es hacer un lugar a una voz propia entre otras voces. Tomar la palabra no es un gesto solitario; es una actitud que se ejerce en relación a otro sujeto. O a varios. Para poder decir, hay que ser escuchado. De modo que, cuando alguien toma la palabra, siempre hay otro que la esta dando.

En el juego de tomar y dar la palabra - **un juego social, un juego de interrelación** - se afirma la identidad y, al mismo tiempo, se fortalece la tolerancia y la

aceptación de las diferencias. El taller de radio permite desarrollar este interjuego de tomar y dar la palabra.

- **¿ Por qué la radio permite hacer esta experiencia de dar y tomar la palabra?**

**Por las reglas de la radio.** La producción de radio impone reglas claras en este sentido: la palabra de uno implica el silencio de otro. Y a la vez, hacer radio impone reciprocidad: el que toma la palabra sabe que también debe darla. El que dice sabe que también debe escuchar.

- **¿Por qué es así?**

Porque la radio, como medio de comunicación oral, no acepta vacíos absolutos de sonidos - se suspende la emisión -, ni superposición de voces - se "empasta" la comunicación -. La radio, en este sentido, impone el dialogo.

Al hacer radio se fortalece la identidad individual, grupal y cultural. Quienes escuchan radio saben que conductores hay muchos, sin embargo cada uno tiene sus características : "**su estilo**"

El estilo, es la forma que cada uno tiene para hacer o decir cosas. Ese estilo hay que encontrarlo. Y para eso es necesario que los participantes tengan la palabra, que se equivoquen y vuelvan a la carga. El estilo es la marca propia que se deja en el hacer, ya sea en la producción de radio , como en otros órdenes de la vida.

A diferencia de otras actividades que vienen más "aprendidas", hacer radio requiere de un tiempo de preparación y de reflexión previo, la producción de radio exige, escribir, buscar información, inventar antes de enfrentar al micrófono. En la radio hay diferentes roles a cubrir: conductor, locutor, productor, redactor, musicalizador y operador técnico. Todos estos roles que los participantes van realizando alternativamente, permiten que cada uno desarrolle su singularidad, su manera propia de ser, sus intereses y preferencias. Entonces, el locutor será aquel que prefiere hablar y

leer textos escritos por él . El que tenga facilidad de palabra y le guste improvisar, tomará el lugar de conductor. El que se lleve bien con el papel y el lápiz, redactará los avisos, los comentarios , la producción, y así sucesivamente.

Cuando comienza y finaliza un programa de radio, cada uno de los que han participado dicen su nombre. Esto es una manera de afirmar el estilo. Porque cada estilo, tiene su nombre y apellido. Hecho este más que importante, puesto que la identidad y la comunidad se anudan por el nombre propio.

Resumiendo, las características propias de esta actividad posibilitan que los participantes pongan en juego, expresen y reflexionen sobre sus formas de vida y necesidades, en relación a las pautas culturales que les son propias<sup>17</sup>.

## 6.2. LA ORALIDAD EN LA CULTURA MAPUCHE

Vistas las características generales de la actividad radial, y teniendo en cuenta que en ella la **circulación de la palabra** resulta ser la herramienta fundamental para el cumplimiento de todos los demás objetivos, este apartado será dedicado a exponer el significado de la oralidad en la cultura Mapuche.

La oralidad en este pueblo tiene un lugar de suma importancia. Esta cultura milenaria es ágrafa por lo que la transmisión de sus patrones culturales e historia es oral. El Arte Mapuche de hablar con elocuencia, es señalado por muchos cronistas y ha sido corroborado por los propios integrantes de las comunidades de Epu Pchucn y Ruka Choroy. Estos aborígenes, hasta un pasado reciente, adiestraban a sus hijos en el ejercicio de la lengua originaria, pues hablar "bien" era un valor apreciado y sostenido

---

<sup>17</sup> Alejandro Ariel. El niño y la palabra - el Taller de Radio. Publicación de la Fundación Estilos. Colección de cuadernos para la promoción de la Salud Mental de los niños. Impreso en Talleres Gráficos Ricardo Calabria. 1997

por todo el pueblo Mapuche Sin esta condición no se podían ocupar lugares de liderazgo, aunque tal rol correspondiera por derecho sanguíneo. Los jóvenes de dieciséis años tenían que superar una prueba de oratoria ante el Lonco para lograr su ingreso al mundo adulto.

Esta condición encuentra su corroboración en la etimología de la palabra "**qulmen**", con la cual los Mapuches nombraban a sus jefes y cuyo significado primitivo es: "El que habla bien" - "El orador". Tal exigencia cultural para el liderazgo continúa hasta la actualidad, por lo que el Lonco de una agrupación o comunidad Mapuche, tiene que reunir tales dotes en el manejo de la lengua originaria.

Antiguamente existían el "Cuitrufe" o "Hueupive": contadores de historias y de hechos del pasado y el poeta de oficio llamado "Ngenpin" que recibía ciertos regalos de los Loncos por cada "Ulkantum" que componía para sus fiestas. El relator transmitía el saber de la comunidad; no era un autor en el sentido literario clásico, sino el expositor de un bien conocido y compartido por toda la sociedad. En sus relatos conectaba el pasado con el presente, y expresaba la pertenencia a una comunidad determinada puesto que aludía a hechos históricos importantes para el grupo étnico en cuestión.

La valoración positiva de la palabra hablada tiene vigencia en la actualidad y cumple con iguales propósitos. Pero también resulta conveniente resaltar que la situación contextual mencionada en puntos anteriores, actúa en detrimento de este patrón cultural favoreciendo la pérdida de la identidad Cultural, historia y lengua originaria.

### **6.3. LA RADIO DENTRO DE LA MODALIDAD TÉCNICA DE TALLER**

La técnica de taller participativo, nace con la finalidad de crear un tiempo y un espacio para *accionar, sentir y pensar en "libertad"* junto a otros; como lugar de indagación sobre la realidad, de cuestionamiento y de transformación. El taller posibilita la búsqueda de nuevas *estructuras - estructurantes*.

La finalidad de implementar la modalidad de Taller en nuestro encuadre, estuvo dirigida a crear un ámbito de relación entre coordinadores y participantes mutuamente modificante, abierto al cambio, que utilice el "conflicto" como puerta de acceso a nuevas conductas que estén en concordancia con su deseo y que propicien una adaptación activa y creativa a "la realidad", integrando la teoría y la práctica.

Es entonces, que desde las concepciones teóricas analizadas, pensamos al Taller participativo como *un tiempo y espacio* propiciante de transacciones intersubjetivas, como un proceso activo de transformaciones continuas; como un camino con alternativas. El participante de este proceso de Taller es un sujeto protagonista, con pensamiento crítico, capaz de problematizar y de encontrar soluciones por sí mismo.

### **6.4. EL TALLER DE RADIO EN EL MARCO DE LA TERAPIA OCUPACIONAL Y LA ANTROPOLOGÍA PSICOANALÍTICA**

"El Taller participativo de Radio Dirigido a la Acción...", ubicado en el contexto cultural donde se desarrolló, estuvo orientado a crear un espacio en el cual sus destinatarios pudieran, previa generación de un vínculo con la actividad y con los coordinadores, poner en juego su historia y su cultura, para posteriormente y reflexión

mediante, tomar consciencia de sus problemáticas y necesidades actuales relacionadas con las condiciones de calidad de vida.

El propósito de este tipo de intervención consistió en que fueran ellos mismos, gracias a la circulación discursiva y expresiva que se genera al hacer Radio y a la posibilidad que brinda de escucharse y ser escuchado, quienes elaboraran o no, según lo creyeran necesario, las propuestas o acciones autogestivas orientadas a solucionar aquellas problemáticas que ellos mismos identificaran, como resultado del proceso reflexivo transitado en el curso del taller.

Este proceso fue propiciado y mediatizado por la seducción que de suyo genera la posibilidad de hacer radio. Ya que por analogía, funciona como un espejo que refleja nuestra imagen: La radio permite escucharse a sí mismo - reconocerse - pero al mismo tiempo posibilita ser escuchado por un tercero, que devuelve y enriquece la imagen que percibimos de nosotros mismos. Se genera así un juego dentro - fuera que al igual que en el desarrollo evolutivo que propicia la aparición de un sujeto, sumerge al protagonista en un proceso de autorreconocimiento, el que posteriormente lo impulsará a mostrarse y ofrecerse al otro como deseante, para luego integrarse en una dialéctica cualitativa de intercambio, que le permitirá desarrollarse durante toda su vida.

La radio además permitió a los coordinadores utilizar las intervenciones específicas propuestas por la Antropología Psicoanalítica - gatillos culturales y proposiciones -. De esta forma resultó ser una actividad propicia para el fortalecimiento y recuperación de la identidad cultural.

# **CAPITULO II**

## **ASPECTOS METODOLOGICOS**

# **1. OBJETIVOS**

## **OBJETIVO GENERAL**

**Implementar el Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción, en procura de contribuir al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de los integrantes de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, en un marco de respeto y valoración de su patrimonio cultural.**

## **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

**Establecer un vínculo de confianza con los integrantes de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, que propicie la participación de quienes lo deseen en el Taller de Radio Dirigido a la Acción.**

**Facilitar, a través de la circulación discursiva y expresiva que se genera al implementar el taller de radio, la elaboración y producción de material radial por medio del cual los participantes expresen sus formas de vida, necesidades, inquietudes, etc. en relación a su comunidad y a las pautas culturales que le son propias.**



**Lograr, por medio de espacios destinados a la reflexión del material radial producido, que los participantes identifiquen, tomen conciencia, y seleccionen aquellos problemas y necesidades que, según su criterio, afectan la calidad de vida de su comunidad.**

**Promover que los participantes elaboren y ejecuten proyectos autogestivos, orientados a la solución de las problemáticas por ellos mismos detectadas en el transcurso del Taller.**

## 2. TIPO DE TRABAJO

El presente trabajo final responde a la modalidad denominada "**Sistematización de una experiencia de campo**". Mas allá de las sustanciales diferencias existentes entre este tipo de trabajo y una investigación clásica, el Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción fue construido y sistematizado teniendo en cuenta algunas de las técnicas y estrategias participativas de intervención comunitaria, propuestas por el paradigma de la **Investigación Acción**.

El propósito, al utilizar estos criterios, fue el de intervenir en la Comunidad Aborigen mediante un proceso de planificación abierto, a fin de poder evaluarlo y ejecutarlo con sus integrantes, ya que ambos sectores tienen percepciones diferentes de la realidad y de los "alcances" de las acciones propuestas, así como del "modo" de llevarlas a cabo.

En consecuencia, el proceso grupal y la organización del proyecto, se desarrollaron a través del planeamiento estratégico y técnicas participativas grupales. El acento estuvo puesto en la importancia de realizar el diagnóstico de situación en conjunto con los integrantes de la comunidad, en la participación de éstos en todas las etapas de la tarea; y en la proyección de acciones tendientes a resolver los problemas detectados y construidas a partir del deseo y modalidades propias de los sujetos participantes.

LE BOTERF define la investigación – acción, como *"aquella que trata de ayudar a la población encuestada, en la identificación, el análisis crítico de sus problemas y necesidades, y en la búsqueda de soluciones de los problemas que ellos mismos quieren estudiar y resolver"*

La investigación acción, también llamada investigación participativa, se orienta hacia la acción y la transformación de la realidad, poniendo el énfasis en lograr que los

participantes se apoderen del conocimiento sobre la temática, y se halla dentro del paradigma epistemológico de la investigación cualitativa, definida por MARSALL Y ROSSMAN (1989) de la siguiente manera: *“La investigación cualitativa se interesa en la vida cotidiana del entorno seleccionado para el estudio, valora las perspectivas de los participantes sobre su entorno y busca conocer esas perspectivas, ve la investigación como un proceso interactivo entre el investigador y los participantes, es primordialmente descriptiva y se fundamenta en las palabras de la gente, las cuales considera los datos primarios”*<sup>18</sup>

---

<sup>18</sup> Elia B. Pineda. Eva L. Alvarado. Francisca. H. Canales. Metodología de la Investigación. Manual para el desarrollo de Personal de Salud Pag.92.Organización panamericana de la Salud.1994

### **3. LOCALIZACIÓN**

Los trabajos de campo se realizaron en las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, departamento de Aluminé, provincia de Neuquén, Argentina. Para la realización del Taller, en los dos primeros viajes se utilizaron las instalaciones de la Escuela N° 145 y en el tercero, el estudio de grabación construido por los jóvenes en un predio, propiedad de la comunidad. Las tareas de seguimiento se realizaron en la Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social.

### **4. PERIODO**

El proyecto fue realizado entre Marzo de 1998 y Diciembre de 1999 durante este periodo de tiempo se realizaron tres experiencias de campo, las cuales estuvieron intercaladas por etapas de planificación y seguimiento a distancia.

- primer experiencia de campo: 03 - 10 - 98 al 11 - 10 - 98
- segunda experiencia de campo: 15 - 05 - 99 al 22 - 05 - 99
- tercer experiencia de campo: 06 - 11 - 99 al 13 - 11 - 99

### **5. DESTINATARIOS DEL PROYECTO**

#### **DESTINATARIOS DIRECTOS:**

El grupo de trabajo está constituido por 15 participantes, de ambos sexos, cuyas edades oscilan entre los 13 y 40 años de edad.

Cabe destacar que el grupo se presentó, autodenominándose, como "Grupo de Jóvenes". El término jóvenes en la cultura Mapuche contempla una franja etárea más amplia que la establecida y aceptada en nuestra cultura.

La conformación del grupo de trabajo, se realizó a "demanda espontánea", lo cual significa que todos los integrantes de la comunidad que desearan incluirse, podían hacerlo. Resultando los jóvenes mencionados, quienes manifestaron gran interés en participar de la propuesta. Estos posteriormente se constituyeron como un grupo institucionalizado denominado "Grupo Juvenil Huiñelfe", reconocido por las autoridades de las comunidades y la Confederación de organizaciones Mapuches.

#### **DESTINATARIOS INDIRECTOS:**

Toda la comunidad, puesto que los proyectos autogestivos que se generaron en este proceso redundan en beneficio de todos sus integrantes, y según palabras del grupo de jóvenes "en beneficio de la Cultura Mapuche....."

#### **6. TIPO DE REGISTRO**

- Crónicas de los encuentros destinados al taller de radio, realizadas por un observador participante.
- Documentales audiovisuales, incluidas las producidas por el grupo.
- Entrevistas a informantes claves.

## 7. EVALUACION

### **Realizada por medio de:**

- Grupos de reflexión, realizados con los destinatarios directos del proyecto.
- Reuniones regulares de evaluación y supervisión entre los coordinadores del taller y la supervisora del proyecto.
- Se tomaron como indicadores de resultado aquellas propuestas de acción autogestivas surgidas del grupo
- El análisis de los datos extraídos de la experiencia, es de tipo cualitativo.

# **CAPITULO III**

## **DESCRIPCION DE LA EXPERIENCIA Y SISTEMATIZACION DE LOS DATOS**

## **1. MOMENTOS DEL PLAN DE ACCION**

El proyecto fue realizado entre mayo de 1998 y diciembre de 1999, con un grupo de quince jóvenes integrantes de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, ubicadas en el departamento de Aluminé, Provincia de Neuquén, República Argentina.

A los efectos de su sistematización, el plan de acción, ha sido dividido en los siguientes momentos:

**A- Vincular y de Planificación intersectorial a distancia.**

**B- Primera experiencia de campo en las comunidades Mapuches**

**C- Seguimiento a distancia**

**D- Segunda experiencia de campo en las Comunidades Mapuches**

**E- Seguimiento a distancia**

**F- Tercera experiencia de campo en las Comunidades Mapuches**



## 2. ESTRUCTURA DEL TALLER DE RADIO

**ACTIVIDAD:** La radio

**TIPO DE ABORDAJE:** Grupal

**MODALIDAD:** Taller participativo, el cual se dividió en cuatro fases:

- **Fase vincular y de caldeamiento:** la cual apunta a generar un vínculo entre participantes y coordinadores, con el fin de lograr un grado de confianza y espontaneidad tal, que permita la entrada a la fase de producción creativa radial.
  
- **Fase de creación productiva:** la consigna consiste en realizar un programa de Radio, en forma de juego, sobre temáticas libres.
  
- **Fase de reflexión sobre el material radial producido:** en esta instancia, se realiza una revisión crítico - reflexiva de todo el material argumental resultante de la fase anterior.
  
- **Fase de cierre:** se realizan conclusiones escritas y verbales que puntualicen aquellos temas tratados en el programa, relacionados con la calidad de vida de la comunidad y que apunten al mejoramiento de las mismas, a través de acciones autogestivas.

## **ORGANIZACIÓN :**

La implementación del Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción, fue organizada en base al trabajo de un coordinador, un ayudante, un observador participante y un supervisor, en el marco de una práctica clínica. Los tres primeros roles fueron desempeñados en forma alternada por los autores del proyecto.

**El Coordinador:** dirige la actividad, realiza los diferentes tipos de señalamientos e intervenciones y genera la reflexión y posterior cierre del taller.

**El ayudante:** se ocupa de los aspectos prácticos de la actividad. Prepara y controla el equipo y elementos técnicos necesarios, antes, durante y después del desarrollo del taller. Realiza el asesoramiento técnico, colabora con el coordinador en las intervenciones y en el cierre reflexivo de la actividad.

**El observador participante:** participa con menos intensidad de la actividad propiamente dicha y registra todo lo ocurrido durante la misma. Los datos relevados se utilizan en las reuniones de Feed Back diarias y en las fases reflexivas del taller. Teniendo en cuenta la transferencia negativa que generalmente los aborígenes depositan en los "Wuincas" - hombre blanco / occidental - y sus instituciones, se utilizó el rol de observador participante a los efectos de no generar ansiedades persecutorias, que obturen el discurso, espontaneidad y creatividad grupal

**El supervisor:** realiza la observación y evaluación integral en cuanto al desarrollo total del proyecto y sus diferentes momentos. Sus intervenciones están dirigidas al coordinador, al ayudante y al observador participante. Están orientadas a intervenir sobre las distintas instancias del proceso, con el objeto de revisar y rectificar las dificultades que se van presentando en la tarea.

### **3. DESCRIPCIÓN DE LOS DIFERENTES MOMENTOS DEL PROYECTO**

#### **3.1. VINCULAR Y DE PLANIFICACIÓN INTERSECTORIAL A DISTANCIA**

**PERIODO:** Marzo de 1998 a Octubre de 1998.

**LUGAR:** Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la Universidad Nacional de Mar del Plata - Comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy.

##### **ACTIVIDADES:**

- Intercambio de información con la Escuela N° 145 de la Provincia de Neuquén
- Viaje para el relevamiento de datos: Entrevistas con informantes claves, Relevamiento fotográfico, etc.
- Viaje recreativo educativo de los alumnos de la escuela N° 145 a la Ciudad de Mar del Plata
- Planificación intersectorial propiamente dicha.

Las actividades organizadas en esta etapa estuvieron orientadas, fundamentalmente, a establecer un vínculo de confianza con los integrantes de las comunidades Mapuches, que propiciaría la cooperación, la comunicación, la planificación en forma conjunta de los futuros trabajos de campo y la participación en el Taller de Radio

## **Intercambio de información con la Escuela N° 145 de la Provincia de Neuquén**

Las primeras acciones, estuvieron dirigidas a entablar un intenso intercambio de información con el equipo docente de la escuela provincial N° 145, ubicada en el seno de la comunidad Mapuche de Epu Pehuen.

Durante los últimos años esta institución ha gestado y realizado tareas que trascienden la labor estrictamente pedagógica: actividades de promoción y asistencia de la salud , talleres cooperativos con fines económicos, actividades recreativas, etc. Gracias a esta política, la escuela, logró convertirse en un verdadero centro cívico comunitario, respetado y apoyado por gran parte de la población del lugar.

Por las mencionadas características y por su interés de trabajar en forma conjunta con la Universidad, para mejorar el nivel de calidad de vida de la población Mapuche, es que esta institución se constituyó en el primer intermediario e interlocutor válido con la comunidad.

El equipo docente se encargó por un lado, de transmitir a los integrantes de la comunidad la existencia del Programa de Extensión Universitaria, las diferentes propuestas de trabajo que lo constituían, sus objetivos y además la necesidad de contar con su colaboración y participación. Por otro, de enviar información acerca de las particularidades de esta población.

**Viaje para el relevamiento de datos: Entrevistas con informantes claves,  
Relevamiento fotográfico, etc.**

Posteriormente, se desarrollaron diversas actividades tendientes a forjar un vínculo de confianza con los integrantes de la Comunidad Mapuche. Algunos integrantes del equipo de trabajo viajaron a la región para realizar un relevamiento de datos, por medio de registros audiovisuales y entrevistas claves con integrantes y autoridades de la comunidad:

- Sr. Desiderio Salazar, Lonco de la comunidad de Epu Pehuen
- Sr. Gervasio Quinillan, Lonco de la comunidad de Ruka Choroy.
- Sra. Hermelinda Caitruz, responsable de transmitir la filosofía y la religión Mapuche y de guiar el Nguillatun, ceremonia religiosa.
- Asistente social del Pueblo de Aluminé - situado a 18 Km. de la comunidad de Ruka Choroy.
- Sr. Aigo, ex Lonco de la comunidad Aigo.
- Sr. Ceferino Peña, Huerken de la actual comisión directiva de la comunidad de Ruka Choroy . Docente de carpintería de la escuela N° 145.
- Sr. Luis Martínez, Director de la escuela N° 145
- Sra. Karina Leiva, profesora de educación física de la escuela N° 145 que vive dentro de la comunidad.

## **Viaje recreativo educativo de los alumnos de la escuela N° 145 a la Ciudad de Mar del Plata**

Simultáneamente, quienes suscriben, nos abocamos a organizar un viaje de estudios para que 22 niños Mapuches acompañados por cuatro maestros, entre ellos uno de origen Mapuche, conocieran la ciudad de Mar del plata.

El viaje fue programado en forma conjunta entre los integrantes de la comunidad, el equipo docente de la escuela y la secretaria de extensión de la facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social. Desde esta última, se realizaron las gestiones previas encaminadas a conseguir transporte y hospedaje gratuito para todo el grupo, excursiones y visitas guiadas a diferentes lugares de la ciudad de Mar del Plata: Aquarium, Minizoo, Museos, paseos por zonas tradicionales, etc.

La experiencia se concretó en el mes de abril de 1998. Niños y docentes, tuvieron así, la oportunidad de conocer una realidad que les era totalmente ajena y de la cual solo tenían lejanas noticias, siempre mediatizadas por los escasos libros de geografía o de otros medios gráficos y/o audio visuales que llegan a sus manos.

Aquí en Mar del Plata, fueron convocados por conocidos medios de comunicación en los que pudieron contar su vivencias y transmitir las problemáticas por las que atraviesa su pueblo. Este material se anexa a la presentación del presente trabajo.

El viaje significó para ellos una experiencia de alto valor vivencial, personal y educativo, francamente única, basta pensar que un gran porcentaje de estos niños no conoce el pueblo de Aluminé, situado a veinte kilómetros de sus comunidades. Las condiciones económicas por las que atraviesan, el retraimiento y aislamiento cultural consecuencia de los muchos años de marginación y discriminación social que han sufrido, actúan como serios obstáculos para que este tipo de experiencias puedan

llevarse a cabo. Quizás la gran mayoría de estos niños no tengan una posibilidad semejante por el resto de sus vidas. Dato que nos fue confirmado por los propios integrantes de la comunidad.

Por medio de esta actividad no solo logramos crear lazos afectivos con los niños sino también, *con sus familias, y por ende con el resto de la comunidad*. Ellos percibieron la importancia del viaje para sus hijos y colaboraron para que este se pudiera concretar. Las familias Mapuches son muy unidas, rara vez se separan de los niños por períodos prolongados de tiempo, hecho por el cual se puede medir el grado de confianza depositado en el equipo.

La comunidad agradecida por la posibilidad brindada a los niños, comenzó a partir de ese momento, a ver en nuestro equipo de trabajo un grupo de "Wuincas Universitarios " genuinamente interesados en colaborar y trabajar en forma conjunta, dispuestos a escuchar, aprender, y que no venían a dar clases magistrales de cómo vivir mejor, o a investigarlos como seres "exóticos" en vías de extinción, según lo expresaron posteriormente al equipo los propios integrantes de la comunidad.

El vínculo de confianza y transferencia positiva ya era una realidad tangible, pero recién comenzaba a gestarse. Y decimos que recién comenzaba a gestarse, valga la redundancia, por que esta es una tarea que nunca termina, que siempre mereció nuestra constante atención y que continúa construyéndose en forma dinámica y dialéctica hasta la actualidad. Así entendemos que debe ser tratado el aspecto vincular en trabajos comunitarios con culturas aborígenes. Mas de quinientos años de marginación, dominación, usurpación, menosprecio por su cultura, genocidio, etc. han dejado severas secuelas en la memoria colectiva de estos pueblos. Sería francamente ingenuo e irresponsable pensar que con unas cuantas actividades de estas características, estas

profundas heridas podrían cicatrizar. Quizás no lo hagan nunca, el daño ha sido profundo.

Trabajar el aspecto vincular, posibilitó crear el clima de confianza y cooperación necesario para revertir y neutralizar la transferencia negativa, que los grupos aborígenes depositan en las instituciones "del Wuinca", como consecuencia del proceso histórico, político, psicológico y sociocultural atravesado por el pueblo Mapuche, desde los días de la conquista hasta la fecha.

La transferencia positiva depositada en el equipo de trabajo se constituyó así, en el soporte a partir del cual se crearon las condiciones óptimas y necesarias, para elaborar el diagnóstico de situación y las estrategias de intervención, en forma conjunta con los integrantes de la comunidad y el equipo docente de la escuela N° 145.

### **Planificación intersectorial propiamente dicha**

Luego del viaje, acordamos entre las partes interesadas, la fecha en la cual se concretaría el viaje de nuestro grupo a la escuela, la propuesta de trabajo, su duración, la metodología y los objetivos de la misma.

Durante la etapa de planificación intersectorial, también hicimos llegar nuestra propuesta de trabajo - el proyecto de radio - a la comunidad, por intermedio de la escuela. Al respecto el director de esa institución informó que había varios integrantes de la comunidad interesados en participar de la misma. Comunicó además, que la profesora de educación física, estaba desarrollando en forma articulada con el área de lengua, un programa radial intraescolar denominado "La Bombonera Alegre", con alumnos del 2° y 3° ciclo de la institución, y que a partir de su implementación se habían observado mejorías en la expresión oral y escrita de los niños. Por lo tanto, la



dirección de la escuela, el equipo docente, y los integrantes de comunidad avalaron el desarrollo del taller participativo de radio dirigido a la acción.

## **3.2. PRIMERA EXPERIENCIA DE CAMPO EN LAS COMUNIDADES MAPUCHES**

### **3.2.1. DATOS GENERALES**

**PERIODO:** 3/10/98 al 11/10/98

**ACTIVIDADES:**

- Adaptación del Equipo de Trabajo al Medio Ambiente.
- Presentación del grupo a los integrantes de la comunidad.
- Entrevistas claves.
- Organización intersectorial de la propuesta de trabajo.
- Promoción y puesta en marcha del Taller de Radio.

**TALLER DE RADIO PROPIAMENTE DICHO:**

**PARTICIPANTES:**

15 jóvenes de ambos sexos - 70 % varones 30% mujeres -.Edad entre 14 y 40 años de

**NIVEL DE INSTRUCCIÓN DE LOS PARTICIPANTES:**

Uno de los integrantes tiene estudios secundarios, el resto cuenta solo con estudios primarios.

**EXPERIENCIAS PREVIAS:**

Solo un participante había realizado experiencias radiales.

**EQUIPO DE COORDINACIÓN:**

Tres estudiantes de Terapia Ocupacional: Coordinador, Ayudante, Observador participante. Un supervisor Terapeuta Ocupacional.

**LUGAR:**

Salón brindado por la escuela N° 145.

**MATERIALES:**

Equipos de radiograbación no profesionales, micrófonos, Cassettes, compact disk, lapiceras, cuadernos, material de lectura: diarios, revistas, libros, etc.

**ASISTENCIA:**

Ningún taller se realizó con menos de 12 participantes. Las inasistencias fueron alternadas, o sea que todos concurren a la mayoría de los encuentros y el cien por ciento a las jornadas de apertura y de cierre. La causa de las inasistencias, fue referida a las jornadas laborales y obligaciones del hogar que los jóvenes deben cumplir diariamente.

**NÚMERO DE ENCUENTROS:**

Seis: cinco dedicados al taller de radio y uno a la velada de despedida y cierre.

**DURACIÓN DE LOS ENCUENTROS:**

La duración fluctuó entre las tres y cuatro horas, con excepción de las más de seis horas dedicadas a la velada de despedida y cierre organizada por el grupo de jóvenes la noche del viernes 9 /11/98.

### **3.2.2. CRONICAS**

#### **SÁBADO 3 DE OCTUBRE DE 1998**

Arribamos a la escuela N° 145, allí fuimos recibidos afectuosamente por el director de la institución, docentes y algunos integrantes de la comunidad. Para ciertos integrantes del grupo este era el primer contacto directo con algunas de las personas con las cuales habíamos entablado una intensa comunicación por medio de cartas, fax y teléfono. A este fuerte impacto emocional, se le sumó el cansancio del viaje y la novedad del medio ambiente.

El director nos mostró las instalaciones de la escuela. Luego nos dispusimos a acomodar los equipos de trabajo y pertenencias personales. Por último tuvimos una charla introductoria con el director de la institución, el cuál nos informó acerca de la situación en la que se encuentran las escuelas Mapuches en la República Argentina. Acordamos también, en dicha charla, una reunión de trabajo para ultimar detalles acerca de la organización y puesta en marcha de los diferentes proyectos y actividades que comenzarían a implementarse el día lunes.

#### **DOMINGO 4 DE OCTUBRE DE 1998**

Esta primer jornada fue utilizada para lograr la adaptación del grupo de trabajo al nuevo medio ambiente y para realizar los primeros contactos directos, entrevistas y presentaciones con los pobladores y autoridades de la comunidad.

Durante el transcurso del día, se acercó al grupo el maestro de origen Mapuche que había acompañado a los niños en el viaje a Mar del Plata, diciendo ser representante

de un grupo de jóvenes de entre 14 y 40 años de edad, que estaban interesados en participar de la propuesta de radio. Manifestó, que ya habían leído la propuesta en la etapa de planificación intersectorial, pero que estaban interesados en recibir más información al respecto. Se decidió entonces, realizar una entrevista informativa.

- **Contenido y resultado de la entrevista con el joven Mapuche:** El joven de 34 años de edad se desempeña como Huerken - secretario - del Lonco Salazar, autoridad máxima de la comunidad. Ocupa el cargo de maestro de carpintería en la escuela. Lidera un grupo de jóvenes interesados en mejorar la calidad de vida de su comunidad y en recuperar, fortalecer y difundir la cultura del Pueblo Mapuche. A la pregunta de porque no había venido el resto del grupo a informarse sobre el taller de radio, respondió que las actividades laborales cotidianas - crianza de animales los varones y tareas del hogar y tejidos las mujeres - demandan mucho tiempo y sacrificio. Además, las distancias desde sus hogares a la escuela son generalmente muy grandes - hasta 10 Km. - y deben recorrerse caminado. También aclaró, que de acuerdo con sus costumbres, no era necesario que en esta primera instancia estuvieran todos presentes, pues él era el responsable elegido por el grupo para esta tarea. El se encargaría de transmitir a sus compañeros todo lo tratado en la reunión. Comentó que ya había leído junto a su grupo el proyecto de radio y que estaban interesados en participar. Luego de recibir toda la información requerida nos dijo que estaba de acuerdo con todos los puntos tratados, pero que además, les interesaba aprender a manejar los aspectos técnicos de esta actividad, pues comprendían que la correcta utilización de los medios de comunicación, les brindaría una excelente oportunidad para difundir las problemáticas por las que atraviesa su comunidad y su cultura. Acordamos que el taller se desarrollaría durante los próximos cinco días, en

las instalaciones de la escuela y en el horario de las 18 Hs., único tiempo libre del que disponían los jóvenes. Solicitó también, que la hora de cierre se dejara abierta, pues la intención del grupo era aprovechar al máximo los días que nuestro equipo se quedaría en la comunidad.

## **LUNES 5 DE OCTUBRE DE 1998**

### **PRIMER ENCUENTRO**

A la hora y lugar convenido se hicieron presentes los quince jóvenes Mapuches. Los hechos que de aquí en adelante se describen, fueron divididos para su exposición, en las fases previamente planteadas en la propuesta de trabajo.

#### **a) Fase Vincular y de caldeamiento**

**1- Presentación:** Los integrantes del grupo y quienes suscriben nos sentamos en círculo. Seguidamente los jóvenes propusieron realizar una ronda de mate. Luego de haberse presentado el equipo de coordinación, cada participante hizo lo mismo, agregando motivaciones y expectativas respecto del taller de radio. A saber:

- Los integrantes del grupo expresaron que deseaban trabajar para que los jóvenes Mapuches volvieran a ocupar un lugar protagónico dentro de la comunidad. Por esta razón, es que estaban decididos a aprovechar todos aquellos espacios que les ofrecieran posibilidades de capacitación, formación y reflexión. Uno de los muchachos manifestó: *"...En la época de nuestros abuelos, los jóvenes éramos los guerreros, hoy los jóvenes debemos volver a luchar por nuestro pueblo, pero por*

*medio del estudio y la capacitación, solo así podremos enfrentar las injusticias que sufren los Mapuches...".*

- Expresaron que su principal objetivo era colaborar en el mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de su comunidad y del resto del pueblo Mapuche, y que para ello era fundamental lograr que los jóvenes se comprometieran con la recuperación y difusión de su cultura, la lucha por las tierras usurpadas y el cumplimiento de los derechos de los pueblos aborígenes.
- Por último expresaron que el taller de radio iba a permitirles organizarse y fortalecerse como grupo de trabajo.

## **2- Posteriormente y en forma espontánea se generó una charla grupal.**

### **Contenido:**

- A su turno el líder del grupo explicó que para poder participar del proyecto, habían tenido que pedir autorización al Lonco y a las autoridades de la confederación de organizaciones Mapuches; quienes le habían transmitido mucho interés por la propuesta.
- Se buscaron puntos de encuentro y de articulación en cuanto al desarrollo del taller, en relación a las pautas culturales.
- Los jóvenes manifestaron que no acostumbraban a expresar frente a personas "blancas", que no fueran de su absoluta confianza, algunos temas relacionados con su cultura (ritos religiosos, conflictos políticos internos, etc.). Al respecto, acordamos que durante el transcurso del taller, los jóvenes podrían previo aviso al coordinador, retirarse unos instantes y discutir a solas con su líder.
- Se trataron los contenidos y objetivos propuestos en el proyecto.

- El coordinador y el ayudante explicaron al grupo todos aquellos aspectos relacionados con el desarrollo práctico del taller y se aclararon las dudas correspondientes.

### **3- Introducción a la actividad**

- Se armaron los equipos de sonido en forma grupal y se definieron imaginariamente los espacios de un estudio de radio:
  - Cabina de sonido y operación técnica
  - Sala de locución y grabación
  - Sala para invitados y oyentes presenciales
- A continuación el coordinador comunicó los requerimientos de la actividad. Luego describió las características y manejo técnico de los equipos que estaban a la vista.
- Por último, el coordinador explicó como era la estructura básica de un programa de radio tradicional:
  - Bloque de presentación
  - Bloques argumentales
  - Bloques musicales
  - Tandas publicitarias
  - Bloque de despedida

### **4- Caldeamiento propiamente dicho**

- El coordinador propuso la primer consigna de trabajo: "Ingresar a la sala de grabación, sentarse frente al micrófono y decir *hola*". Se escucharon de inmediato, algunas risas y se percibió cierto nerviosismo.

- El líder del grupo se ofreció como primer voluntario, y mirando a sus compañeros, los instó a animarse con gestos casi imperceptibles. Luego pasaron los otros integrantes del grupo. Algunos lograron cumplir con la consigna pero en voz muy baja, casi imperceptible y sin dirigir correctamente la voz al micrófono, otros se sentaron frente al micrófono y permanecieron en silencio mirando al piso.
- Esta primer dificultad, producto de la timidez y el nerviosismo fue utilizada por los coordinadores para explicar al grupo la función de los ejercicios de caldeamiento, relajación, respiración y manejo de la voz. Agregando que estos les posibilitarían neutralizar el nerviosismo, adoptar una postura más erecta y contar con el aire suficiente como para emitir sonidos de mayor volumen.
- A continuación y con el consentimiento de todos los jóvenes, el coordinador propuso realizar algunos de estos ejercicios. Se realizaron técnicas de respiración y relajación en posición sedente, estas fueron combinadas con otras de expresión corporal: movimientos suaves y rítmicos de cuello y cintura escapular.
- Una vez terminado el paso precedente, se repitió la primer consigna: sentarse frente al micrófono y decir "hola", pero esta vez realizando el gesto profesional en "espejo" con el coordinador. En esta oportunidad todos pudieron hacerlo, sus voces se escucharon con mayor claridad y estaban mucho más relajados. Los jóvenes, frente a este resultado se mostraron muy entusiasmados.

## **b) Fase creativo productiva**

1- La consigna para esta fase del trabajo consistió en elaborar un programa radial con eje temático a elección del grupo, que estuviera dividido por lo menos en tres bloques (presentación, argumento y despedida) separados por temas musicales.



2- los participantes se dividieron de acuerdo a sus gustos e intereses, en tres subgrupos de trabajo: locución y conducción, Operación técnica y musicalización, Dirección y coordinación artística. Los coordinadores realizaron la supervisión y asesoramiento de los mismos.

3- El subgrupo de dirección y coordinación artística, retomó el material producido por los otros subgrupos y realizó la construcción de la grilla de trabajo: en esta figura todo el programa por escrito.

4- A demanda espontánea del grupo se realizaron nuevamente ejercicios de relajación y respiración.

5- Se llevó a cabo un ensayo general.

6- Se grabó el programa simulando una salida al aire en vivo. Previamente se acordó utilizar la luz de una linterna como señal para que el resto del grupo hiciera silencio absoluto cuando un compañero estuviera grabando, simulando de este modo el lenguaje de señas y luces que habitualmente se utilizan en las radios profesionales.

### **Estructura y contenido del programa:**

**Duración total:** 25 minutos

**Apertura del Programa:** Detrás de la cortina musical de fondo - "Que lindo es mi país paisano" del cantautor Argentino Luna - el locutor dice el nombre del programa "*Los Vientos de Pehuenia*", la hora, y luego cada uno de los integrantes del grupo menciona su nombre y función.

**Primer bloque:** Presentación del programa a la comunidad. Manifestación de sus objetivos: recuperar la cultura Mapuche, colaborar para la recuperación de tierras y difundir los derechos de los pueblos aborígenes.

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Recordatorios de fechas trascendentes para la Cultura Mapuche:

Fecha de realización de las rogativas - Conmemoración del doce de octubre como el último día de libertad para los pueblos aborígenes.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Saludos y despedida

### **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

**1- Revisión grupal del programa grabado:** El coordinador propuso escuchar detenidamente el material, para luego poder hacer una reflexión grupal acerca de cómo se habían sentido, y una evaluación sobre los aspectos técnicos y argumentales.

**2- Reflexión y debate grupal:** Los puntos de vista individuales fueron a su vez tratados grupalmente. Conclusiones:

- La experiencia les había resultado muy divertida.
- Manifestaron que estaban sorprendidos con los resultados obtenidos y muy conformes con el proceso y producto logrado.
- No pensaban que hacer un programa de radio fuera algo tan accesible
- Acerca del contenido argumental de los futuros programas a grabar, mencionaron que la progresiva pérdida de la identidad cultural, la usurpación constante de tierras, y el incumplimiento de los derechos de los pueblos aborígenes por parte del gobierno, eran los temas que más les interesaba tratar, pues entendían que eran los problemas que se hallaban en la raíz misma de los otros aspectos deficientes en la calidad de vida de su pueblo.

- Por último, comunicaron que deseaban continuar asistiendo a los próximos encuentros.

**Observaciones y comentarios:** El nivel de información obtenido por los jóvenes antes de la realización del Taller, con respecto a los contenidos y objetivos del proyecto; el nivel de atención y participación observado, el compromiso puesto en los diferentes ejercicios y consignas sugeridas, son indicadores del grado de interés y motivación depositado en el trabajo.

## **MARTES 6 DE OCTUBRE DE 1998**

### **SEGUNDO ENCUENTRO**

#### **a) Fase vincular y de caldeamiento**

**1- Charla grupal previa:** A pedido de los jóvenes, "la charla y ronda de mate" previa a los ejercicios de caldeamiento se constituyó en el primer paso obligado de las futuras reuniones. Allí comentaron las siguientes inquietudes:

- Uno de los jóvenes, el líder, hizo saber que ya había realizado algunas experiencias como conductor en una radio de frecuencia modulada, ubicada en la comunidad vecina de Ruka Choroy que era propiedad de la Iglesia Católica Apostólica Romana y que estaba a cargo de un grupo de monjas. Agregó luego que una de las motivaciones del grupo era difundir la cultura Mapuche por este medio de comunicación, y que por lo tanto necesitaban formarse en el manejo técnico de la actividad.

- Manifestó también, que hacia tiempo ya, que el grupo quería elaborar una tira de programas radiales en esa radioemisora, pero que no se animaban a concretar la iniciativa, pues no estaban seguros de contar con las capacidades que requiere esta actividad.

## **2- Caldeamiento propiamente dicho:**

- Los jóvenes escucharon el programa grabado el día anterior.
- Se llevaron a cabo ejercicios de relajación y respiración, pero esta vez en posición de pie y con traslados en el espacio.
- Se agregaron ejercicios de lectura y manejo de la voz utilizando como material los bloques de presentación y despedida grabados el día anterior:
  - Relacionar la puntuación de un texto con la respiración
  - Relacionar la puntuación y la respiración con el significado de los textos
  - Relacionar los aspectos anteriores con las curvas de entonación y los significados emotivos de los textos

A los fines didácticos y para orientar la lectura, los signos de puntuación de los textos fueron remarcados con diferentes colores: el verde para las comas, el azul para los puntos seguidos, el rojo para los puntos aparte. También fueron señaladas las curvas de entonación. Los jóvenes propusieron remarcar las palabras terminadas con la letra "S", ya que usualmente no la pronuncian ni escriben debido a la fonética de su Lengua originaria.

**b) Fase creativo productiva:**

**Pasos 1 a 6:** Idem. encuentro anterior.

**Estructura y Contenido del programa**

**Duración:** Sesenta minutos

**Apertura del programa:** Idem. encuentro anterior

**Tema musical:** Folklore.

**Primer bloque:** Lectura de un poema en el que un padre Mapuche explica a su hijo, que para sobrevivir en las épocas de la conquista, tuvo que humillarse ante el blanco. Pero que la lucha continúa, no con armas sino con la palabra. Información sobre la estadía de nuestro equipo en la comunidad e invitación a las diferentes propuestas de trabajo.

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Información meteorológica hecha en base a la observación directa de indicadores climáticos. Información sobre las actividades económicas de la comunidad: venta de animales, tejidos, lanas y artesanías.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Lectura de un manifiesto sobre el 12 de octubre (fecha próxima a cumplirse): "Ultimo día de libertad para los pueblos aborígenes"

**Tema musical:** Salida al aire de una Grabación de cantos religiosos Mapuches realizada durante el desarrollo de una rogativa.

**Cuarto bloque:** Lectura del artículo de la Constitución Nacional que trata sobre los derechos de los Pueblos Aborígenes que habitan en el Territorio Argentino.

Saludos y despedida.

## **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre:**

### **1- Revisión grupal del programa grabado**

### **2- Reflexión individual. Síntesis:**

- Resaltaron la calidad técnica que habían logrado en este segundo programa.
- Señalaron los aspectos que deseaban ejercitar con mas intensidad: lectura de corrido y en voz alta, concentración, desinhibición para hablar frente a un micrófono.

### **3-Reflexión y debate grupal: En este encuentro se planteó la primer propuesta autogestiva de los jóvenes:**

Realizar una tira radial en la emisora de la F.M. de Ruka Choroy; dicha tira se emitiría una vez por semana. Los primeros programas utilizados para tal fin serían los grabados durante el transcurso del Taller de Radio, terminada esta experiencia continuarían con el emprendimiento en forma independiente.

El líder del grupo ya había solicitado autorización a las religiosas encargadas de la radioemisora, por lo tanto la primer salida al aire se concretaría al día siguiente, con el programa grabado en el día de la fecha. Los jóvenes nos invitaron a presenciar su debut en la mencionada emisora.

### **4- Conclusiones y cierre: Se trataron los beneficios que se obtendrían con la tira de programas que pensaban transmitir en la F.M. de Ruka Choroy:**

- Difundir la lengua Mapuche, su historia, costumbres ancestrales etc.
- Lograr que el programa de radio se constituya en un punto de encuentro, comunicación y reflexión de toda la comunidad.

- Convocar a otros interesados en trabajar por la calidad de vida de la población.
- Contar con un medio que posibilite la rápida circulación de la información
- Divulgar temas de interés económico relacionados con la crianza y venta de animales, las lanas, los tejidos, las artesanías, etc.

**Observaciones y comentarios:** Gran capacidad del grupo para relacionar y articular las condiciones específicas de calidad de vida de la comunidad, con el macro contexto histórico, político y legal en el que se inscribe el Pueblo Mapuche. Se observa un alto nivel de pertenencia con la tarea, lo cual se infiere de los importantes progresos obtenidos en los diferentes aspectos trabajados.

## **MIERCOLES 7 DE OCTUBRE DE**

### **TERCER ENCUENTRO**

#### **1- EL DEBUT EN LA RADIO DE RUKA CHOROY. ALGUNOS**

##### **COMENTARIOS:**

A las catorce horas, concurrimos junto al grupo de jóvenes a la F.M. de Ruka Choroy para presenciar el estreno de su primer programa al aire. La experiencia resultó un éxito y fue altamente beneficiosa. El entusiasmo por el acontecimiento, la vivencia de estar realizando una experiencia original y sin precedentes, la confianza otorgada por las autoridades de la comunidad al respaldar el proyecto, el hecho de haber podido concretar ellos mismos y en tan poco tiempo un programa de radio; fueron aspectos que aumentaron la motivación e interés del grupo por seguir trabajando en el taller de radio. También se fortaleció significativamente el vínculo de confianza hacia nosotros. Cabe

recordar, que excepto su líder, el resto del grupo, participaba de la creencia de que los medios de comunicación no estaban a su alcance.

## **2- EL TALLER PROPIAMENTE DICHO**

### **a) Fase vincular y de caldeoamiento:**

#### **1- Charla grupal previa. Temas tratados:**

- Los jóvenes, expresaron los sentimientos vivenciados durante la puesta al aire de su primer programa.
- Hablaron sobre la repercusión que este acontecimiento había tenido en la comunidad.
- Realizaron una nueva revisión crítica del programa emitido, con el objetivo de organizar el resto del encuentro en función de aquellos aspectos que deseaban ejercitar: comunicar claramente una idea, hacer un reportaje o entrevista, lectura en voz alta, concentración, y mejorar la nitidez, intensidad y expresividad de la voz.
- Debatieron sobre los temas que deseaban abordar en el programa a grabar en el día de la fecha.

#### **2- Caldeoamiento propiamente dicho:**

Se realizaron ejercicios de relajación, respiración, concentración, imaginación, manejo y expresividad de la voz.

### **b) Fase creativo productiva:**

**Pasos 1 a 6:** Idem encuentro anterior.



Se registraron dos variaciones, respecto de los encuentros anteriores:

- El grupo solicitó realizar la construcción, ensayo y grabación de los programas que se elaboraran de aquí en adelante, sin supervisión directa. **Consideraban muy importante aprender a trabajar en forma independiente**, pues restaban solo dos de los encuentros planificados para el taller de radio, y deseaban que el ciclo de programas en la F.M. de Ruka Choroy continuara durante todo el año, para lo cual no contarían con ayuda externa. El programa se grabó en estas condiciones.
- Modificaron el nombre del programa, el cual pasó a llamarse: "**Oliguen**", cuyo significado es "**Temprano**".

### **Estructura y contenido del programa grabado**

**Duración total:** sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Idem. Encuentros anteriores con modificación del nombre.

**Primer bloque:** Información sobre los distintos territorios que se encuentran actualmente en litigio y de los cuales han sido expulsados mas de 180 grupos familiares: *Pulmari, Piedra gaucha, Campos "Perquen" y "La reserva", Lago Ñorquinco y Pulmari, Lago Moquehue y Villa Pehuenia*. Comentarios acerca de los pobladores Mapuches a los que se les ha entablado acciones judiciales por usurpación de tierras, siendo que ancestralmente estas fueron ocupadas por sus familias

Lectura de aquellos derechos de los pueblos aborígenes, referidos a las tierras.

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Informaciones comunitarias sobre venta de animales, lanas, tejidos y artesanías. Relato, en lengua originaria, de una historia Mapuche y luego su traducción al castellano.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Comentarios acerca de la importancia de conservar la lengua originaria, y la necesidad de contar con un maestro de Mapuche en la escuela. Información sobre las jornadas de salud comunitaria que se llevan a cabo en la escuela N° 145.

**Tema musical:** Folklore

**Cuarto bloque:** Saludos y despedidas.

**c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre:**

**1- Revisión grupal de programa grabado**

**2- Reflexión individual:** En esta oportunidad resaltaron aquellos aspectos respecto de los cuales sentían que habían existido mejoras significativas:

- Se sentían más seguros cuando leían en voz alta.
- Estaban más tranquilos cuando tenían que hablar sin un texto previamente escrito.
- Señalaron importantes avances en el manejo técnico de la actividad: uso de equipos, musicalización, respeto de los silencios, etc.

**3-Reflexión y debate grupal:** Relacionaron la experiencia en la radio de Ruka Choroy, con los logros mencionados en el paso anterior.

**4-Conclusiones: Surgió la segunda propuesta autogestiva.** Decidieron consolidar y formalizar su existencia frente a la comunidad, sus autoridades, la confederación Mapuche, y otras instituciones, fundando el "**Grupo juvenil Huiñelfe**", (esta última palabra traducida al castellano significa "**Lucero**") ; agrupación orientada a la conquista de los siguientes propósitos: Luchar por el cumplimiento de los derechos de los pueblos aborígenes, realizar acciones tendientes a recuperar la identidad cultural del pueblo Mapuche y contribuir al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de la comunidad

**Observaciones y comentarios:** El hecho de haber concretado la transmisión de un programa en la F.M. local, marcó un antes y un después en la dinámica grupal. El grupo dejó de solicitar permiso al líder, para hablar de ciertos temas. Este apoyó la iniciativa. Los jóvenes comenzaron a hacernos partícipes de temas más profundos relacionados con la cosmovisión Mapuche. Gradualmente se fueron animando a debatir en el espacio del taller los diferentes posicionamientos ideológicos que existen dentro de la comunidad frente a las diversas problemáticas. También comenzó a emerger la singularidad y vivencias subjetivas de cada uno de los participantes: deseos, miedos, emociones, sentimientos, fantasías, proyectos a futuro, etc. Los mecanismos intrapsíquicos básicos que se hallan por detrás de cualquier diferencia cultural, comenzaron a surgir merced a un proceso vincular con el equipo y la propia actividad.

## **JUEVES 8 DE OCTUBRE DE 1998**

### **CUARTO ENCUENTRO**

#### **a) Fase vincular y de caldeamiento:**

**1- Charla grupal previa:** Uno de los participantes manifestó que los Mapuches no eran demasiado expresivos al hablar y que esto era un obstáculo para hacer radio. El resto del grupo coincidió con sus dichos.

El coordinador propuso pasar a la siguiente fase, para luego retomar este tema, en el momento dedicado a la reflexión grupal.

**2- Caldeamiento propiamente dicho:** Se realizaron los ejercicios de relajación, respiración, manejo de la voz y técnicas para estimular la imaginación y la creatividad.

**b) Fase creativo productiva**

**Pasos 1 a 6:** Idem. encuentro anterior.

**Estructura y contenido del programa.**

**Duración total:** Sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Idem. programas anteriores

**Primer bloque:** Reportaje al Sr. Roberto Ñancuqueo, integrante de la confederación

Mapuche Neuquina. Temas abordados:

Función, objetivos, actividades que realiza y proyectos a futuro de la institución

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Informaciones comunitarias sobre venta de animales, lanas, tejidos y artesanías. Relato, en lengua originaria, de una historia Mapuche y luego su traducción al castellano.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Lectura de algunos derechos de los pueblos aborígenes.

Coplas y relatos humorísticos regionales.

**Tema musical:** Cumbia

**Cuarto bloque:** Saludos y despedidas.

**c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

**1- Revisión grupal del programa grabado**

**2-Reflexión individual:** Cada participante aportó su evaluación crítica acerca del material producido, en los aspectos técnicos.

**3- Reflexión y debate grupal:** Se retomó el tema de la expresividad. Los jóvenes señalaron que cuando revisaban los programas de radio grabados, se escuchaban un tanto monocordes y que esto se debía a que la falta de expresividad al hablar era una característica de su cultura.

**4- El coordinador propuso realizar un ejercicio grupal:** Primero,, definir que significaba para ellos la palabra expresividad. Después, recordar diferentes situaciones y contextos actuales e históricos, para rectificar o ratificar si se trata de una característica cultural o un hecho circunstancial. Para completar la consigna les sugirió que analizaran y compararan las siguientes situaciones:

- Forma de expresarse al hablar en lengua Mapuche, con y sin la presencia de "blancos" alrededor.

- Forma de expresarse al hablar en castellano con y sin la presencia de "blancos" alrededor.

**5-** Los jóvenes debatieron y reflexionaron durante más de una hora sin nuestra intervención. Luego el coordinador les pidió que expresaran sus conclusiones. A saber:

- Definieron a la expresividad como la posibilidad de transmitir sentimientos, ideas y emociones al hablar, cantar, moverse o al realizar otras acciones.
- Que son más expresivos y tienen menos dificultades al hablar cuando lo hacen en lengua Mapuche.
- Que en las ceremonias religiosas, en los cantos tradicionales, en el trato cotidiano, el pueblo Mapuche es muy expresivo.

- Que frente a los blancos se muestran poco expresivos. Pero esta circunstancia esta relacionada con sentimientos de inferioridad, actitudes de sometimiento, desconfianza, etc. producto del proceso de dominación sufrido por su pueblo.
- Concluyeron que el juicio que habían realizado era erróneo, y que surgía de comparar las formas expresivas de la cultura occidental con la propia.
- Que las dificultades para hablar castellano con soltura se producen por que este no es su lenguaje originario.
- Que la falta de expresividad detectada cuando se escuchaban en las grabaciones estaba relacionada también con la falta del manejo técnico de la actividad.

**6- Conclusiones y cierre:** Los jóvenes propusieron debatir acerca de cual sería el primer proyecto que encararían como **Grupo Juvenil Huiñelfe**. Surgió en el grupo la idea de crear una **Radio Comunitaria** que estuviera dirigida y manejada por el grupo de jóvenes. Solicitaron nuestra colaboración para la gestión, construcción, y ejecución de la iniciativa. El coordinador propuso que el tema fuera tratado al día siguiente.

**VIERNES 9 DE OCTUBRE DE 1998**

### **QUINTO ENCUENTRO**

#### **a) Fase vincular y de caldeamiento**

**1-Charla grupal previa:** Dedicaron íntegramente el espacio a reflexionar sobre las posibilidades de concreción del proyecto autogestivo de la Radio Comunitaria.

Los jóvenes estaban muy entusiasmados con la nueva iniciativa. Comentaron que una vez terminado el encuentro del día anterior, se habían quedado a debatir sobre el tema y que tenían las siguientes ideas:

- La radio podría funcionar en un local que forma parte de un predio destinado a actividades comunitarias.
- Los recursos económicos necesarios para la compra de los equipos de radio serían obtenidos por medio de la gestión de algún tipo de subsidio o donación de entes públicos o privados.
- La radio comunitaria Mapuche, sería la primera de su tipo en Argentina y una de las pocas que existen en América del sur: en Chile existe un grupo de jóvenes denominado **Comunicaciones Mapuches Xeg Xeg**, que se halla trabajando para tener la primer radio aborígen de su país.
- Desde este medio de comunicación oral estarían en condiciones de promocionar la Cultura, la Educación, los Derechos lingüísticos, económicos y sociopolíticos del Pueblo Mapuche.
- Al respecto el coordinador preguntó, que diferencia existía entre concretar el proyecto de radio comunitaria, y la posibilidad de hacer mas programas en la radio católica de Ruka Choroy: Los jóvenes contestaron, que si bien la segunda alternativa era más factible de concretar, pues implicaba menos recursos económicos y humanos; la primera garantizaba la libertad de expresión en todos los temas que se quisieran abordar, incluso la religión Mapuche o el uso exclusivo de su lengua. Agregaron también que los proyectos que se emprenden con instituciones "Wuincas" - Escuela, Gobierno, Iglesia, etc. - siempre están supeditados al posicionamiento ideológico que tienen las autoridades de turno

frente a la problemática aborigen, y que por esta razón consideraban sumamente importante la concreción de propuestas independientes.

- Posteriormente, el líder del grupo comentó que en horas de la mañana había estado discutiendo la idea con el director de la escuela N° 145. Según sus dichos el docente estaba muy interesado en que la iniciativa se pudiera concretar. Dispuesto a colaborar para ello, convocó a los jóvenes y a quienes suscriben a una reunión para el sábado a la mañana, en instalaciones de la escuela. **Quedaría así reafirmada una nueva propuesta autogestiva elaborada por los Jóvenes.**

**2- Caldeamiento propiamente dicho:** Se realizaron los ejercicios y entrenamiento de rutina.

#### **b) Fase creativo productiva**

**Pasos 1 a 6:** Idem. encuentro anterior.

**Estructura y contenido del programa.**

**Duración total:** Sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Idem. programas anteriores

**Primer bloque:** Información a la comunidad sobre el incipiente proyecto de radio comunitaria: Objetivos de la propuesta, beneficios y estrategias para llegar a su concreción.

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Reportaje al Lonco Salazar. Temas tratados: Historia de la conformación de las comunidades de Epu Pehuen y Ruka Choroy.

**Tema musical:** Folklore



**Tercer bloque:** Relato, en lengua originaria, de una historia Mapuche y luego su traducción al castellano.

**Tema musical:** Folklore

**Cuarto bloque:** Despedida a todo el equipo de trabajo de la Universidad de Mar del Plata. Resumen de las actividades realizadas a partir de su presencia en la comunidad. Información sobre la continuidad del trabajo en forma conjunta.

Saludos y cierre del programa

### **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

#### **1-Revisión grupal del programa grabado**

**2-Reflexión individual:** Cada participante realizó su autoevaluación correspondiente.

**3-Reflexión y debate grupal:** El coordinador propuso a los integrantes del grupo, como cierre de la primera experiencia de campo, que realizaran una evaluación de todo el proceso recorrido con el taller de radio, que incluyera: aspectos de la experiencia valorados como positivos y negativos, logros individuales y grupales, dificultades en la tarea, aspectos a modificar, sugerencias, etc.

**4-Conclusiones:** Los jóvenes trabajaron solos durante una hora. Luego expresaron sus puntos de vista:

- Hacer radio les resultó una propuesta muy atractiva, por lo novedosa, divertida y enriquecedora.
- En la Comunidad no existen espacios donde los jóvenes puedan canalizar sus deseos, inquietudes, vocaciones, proyectos, etc. y el Taller de radio ocupaba este lugar.

- La participación en la actividad, les permitió trabajar en forma organizada para cumplir con su principal objetivo: luchar por el bienestar de la comunidad y recuperar y difundir su cultura.
- Señalaron, que el trabajar con gente que respetando su cultura, no venía a enseñarles como vivir ni a tratarlos como seres exóticos, les permitió expresar sus pensamientos, sentimientos, creencias, deseos y proyectarse hacia el futuro, como integrantes de una cultura viva.
- Al hacer radio, pudieron visualizar mas claramente las problemáticas que aquejan a su comunidad y al pueblo Mapuche. Por lo tanto, también resultó útil para buscar soluciones alternativas.
- Si bien, siempre se habían sentido como un grupo, con ganas de comprometerse con la realidad de su comunidad y su cultura, fue a partir de su participación en el taller que se fortalecieron como tal. Este hecho los motivó para formalizar su existencia como Grupo Juvenil Huiñilfe, para elaborar y transmitir un programa de radio en la F.M. local, y para trabajar para la concreción de un proyecto más ambicioso: "La Radio Mapuche Comunitaria"
- Conocieron más de cerca y en profundidad a este medio de comunicación. Aprendieron los aspectos técnicos que se requieren para hacer radio.
- Cada uno tuvo la posibilidad de enfrentar y superar, temores, prejuicios y limitaciones, tales como: creer que los medios de comunicación, solo pueden ser utilizados por profesionales, que les sería imposible acceder a ese tipo de capacitación, que no se atreverían a hablar por un micrófono para toda la comunidad, etc.
- Algunos de los participantes tuvieron la oportunidad de ponerse en contacto con aspectos vocacionales .

- Opinaron que la estructura práctica del Taller, era adecuada y que no sugerían modificarla.
- Manifestaron que estaban interesados en colaborar para que el proyecto tuviera continuidad.

**5- Cierre. Se realizó la planificación conjunta de la etapa de seguimiento. Puntos acordados:**

- Hasta tanto se pudiera concretar el proyecto de radio comunitaria, el grupo se seguiría reuniendo para grabar y emitir programas en la radio de frecuencia modulada de Ruka Choroy.
- El material producido sería enviado por correo mensualmente a la Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la U.N.M.D.P. Por nuestra parte, remitiríamos regularmente las devoluciones correspondientes.
- El grupo de jóvenes, realizaría gestiones orientadas a obtener los recursos económicos necesarios para el proyecto de radio comunitaria.
- Desde Mar del Plata colaboraríamos, asesoraríamos y realizaríamos el seguimiento de las gestiones emprendidas por el grupo. También nos comprometimos a enviar material de estudio gráfico y audio visual sobre diferentes temas de interés seleccionados por los jóvenes.
- Entre las partes acordamos que la próxima experiencia de campo se concretaría entre los meses de Abril y Mayo de 1999.

Terminado el encuentro los jóvenes comunicaron que habían organizado una velada de despedida a la que estaba invitado todo el equipo de Mar del Plata.

## VELADA DE DESPEDIDA

Decidimos incluir a esta reunión "informal" en las presentes crónicas, pues entendemos que se trata de un indicador simbólico relacionado con el aspecto vincular.

La fiesta de despedida duró más de cinco horas, a la misma concurren todos los jóvenes que habían participado en el taller, nuestro equipo de trabajo y otros muchachos que no se habían podido incluir en la propuesta de radio por motivos laborales.

Los jóvenes hicieron un asado con dos animales carneados por ellos mismos. Luego de la cena se organizó un baile. La música surgió de un clima lúdico en el que ambas partes iban escogiendo alternativamente los estilos musicales de su agrado. Se intercambiaron anécdotas, payadas, pasajes de la experiencia, etc.

Un joven obsequió a los integrantes del equipo un "Trai Lonco". Vincha para la cabeza que lleva inscriptos dibujos geométricos que simbólicamente representan, la memoria y sabiduría del pueblo Mapuche. Al respecto, el muchacho explicó: "*...la razón de ser del Mapuche estará, de esta forma, siempre en sus pensamientos...*".

En reiteradas oportunidades, los jóvenes expresaron su interés de continuar con el proyecto.

**Observaciones y comentarios:** Para valorar la importancia de la actividad organizada por los jóvenes, analizaremos algunos aspectos:

- El costo económico de los animales carneados, supera en algunos casos, el ingreso económico de un mes de trabajo.

- El valor simbólico que tiene un animal de crianza en esta cultura, convierte a este acto en un gesto de confianza, unión y agradecimiento. Pues la naturaleza, la tierra y sus productos, en la cultura Mapuche, se integran en la construcción de lo sagrado.
- La presencia de otros jóvenes en la reunión, indica que los efectos de la experiencia, trascendieron los límites del Taller.
- El obsequio del “Trai Lonco” representa, según palabras de los jóvenes, que contamos con su confianza para profundizar y compartir aspectos relacionados con su cultura.
- A la actitud de repliegue cultural, producto del proceso de conquista, le corresponde cierta reserva en el trato con los "Wuincas". El Mapuche generalmente es muy medido en sus expresiones de afecto para con la gente de nuestra cultura. Por ello, es que la velada se constituyó en el indicador, quizás el mas importante, a la hora de medir el grado de transferencia positiva depositado en el equipo de trabajo.

### **SABADO 10 DE OCTUBRE DE 1998**

#### **REUNION CON EL DIRECTOR DE LA ESCUELA N° 145**

A las diez de la mañana se realizó la reunión programada por el director de la escuela N° 145. El funcionario, transmitió que estaba al tanto de lo acontecido en el taller de radio. Comprendía que los resultados obtenidos eran realmente importantes para la comunidad. Mencionó también, los progresos alcanzados por los alumnos de la escuela en el área de lecto - escritura, merced a la implementación de la radio como estrategia pedagógica.

Manifestó que la concreción del proyecto de la radio comunitaria Mapuche, traería a su criterio, importantes beneficios a la Comunidad, y que por lo tanto la

escuela, al ser parte integrante de esta última, también se vería favorecida con el emprendimiento: niños y docentes contarían con un medio de comunicación, para ampliar el horizonte educativo.

A continuación expresó una propuesta de trabajo: Si los jóvenes aceptaban compartir el proyecto con la escuela, él apoyaría el proyecto desde su puesto, gestionando un subsidio económico, para la adquisición de los equipos necesarios.

Los jóvenes aceptaron la propuesta con entusiasmo. Allí mismo, acordaron los términos del convenio:

- Escuela y comunidad serían copropietarias de la radio
- La dirección general de la emisora estaría a cargo del Grupo Juvenil Huiñelfe, y la toma de decisiones con respecto a la utilización del medio por parte de la escuela, estaría a cargo del director de la institución educativa.
- La escuela contaría con la utilización de la radio para fines pedagógicos.
- Los jóvenes y la comunidad tendrían libertad de acción y de expresión en la totalidad de las horas de emisión.
- La planta transmisora estaría ubicada en un terreno lindante a la escuela, propiedad de la comunidad.
- La construcción de la planta transmisora estaría a cargo de los jóvenes.
- Los equipos se comprarían con recursos obtenidos mediante la presentación de un proyecto escolar.
- Los detalles del convenio entre la escuela y el grupo de jóvenes - en representación de la comunidad - serían aprobados y firmados por: las autoridades de la comunidad, la autoridad del Grupo Juvenil Huiñelfe y el director de la escuela. El contrato tendría el aval de la Confederación de Organizaciones Mapuches.

Por nuestra parte, explicitamos que por tratarse de un proyecto autogestivo y contrato entre partes, nos mantendríamos al margen de las decisiones que se tomaran. Los jóvenes y el Director, solicitaron nuestra colaboración en los siguientes aspectos:

- Asesoramiento técnico general.
- Asesoramiento presupuestario.
- Asesoramiento teórico, desde la perspectiva de la Terapia Ocupacional, respecto de la utilización de la actividad radial como medio de estimulación en los procesos de aprendizaje y como instrumento en la prevención y promoción de la salud, etc.

**Observaciones y comentarios:** En la decisión tomada por los jóvenes, respecto de compartir el proyecto con la escuela, advertimos cierta contradicción. En los encuentros previos, se habían manifestado reticentes a compartir emprendimientos autogestivos comunitarios, con instituciones gubernamentales o religiosas, debido a los abruptos giros ideológicos que estas presentan; como consecuencia de los regulares cambios de autoridad. Los jóvenes fundamentaron en este sentido, que el Director de la Escuela se había ganado la confianza de la Comunidad gracias a las características de su gestión. Por lo tanto, estaban convencidos acerca del cumplimiento de las pautas previstas en el convenio que se firmaría. Por nuestra parte, decidimos no intervenir al respecto, por entender que se trataba de una decisión tomada por el grupo, previo proceso de reflexión y que por lo tanto debíamos respetar.

### 3.3. SEGUIMIENTO A DISTANCIA

**PERIODO:** Noviembre de 1998 a Mayo de 1999.

**LUGAR:** Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la Universidad Nacional de Mar del Plata.

**ACTIVIDADES:** Una vez por semana, se realizaron reuniones del equipo con la supervisora de la experiencia, allí se llevaron a cabo las siguientes tareas:

- Evaluación de las acciones y los resultados de la primer experiencia de campo.
- Estudio y lectura de material bibliográfico relacionado con la Historia y Cultura Mapuche, condiciones de calidad de vida de los pueblos aborígenes en general y de las comunidades objeto de este trabajo en particular.
- Reuniones interdisciplinarias de regularidad quincenal, con los responsables de los otros proyectos incluidos en el programa de Asistencia Integrada en Comunidades Aborígenes, destinadas a la articulación de las diferentes acciones.
- Revisión del material radial que fuera elaborado por el grupo de jóvenes durante la etapa de seguimiento: diez programas emitidos por la F.M. de Ruka Choroy.
- Envío de diferente tipo de material bibliográfico e información solicitada por los jóvenes.
- Asesoramiento y confección del presupuesto para el proyecto de la Radio Comunitaria Mapuche: a mediados de noviembre los jóvenes informaron que el director de la escuela iba a presentar, en la secretaria de acción social de la nación, un proyecto de innovación educativo escolar denominado "Formando Niños Lectores y Escritores". Esta iniciativa estaba encaminada a conseguir un subsidio económico para la compra de los materiales y equipos de la radio. Las partes involucradas, solicitaron que confeccionáramos el presupuesto que debía incluirse



en el proyecto, para cumplir con las formalidades pertinentes. Argumentaron que en la Provincia de Buenos Aires los costos son menores que en Neuquén. También pidieron asesoramiento respecto de algunos ejes temáticos tratados en la fundamentación.

- Colaboramos con la Secretaría de Extensión en la gestión de los dos viajes que realizaran las autoridades de las Comunidades Mapuches a la Ciudad de Mar del Plata. Los Loncos Quinillan y Salazar, junto a dos de sus Huerkenes brindaron un ciclo de charlas en diferentes instituciones de la ciudad - escuelas primarias y secundarias, Universidad Nacional de Mar del Plata, etc. - con el objetivo de difundir la cultura Mapuche, informar acerca de las diferentes problemáticas por las que atraviesa su pueblo y transmitir el trabajo realizado a partir del "**Programa de Asistencia Comunitaria Integrada en Asentamientos Aborígenes**". Los medios de comunicación más importantes de la ciudad, cubrieron el acontecimiento.
- Planificación intersectorial de la segunda experiencia de campo, prevista para el mes de Mayo de 1999.

## **3.4. SEGUNDA EXPERIENCIA DE CAMPO EN LAS COMUNIDADES MAPUCHES**

### **3.4.1. DATOS GENERALES**

**PERIODO:** 15-5-99 al 22-5-99

**ACTIVIDADES:**

- Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción.
- Viaje con el grupo de jóvenes a la ciudad de Neuquén, para la compra de los equipos de la radio Comunitaria.
- Construcción del estudio de radio.

**PARTICIPANTES:**

Idem. primera experiencia de campo.

**EQUIPO:**

Idem. primera experiencia de campo.

**LUGAR:**

Salón brindado por la escuela N° 145 y predio comunitario, destinado al estudio de radio, adyacente a la escuela.

**ELEMENTOS:**

Equipos de radiograbación no profesionales, micrófonos, Cassettes, compact disk, lapiceras, cuadernos, material de lectura: diarios, revistas, libros, etc. Herramientas de carpintería y albañilería.

**ASISTENCIA:**

Idem. primer experiencia de campo

**NUMERO DE ENCUENTROS:**

- Cuatro encuentros destinados al taller participativo de radio propiamente dicho.
- Una jornada dedicada al viaje, con el grupo, a la ciudad de Neuquén, para comprar equipos y materiales de la radio comunitaria.
- Cuatro encuentros destinados a la construcción del estudio de radio.

**DURACIÓN DE LOS ENCUENTROS:**

Los encuentros de taller fluctuaron entre las tres y cuatro horas de duración.

Para la construcción del estudio de radio se utilizaron aproximadamente 2 Hs diarias.

15 horas fueron dedicadas para el viaje a la ciudad de Neuquén.

### 3.4.2. CRONICAS

#### SABADO 16 DE MAYO DE 1999

Arribamos a las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy. Como en el viaje anterior, en la escuela N° 145, esperaban para recibirnos, algunos docentes e integrantes de la comunidad, entre ellos el líder del **Grupo Juvenil Huiñelfe**, con quien acordamos, una reunión para las dieciocho horas del día siguiente. Mostrándose muy entusiasmado, antes de despedirse, anticipó que había importantes novedades con respecto al proyecto de Radio Comunitaria.

#### DOMINGO 17 DE MAYO DE 1999

Por la mañana tomamos contacto con diferentes integrantes y autoridades de las comunidades Mapuches. Las personas visitadas manifestaron su satisfacción por nuestro regreso, pues según explicaron, son muchos los que se acercan a la región con diferentes proyectos, pero son muy pocos los que dan continuidad a sus acciones. Ellos nos pusieron al corriente de diferentes hechos acontecidos en la comunidad durante nuestra ausencia.

A las dieciocho horas nos reunimos con los integrantes del **Grupo Juvenil Huiñelfe**. Luego de darnos una afectuosa bienvenida, pasaron a informarnos sobre las novedades relacionadas con el proyecto de la radio comunitaria. A saber:

- El proyecto "Formando Niños Lectores y Escritores", presentado por el director de la escuela, había sido aprobado, ocupando el puesto número treintiséis entre cien propuestas presentadas.
- La escuela era acreedora de un subsidio de seis mil pesos, para la compra de materiales y equipos de radio.
- La mitad del dinero ya estaba en poder de la institución, la suma restante sería girada en los próximos meses.
- Ya se había firmado el convenio, entre el director de la escuela, los integrantes del grupo, y las autoridades de la comunidad, en el que se dejaba constancia de la copropiedad de la radio.
- El director de la escuela, había delegado la responsabilidad de comprar los materiales y equipos de radio al grupo de jóvenes. Según los plazos estipulados, debían cumplir con esta tarea en el transcurso de la semana corriente. Manifestaron que querían realizar dicha actividad con nuestro asesoramiento.
- Comunicaron que el director de la escuela N°145, dejaba su cargo en los próximos días. Había sido nombrado director de un albergue en el pueblo de Aluminé, destinado a jóvenes Mapuches en condiciones de realizar estudios secundarios.
- Esta noticia por un lado los alegraba, pues significaba para los adolescentes Mapuches, la posibilidad de acceder a un nivel de instrucción secundario. Por otro, les generaba cierta preocupación, pues desconocían que postura tomaría la nueva directora frente al proyecto de radio comunitaria. No era la primera vez que al llegar nuevas autoridades a la escuela, se abortaban los proyectos de gestiones anteriores.
- Otra preocupación de los jóvenes, consistía en que la nueva directora se había manifestado públicamente en contra de los reclamos de los integrantes de las

comunidades por las tierras de Pulmari. Agregaron que los educadores tienen diferentes posicionamientos ideológicos frente a la problemática aborigen.

La última parte de la reunión fue utilizada para planificar en forma conjunta las actividades a ejecutar durante nuestra estadía:

- Acordamos que el taller de radio se realizaría los días Lunes, Martes, Jueves y Viernes desde las dieciocho horas en adelante.
- El grupo solicitó nuestra colaboración y asesoramiento para la construcción de la planta transmisora. La tarea se llevaría a cabo entre las diez y las doce horas de esos mismos días, con aquellos jóvenes que, alternadamente, estuviesen en condiciones de concurrir sin alterar sus obligaciones laborales.
- El grupo propuso utilizar el día miércoles, para ir a la ciudad de Neuquén a comprar parte de los equipos de la planta transmisora. Querían aprovechar la circunstancia, para compartir junto a nosotros un día de esparcimiento.

### **LUNES 18 DE MAYO DE 1999**

#### **1- CONSTRUCCIÓN DEL ESTUDIO DE RADIO:**

- Concurrieron cuatro de los integrantes del grupo.
- El local escogido por los jóvenes para la instalación de la radio - en acuerdo con el director de la escuela, según consta en el convenio correspondiente - está ubicado en un terreno comunitario, adyacente a la institución educativa.

- En este predio funcionan otros dos locales: un taller comunitario de costura y venta de ropa, y el taller de carpintería de la escuela - cedido por la comunidad -.
- El local cuenta con un solo ambiente, tiene una superficie de veinticinco metros cuadrados. Al momento de comenzar con las tareas se encontraba techado, con las paredes sin revocar, sin aberturas para ventanas, con una pequeña puerta de madera hecha a mano, sin instalación eléctrica y con piso de porlan.

**Se planificaron las siguientes remodelaciones:**

- Subdivisión del local con paredes de madera, en tres ambientes: Sala de locución, Sala de operación técnica, Sala para invitados.
- Construcción de cuatro aberturas: tres ventanas, una para la sala de locución, otra para la sala de invitados, y la última, para comunicar las salas de locución y operación técnica entre sí. Una puerta de mayores dimensiones que la existente.
- Cobertura de las paredes de las salas de locución y de operación técnica con material acústico, y por encima de este, cubrir con una capa de madera terciada. El objetivo de esta tarea consiste en lograr un nivel óptimo de acústica y el aislamiento de ruidos externos.
- Realización de la instalación eléctrica.

Una vez terminadas las tareas de diseño y planificación, los jóvenes comenzaron a romper las paredes para realizar las aberturas correspondientes. La actividad se llevó a cabo en un clima de fuerte motivación y entusiasmo. A las doce horas nosotros nos retiramos, mientras que el grupo decidió continuar trabajando.

## **2- TALLER PARTICIPATIVO DE RADIO**

### **a) Fase vincular y de caldeamiento**

#### **1-Charla grupal, temas tratados:**

- El grupo estuvo de acuerdo en continuar con la metodología de trabajo utilizada en la primer experiencia de campo.
- Solo propusieron modificaciones para la fase creativo productiva: Solicitaron, que los dejáramos trabajar a solas durante toda la fase. Luego podríamos escuchar el programa junto a ellos y continuar con el desarrollo normal del taller. También, sugirieron eliminar el paso dedicado al ensayo general, que habitualmente realizaban antes de la grabación definitiva del material radial. Fundamentaron, que deseaban lograr un clima similar al que acontece cuando se emiten programas en vivo y en directo.

#### **2-Caldeamiento propiamente dicho:**

- Ejercicios de relajación, respiración, concentración, improvisación e imaginación, manejo de la voz, lectura en voz alta.

### **b) Fase creativo productiva**

#### **1- Los jóvenes se dividieron en los siguiente subgrupos de trabajo:**

- Locución y conducción.
- Operación técnica y musicalización.
- Dirección y coordinación artística.



2- Terminado el trabajo de los diferentes subgrupos, los responsables de la coordinación artística construyeron la grilla de trabajo.

3- Grabaron el material radial producido

### **Estructura y contenido del programa:**

**Duración total:** sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Con música folclórica instrumental de fondo, el locutor dice el nombre del programa: "**Oliguen**". Luego cada uno de los participantes dice su nombre, función y comunica un adelanto de los temas que tratara durante la emisión.

**Tema musical:** Folklore

**Primer bloque:** Información sobre la llegada de nuestro equipo a la comunidad. Promoción de las propuestas de trabajo de esta nueva etapa.

**Tema musical:** Cumbia

**Segundo bloque:** Información sobre las novedades del proyecto de radio comunitaria.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Se tratan las diferencias existentes entre la integración cultural y la convivencia o interculturalidad.

**Tema musical:** Folklore

**Cuarto bloque:** Saludos y despedidas.

### **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

#### **1-Revisión del programa grabado**

## **2-Reflexión individual**

Cada integrante realizó una autoevaluación acerca de su desenvolvimiento en la producción del programa en relación a los requerimientos técnicos, las vivencias subjetivas experimentadas, la dinámica grupal, etc.

- Todos coincidieron en que el grupo estaba funcionando coordinadamente. Cada integrante sabía que es lo que tenía que hacer de acuerdo al rol escogido o asignado. Esto les permitía acortar los tiempos de producción, cometer menos errores técnicos y de dicción, trabajar más relajados y tratar los temas con más profundidad.

## **3- Reflexión y debate grupal. Temas tratados:**

El grupo debatió sobre el bloque dedicado a la integración cultural y a la convivencia o interculturalidad. Perspectiva de la problemática aportada por los jóvenes:

- Con la integración cultural se corre el riesgo de que la cultura predominante - la dominante - absorba a la cultura minoritaria - históricamente sometida -. Consecuentemente se produce la pérdida de los patrones étnicos de la segunda. Según este criterio el aborigen puede incluirse, sin ser marginado e inclusive con éxito, en el sistema educativo, económico, político, etc. dominante, pero para ello tiene que dejar de ser aborigen. Por lo tanto, no deja de ser una forma más sutil de marginación, que termina agrediendo a la identidad cultural. Ejemplifican la situación con los contenidos curriculares de las escuelas primarias y secundarias a las que concurren los Mapuches. Con el afán de dar las herramientas necesarias para la futura inclusión social del niño aborigen, se prioriza la enseñanza de la lengua, historia, valores, formas y relaciones de producción occidentales. Así mismo, los escasos contenidos que tratan sobre la cultura originaria son vistos como folklore o cultura muerta.

- La convivencia cultural, en cambio, propone la interculturalidad o coexistencia de culturas vivas. En este caso, la cultura mayoritaria debe aprender a convivir con las culturas minoritarias en un plano de igualdad. El aborígen, según este punto de vista, tiene derecho a escoger su forma de ser y estar en el mundo, tiene derecho a participar activamente en la educación formal de sus hijos, tiene derecho a escoger sus autoridades, a practicar su religión, a ejercer su forma de producción y distribución de bienes, tiene derecho a la propiedad y explotación de las tierras originarias, etc. Lo cual supone aceptar y cumplir los derechos de los pueblos aborígenes.

#### **4-Conclusiones y cierre**

##### **Surgió una nueva propuesta autogestiva:**

- Uno de los participantes, expresó que deseaba formarse en el área de salud comunitaria. Quería ser el especialista del grupo en la temática. Propuso ser el encargado de elaborar un bloque de salud para el programa de radio. Para ello, solicitó que le acercáramos material bibliográfico al respecto. El, por su parte, se pondría en contacto con los agentes sanitarios de la zona para preguntarles que temas creían prioritarios, para su tratamiento en la radio. Además, estaba interesado en estudiar y articular prácticas de la medicina Mapuche con la occidental.

**MARTES 19 DE MAYO DE 1999**

## **1- CONSTRUCCION DEL ESTUDIO DE RADIO**

- Concurrieron siete integrantes del grupo, cuatro varones y tres mujeres, dos de los varones habían venido la mañana anterior.
- Mientras los varones continuaron trabajando en las aberturas del local, las mujeres comenzaron a medir, cortar y lijar las maderas para recubrir las paredes.
- A las doce horas, se dio por terminada la actividad.

## **2- TALLER PARTICIPATIVO DE RADIO**

### **a) Fase vincular y de caldeamiento**

#### **1- Charla grupal previa. Temas tratados**

Planificación del viaje a Neuquén para la compra de materiales y equipos:

- El director de la escuela, nombró al líder del grupo como representante de la institución para que manejara el dinero del subsidio, debiendo a su regreso realizar la rendición de cuentas correspondiente.
- Todos los integrantes del grupo querían participar de la experiencia, por lo tanto, los menores de edad, solicitarían el permiso correspondiente a sus familias.
- Para el viaje se utilizaría el transporte contratado por nuestro equipo en la ciudad de Mar del Plata, pues los costos de este servicio en la Provincia de Neuquén son bastante mas altos.
- A las cinco de la madrugada partiríamos de la escuela N° 145.

- Una vez en Neuquén, dedicaríamos la mañana a buscar diferentes presupuestos. Se pensaba comprar una doble cassetteera, una doble compactera, una consola de sonido, un juego de micrófonos, un juego de pies para micrófonos, un juego de auriculares, materiales para la instalación eléctrica, una puerta para el estudio, cassettes y compacts.
- Al mediodía almorzaríamos todos juntos
- Luego de un descanso, estudiaríamos los diferentes presupuestos para posteriormente realizar las compras pertinentes.
- Solicitaron, que fuéramos nosotros quienes tratáramos con los comerciantes, por que ellos no estaban acostumbrados a realizar transacciones comerciales de esas características. Además, manifestaron que el ritmo de la ciudad les generaba cierto temor, que tenían miedo de equivocarse en las compras, o que se abusaran de su desconocimiento. Nosotros les propusimos realizar las diferentes transacciones en forma conjunta, para que de a poco fueran perdiendo el temor y más adelante pudieran manejarse en forma independiente.
- Terminadas las compras estaba prevista una merienda grupal, para luego partir en viaje de regreso.

**Comentarios y observaciones:** El viaje despertó muchas expectativas. Algunos integrantes del grupo nunca habían visitado la ciudad de Neuquén, otros solo habían estado una o dos veces. Unicamente el líder del grupo viajaba con regularidad. El encargado del bloque de salud comunitaria, había estado viviendo y estudiando en Neuquén, pero por falta de trabajo , se vio obligado a volver a la comunidad. El grupo en su conjunto, nunca había realizado un viaje de compras y esparcimiento como el programado.

## **2-Caldeamiento propiamente dicho**

Se realizaron los ejercicios de rutina

### **b) Fase creativo productiva**

**Pasos 1 a 3:** Idem. encuentro anterior

#### **Estructura y contenido del programa:**

**Duración total:** sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Idem. encuentro anterior

**Tema musical:** Folklore

**Primer bloque:** Comentarios acerca de la Araucaria o Pehuen, árbol sagrado para los Mapuches, propio de la zona.

Información sobre venta de animales, ropas, tejidos, artesanías, etc.

**Tema musical:** Cumbia

**Segundo bloque:** Información sobre el viaje a la Ciudad de Neuquén.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Destinado a la promoción y prevención de la salud en la comunidad:

"Conveniencia de vacunar periódicamente a los niños"

**Tema musical:** Folklore

**Cuarto bloque:** Lectura de un discurso brindado por un aborigen, en un congreso de pueblos originarios de todo el mundo.

Saludos y despedidas.

### **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

#### **1-Revisión grupal del material grabado:**

El coordinador propuso que antes de reproducir el material radial del día de la fecha, escucharan alguno de los primeros programas grabados el año anterior. Después se confrontarían las dos producciones para poder detectar los aprendizajes y avances logrados.

#### **2-Observaciones realizadas por los jóvenes luego de cumplida la primer consigna:**

- Todos los participantes quedaron sorprendidos por sus logros en cuanto al manejo de la voz y la calidad técnica de los programas.
- Ahora hablaban más fuerte, con más expresividad, la voz estaba mejor dirigida al micrófono, las grabaciones tenían menos ruidos ambientales, prácticamente no se cometían baches, no se pisaban al hablar y los errores de dicción habían disminuido considerablemente.
- De estos avances resultaba una mayor claridad, convicción y seguridad en los temas que intentaban comunicar.

#### **3- Conclusiones y cierre:**

- En relación con el paso anterior y con respecto a como estaban abordando los contenidos argumentales de las producciones radiales, manifestaron que estaban aprendiendo a manejar su discurso, según la audiencia a la que se dirigieran. Cuando un programa estaba destinado a los integrantes de la comunidad, era conveniente y necesario respetar los códigos de comunicación de su cultura, y hablar regularmente en lengua Mapuche. Pero si querían hacerse escuchar por la sociedad "blanca", para

promocionar su cultura, sus derechos, o para realizar una denuncia, tenían que manejar bien el castellano y respetar los códigos de comunicación del receptor.

## **MIERCOLES 20 DE MAYO DE 1999**

### **EL VIAJE A NEUQUEN**

#### **Síntesis:**

- A las cinco de la madrugada, partimos desde la escuela N° 145 con destino a la ciudad de Neuquén.
- El clima de alegría y entusiasmo del grupo, contrastaba con la fuerte lluvia que venía cayendo desde la noche anterior y con el mal estado de los trescientos kilómetros de camino de ripio, curvas y pendientes que debíamos recorrer para llegar a la ciudad de Zapala.
- A las dos de la tarde, y con un retraso de más de tres horas causado por la adversidad climática, arribamos a la ciudad de Neuquén.
- Hasta las cuatro de la tarde la mayoría de los negocios estaban cerrados, en consecuencia decidimos cambiar el cronograma previamente planificado e ir primero a almorzar. Este momento de esparcimiento sirvió para compartir anécdotas, vivencias personales, algunos temores, y los deseos de los jóvenes con respecto al futuro próximo.
- Posteriormente los jóvenes se dividieron en tres subgrupos. Cada uno, coordinado por un integrante del equipo, se encargó de buscar distintos presupuestos.
- A las dieciocho horas el grupo se volvió a reunir para elegir el presupuesto más conveniente y así poder concretar las operaciones comerciales.



- Se realizaron las siguientes adquisiciones: una doble reproductora grabadora para cassettes, una reproductora para discos compactos, una consola mezcladora - ecualizadora de sonidos de dieciséis canales, un juego de micrófonos con sus respectivos pies, un par de auriculares, cables y fichas para la instalación eléctrica, cassettes y discos compactos, una puerta para la planta transmisora.
- Siendo aproximadamente las veinte horas, partimos de regreso hacia las comunidades Mapuches.
- Durante el viaje los jóvenes expresaron en repetidas oportunidades, que les parecía mentira contar con los equipos de audio para la radio comunitaria y estar tan cerca de concretar su proyecto mas anhelado. Los coordinadores resaltamos que todo lo logrado era gracias al esfuerzo, la motivación y la constancia del grupo.

## **JUEVES 21 DE MAYO DE 1999**

### **1- CONSTRUCCION DEL ESTUDIO DE RADIO**

- En esta oportunidad nos reunimos solo con el líder del grupo. El resto de los muchachos tenía que recuperar la jornada de trabajo del día anterior y descansar para poder concurrir al Taller participativo de radio.
- Se utilizaron las dos horas de trabajo para comenzar a construir las subdivisiones en madera y probar los nuevos equipos de audio.

## **2- TALLER PARTICIPATIVO DE RADIO**

### **a) Fase vincular y de caldeamiento**

#### **1-Charla grupal previa. Temas tratados:**

- La reflexión recayó sobre la experiencia del día anterior. Los jóvenes pudieron así, elaborar y asimilar el conjunto de fuertes estímulos, sentimientos y vivencias por las que habían atravesado.
- El líder del grupo comentó, que en el día de la fecha, había dejado su cargo el director de la escuela, y que en el mismo acto se presentó, frente a docentes y alumnos, la nueva autoridad de la institución.
- Los jóvenes expresaron el sentimiento de tristeza y preocupación que despertaba en ellos su alejamiento. Manifestaron que esta circunstancia era vivida de igual forma por el resto de la comunidad Mapuche. Dato que pudimos corroborar a través de nuestros contactos con la población.
- De todas formas no dejaban de reconocer, que el cambio significaba también un beneficio para los adolescentes Mapuches que quisieran terminar sus estudios secundarios.

#### **2-Caldeamiento propiamente dicho**

Se realizaron los ejercicios de rutina

### **b) Fase creativo productiva**

**Paso 1 a 3:** Idem. encuentros anteriores

**Estructura y contenido del programa:**

**Duración:** sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Idem. encuentro anterior

**Tema musical:** Folklore

**Primer bloque:** Palabras de despedida y agradecimientos de toda la comunidad dirigidas al director saliente de la escuela N° 145

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Detalles sobre el reciente viaje a la Ciudad de Neuquén.

Cada joven relató su experiencia, detallaron los equipos comprados, etc.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Destinado a la promoción y prevención de la salud en la comunidad:

Difusión de las jornadas de salud que se llevan a cabo quincenalmente en la escuela, contando con la presencia del equipo de salud.

**Tema musical:** Folklore

**Cuarto bloque:** Lectura de algunos derechos de los pueblos aborígenes

Saludos y despedidas.

**c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

**1-Revisión grupal del programa grabado**

**2-Reflexión individual**

**3-Reflexión y debate grupal. Temas tratados:**

- Los aspectos técnicos quedaron relegados a segundo plano. Expresaron que haciendo radio colaboraban con la solución de algunos de los problemas por los que atraviesa su comunidad, pero que además, este espacio les permitía recrearse,

descargar tensiones acumuladas durante el día, reflexionar acerca de ellos mismos y pensar en como enfrentar las diferentes circunstancias que les tocaba vivir.

- Expresaron nuevamente su preocupación por los cambios institucionales. Cambiaron ideas respecto de la actitud que tenían que tomar con la nueva directora. Luego de un dinámico debate, acordaron que a pesar de que la nueva autoridad había estado en contra del reclamo de tierras realizado en años anteriores, no era conveniente prejuzgar sus futuras acciones. Este voto de confianza era necesario para bien de la comunidad, del grupo y del proyecto.

#### **4- Conclusiones y cierre:**

- Pidieron nuestra opinión respecto del último tema tratado en el paso anterior: Contestamos que las decisiones acerca de los problemas internos de la comunidad, no eran de nuestra competencia, y que la función del taller era la de generar un espacio en el cual pudieran reflexionar y sacar sus propias conclusiones.

### **VIERNES 21 DE MAYO DE 1999**

#### **1-CONSTRUCCION DEL ESTUDIO DE RADIO**

- Concurrieron la totalidad de los integrantes del Grupo Juvenil Huiñelfe. Explicaron al respecto, que tratándose del último día de trabajo, habían decidido estar todos presentes.
- Se terminaron las aberturas y las subdivisiones del estudio.
- Sin que mediara ninguna consigna, el grupo realizó un recorrido espontaneo e informal, a través de los diferentes momentos vividos desde las primeras reuniones

del año pasado hasta la fecha. Los coordinadores nos abocamos a escuchar y participar activamente de la actividad.

## **2- EL TALLER PARTICIPATIVO DE RADIO**

### **a) Fase vincular y de caldeoamiento**

#### **1-Charla grupal previa. Temas tratados:**

- La importancia de ser el primer grupo aborigen argentino, que posee una radio propia.

#### **2-Caldeoamiento propiamente dicho**

Solicitaron realizar los ejercicios de lectura de textos en voz alta, integrando las técnicas de respiración, relajación y manejo de la voz.

### **c) Fase creativo productiva**

**Paso 1 a 3:** Idem. encuentros anteriores

**Estructura y contenido del programa:**

**Duración:** sesenta minutos

**Apertura del Programa:** Idem. encuentro anterior

**Tema musical:** Folklore

**Primer bloque:** Información acerca de los resultados obtenidos por la comunidad, merced a la participación de sus integrantes en las propuestas de trabajo realizadas por el equipo de la Universidad:

- Documental audiovisual sobre cultura Mapuche y realidad de las comunidades de Epu Pehuen y Ruka Choroy.
- Proyecto de Radio Comunitaria Mapuche.
- Relevamiento de datos acerca del estado de salud, que presentan los diferentes grupos etáreos de la Comunidad.
- Recuperación de historias tradicionales que habitualmente transmiten los mayores en forma oral.

**Tema musical:** Folklore

**Segundo bloque:** Destinado a la promoción y prevención de la salud en la comunidad.

El riesgo de contaminación del agua que se consume en la escuela y los hogares, como consecuencia del uso inapropiado de las vertientes naturales.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer bloque:** Lectura de una prosa Mapuche.

**Tema musical:** Folklore

**Cuarto bloque:** Saludos y despedidas.

### **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre**

#### **1- Revisión grupal del programa grabado**

#### **2- Reflexión individual.**

Cada participante hizo su autoevaluación técnica correspondiente. No se registraron diferencias sustanciales con respecto a los temas tratados en otros encuentros.

### **3-Reflexión y debate grupal. Temas tratados:**

El coordinador propuso al grupo hacer una evaluación del taller de radio que incluyera las dos experiencias de campo realizadas hasta la fecha. Sugirió, que a modo de inventario indicaran, por un lado, aquellos logros y aspectos sentidos como sobresalientes. Por otro, las dificultades o puntos a modificar. A saber:

- Opinaron que la actividad se había constituido como un espacio de encuentro, discusión e intercambio que favorecía la cohesión e identidad del grupo. Esto se veía reflejado en los diferentes proyectos autogestivos emprendidos y en la imagen que les devolvía la comunidad acerca de ellos mismos.
- Resaltaron que los jóvenes Mapuches, no encuentran en su comunidad lugares para el desarrollo personal y esparcimiento que trasciendan las actividades laborales tradicionales. En este sentido, el taller de radio les brindó la posibilidad de contar con un espacio propio y adaptado a sus pautas culturales, en el que podían satisfacer las inquietudes, deseos y expectativas propias de su edad, y ocupar su tiempo libre en una actividad que consideraban divertida, creativa y productiva.
- Indicaron que la actividad radial, tenía las condiciones para convertirse con el transcurso del tiempo, en un polo de atracción para otros jóvenes.
- El taller de radio resultó ser un medio para poder visualizar y reflexionar acerca de la Identidad cultural del pueblo Mapuche, los derechos de los pueblos aborígenes, la recuperación de tierras usurpadas y las condiciones de calidad de vida de su comunidad.
- En el taller, habían comprendido que no basta con tener en claro lo que se quiere decir, sino que para hacerse comprender, hay que saber como decirlo. Al respecto, consideraban sumamente beneficioso haber aprendido el manejo técnico de la actividad.

- Durante todo el taller de radio sintieron que podían expresar sus ideas con absoluta libertad.

#### **4- Cierre**

**Se realizó la planificación conjunta de la etapa de seguimiento a distancia. Puntos acordados:**

- El grupo se encargaría de concluir la construcción de la planta transmisora para la radio comunitaria.
- Hasta tanto se inaugurara la radio comunitaria, el grupo seguiría grabando y emitiendo programas en la radio de F.M. de Ruka Choroy.
- El material producido sería enviado por correo mensualmente a la Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la U.N.M.D.P. Por nuestra parte, remitiríamos regularmente las devoluciones correspondientes.
- Desde Mar del Plata colaboraríamos, asesoraríamos y realizaríamos el seguimiento de las acciones que emprendiera el grupo. También nos comprometimos a enviar material de estudio gráfico y audio visual sobre diferentes temas de interés seleccionados por los jóvenes.
- Entre las partes acordamos que la próxima experiencia de campo se concretaría entre los meses de octubre y diciembre de 1999.

Terminada la actividad de planificación, los jóvenes anunciaron que habían organizado una nueva velada de despedida para todo el equipo de Mar del Plata, a la que también estaban invitados el ex director y algunos docentes de la escuela N°145.



### 3.5. SEGUIMIENTO A DISTANCIA

**PERIODO:** Junio de 1999 a Septiembre 1999.

**LUGAR:** Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social de la Universidad Nacional de Mar del Plata

#### **ACTIVIDADES:**

**1- Reuniones de estudio, planificación y evaluación:** Una vez por semana se realizaron reuniones del equipo con la supervisora de la experiencia, allí se llevaron a cabo las siguientes tareas:

- Evaluación de las acciones y los resultados de la segunda experiencia de campo.
- Estudio y lectura de material bibliográfico relacionado con la Historia y Cultura Mapuche, condiciones de calidad de vida de los pueblos aborígenes en general y de las comunidades, objeto de este trabajo, en particular.
- Reuniones interdisciplinarias de regularidad quincenal, con los responsables de los otros proyectos incluidos en el programa de asistencia integrada en comunidades aborígenes, destinadas a la articulación de las diferentes acciones.
- Revisión del material radial elaborado por el grupo de jóvenes durante la etapa de seguimiento: diez programas emitidos por la F.M. de Ruka Choroy.
- Envío de diferente tipo de material bibliográfico e información solicitada por los jóvenes.
- Colaboramos con la Secretaría de Extensión en la gestión de un nuevo viaje de las autoridades de las Comunidades Mapuches a la Ciudad de Mar del Plata. Los

Loncos Quinillan y Salazar, junto a dos de sus Huerkenes, continuaron con el ciclo de charlas en diferentes instituciones de la ciudad.

- Planificación intersectorial de la tercera experiencia de campo, prevista para el mes de noviembre de 1999.
- Para este nuevo trabajo de campo fuimos invitados por la directora de la escuela provincial N° 58, ubicada en la comunidad Mapuche de Ruka Choroy, a hospedarnos en las instalaciones de esta institución.
- Comunicamos al grupo que para el próximo viaje, estaba prevista la incorporación al equipo de trabajo de una periodista del diario La Capital de la ciudad de Mar del Plata. Consecuentemente, preguntamos a los jóvenes si estaban interesados en que la profesional dictara una clase sobre conceptos básicos de periodismo. El grupo contestó afirmativamente.

**2- Seguimiento sobre el proyecto autogestivo de radio comunitaria:** Los jóvenes se encargaron de enviar regularmente toda la información relacionada con el proyecto de la radio comunitaria. Hacia fines del mes agosto de 1999, ya estaban terminadas las instalaciones de la planta transmisora. El grupo estaba esperando que se girara la segunda remesa de dinero del subsidio, para comprar el equipamiento e instrumental restante. La inauguración de la radio estaba prevista para los meses de septiembre u octubre, coincidiendo con la tercera experiencia de campo. En este contexto, surgió un complejo obstáculo que impedía la continuidad de las acciones previstas para la concreción definitiva del proyecto:

- A mediados de octubre, los jóvenes comunicaron que el proyecto de radio comunitaria estaba momentáneamente suspendido. Según ellos, la nueva directora de la escuela N° 145, sostenía que el convenio firmado entre el ex director de la

escuela, el Grupo Juvenil Huiñelfe y la comisión de autoridades de la comunidad Mapuche, no tenía validez legal alguna. La directora afirmaba que la radio era propiedad exclusiva de la escuela y que debía funcionar con fines principalmente pedagógicos, que el grupo de jóvenes no podía tener participación en la toma de decisiones relacionadas con el funcionamiento de la radio, que los integrantes de la comunidad, podrían hacer programas, pero previamente tendrían que ser evaluados y aprobados por la escuela. Las transmisiones deberían ser internas, o sea que los programas solo podrían escucharse dentro de la institución. La funcionaria también planteaba, que las instalaciones de la radio tenían que estar dentro del edificio de la escuela y no en el estudio de transmisión construido por los jóvenes, pues se hallaba en un terreno comunitario.

- Los integrantes del grupo, con la finalidad de no generar un conflicto entre la comunidad y la autoridad de la escuela, decidieron respetar las medidas adoptadas por la directora y suspender el proyecto, hasta tanto se encontrara una solución viable a los problemas planteados. Mientras tanto, los equipos de radio quedaron en custodia de la institución educativa, sin ser usados aunque mas no sea dentro de sus instalaciones.
- Los jóvenes comunicaron que esperaban la llegada de nuestro equipo a la comunidad, para seguir trabajando en el taller de radio, reflexionar acerca de los hechos mencionados y poder tomar alguna decisión al respecto.

**3- Reunión extraordinaria:** Vistos los hechos surgidos con relación al proyecto autogestivo de radio comunitaria, y teniendo en cuenta que esta iniciativa había surgido en los integrantes del **Grupo Juvenil Huiñelfe** merced a su participación en el taller,

decidimos realizar una reunión de equipo extraordinaria, con la finalidad de tomar un posicionamiento acorde con las circunstancias

Allí se decidió la calidad de las futuras intervenciones. A saber:

- Contener al grupo en la difícil situación que estaban atravesando.
- Promover la asimilación y la reflexión de los hechos, con el fin de que sean los propios integrantes del grupo, quienes encuentren las alternativas para resolver las dificultades planteadas.
- Acompañar y apoyar al grupo en las decisiones tomadas.
- Mantener el mayor nivel de asepsia posible frente a los conflictos que, posiblemente, se produjeran entre la comunidad y la escuela.

## **3.6. TERCERA EXPERIENCIA DE CAMPO EN LAS COMUNIDADES MAPUCHES**

### **3.6.1. DATOS GENERALES**

**PERIODO:** 6-11-99 al 13-11- 99

#### **ACTIVIDADES:**

- Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción.
- Clase teórico - práctica sobre periodismo
- Asesoramiento técnico a un joven de la comunidad de Ruka Choroy, interesado en realizar un programa de radio en lengua Mapuche. Dicho joven será el primer docente de lengua Mapuche en la escuela N° 58, siempre y cuando se apruebe el proyecto escolar correspondiente.

#### **PARTICIPANTES:**

Idem. experiencias anteriores

#### **EQUIPO:**

Idem. experiencias anteriores

#### **LUGAR:**

Planta transmisora construida por el grupo de jóvenes para la radio comunitaria, ubicada en un terreno propiedad de la comunidad, adyacente a la escuela N°145.

**ELEMENTOS:**

Equipos de radiograbación no profesionales, micrófonos, Cassettes, compact disk, lapiceras, cuadernos, material de lectura: diarios, revistas, libros.

**ASISTENCIA:**

Idem. experiencias anteriores

**NUMERO DE ENCUENTROS:**

Cuatro

**DURACIÓN DE LOS ENCUENTROS:**

Los encuentros fluctuaron entre las tres y cuatro horas de duración.

### **3.6.2. CRONICAS**

#### **SABADO 6 DE NOVIEMBRE DE 1999**

A las veinte horas arribamos a la escuela N° 58. Allí esperaban algunos integrantes de las comunidades Mapuches y la directora de la institución educativa. Entre los presentes, se hallaba el Huerken Zapata. Este comunicó que el líder del grupo de jóvenes había viajado a la ciudad de Neuquén y que solicitaba por su intermedio, la posibilidad de que los encuentros del taller de radio comenzaran el día martes, fecha de su regreso. Fundamentaba el pedido, en que el grupo quería contar con su presencia para informar las decisiones que habían tomado, respecto de las circunstancias surgidas en relación al proyecto de radio comunitaria.

El Sr. Zapata también informó que el resto del grupo vendría a saludarnos el día domingo.

#### **DOMINGO 7 DE NOVIEMBRE DE 1999**

La jornada fue utilizada para realizar contactos con los pobladores y autoridades de la comunidad, y para organizar la puesta en marcha de las distintas propuestas de trabajo.

Al medio día llegaron a la escuela los integrantes del grupo de jóvenes.

#### **Contenido de la reunión:**

- El grupo compartía la solicitud hecha por su líder. Manifestaron, que él se desempeñaba como docente en la escuela N° 145 y que por lo tanto estaba más al corriente de las objeciones puestas para la concreción del proyecto.

- Los jóvenes, propusieron que el lunes por la tarde fuéramos a ver como había quedado terminado el local destinado a la planta transmisora.
- Acordamos que el primer encuentro con el taller de radio, se realizaría el día martes próximo, a las dieciocho horas, en dicho lugar.
- Les informamos que el día miércoles concurriría al taller la periodista del diario La Capital, para dar la clase de periodismo programada en la etapa de seguimiento.

**Observaciones y comentarios:** Observamos al grupo tan unido como en los otros viajes, con muchas ganas de continuar trabajando y decididos a afrontar las dificultades que habían surgido. No estaban sorprendidos con la postura adoptada por la directora de la escuela N°145. De alguna manera, pero sin profundizar en detalles, adelantaron que deseaban continuar trabajando para lograr, algún día, tener la radio comunitaria, aunque esta vez, estaban decididos a hacerlo en forma absolutamente independiente. Confirmando de esta manera la incompatibilidad que surgía cuando se disponían a trabajar con otra institución, dado los prejuicios o ideologías frente a la situación aborigen.

### **LUNES 8 DE NOVIEMBRE DE 1999**

#### **Actividades:**

- A la mañana participamos de un video debate organizado por el resto del equipo de trabajo de Mar del Plata. El cortometrajista del grupo, presentó a los integrantes de la comunidad el material documental elaborado en el transcurso de los anteriores trabajos de campo. La producción muestra pasajes de entrevistas tomadas a los pobladores del lugar, en las que explican algunas de las problemáticas que aquejan a



la comunidad y a la cultura Mapuche. En la filmación también se muestran algunas de las actividades realizadas por las autoridades de la comunidad en el viaje a Mar del Plata.

- Terminada esta actividad se presentó un joven Mapuche oriundo de la comunidad de Ruka Choroy. Manifestó que tenía muchas ganas de hacer un programa destinado íntegramente a la enseñanza de la lengua Mapuche y que como estaba enterado del trabajo llevado a cabo con el Grupo Juvenil Huiñelfe, había decidido acercarse al equipo para solicitar colaboración y asesoramiento. Seguidamente le preguntamos si estaba dispuesto a participar en los encuentros destinados al taller de radio. El muchacho contestó, que debido a sus horarios de trabajo, le resultaría imposible incorporarse a la actividad. Le sugerimos entonces, que viniera a la escuela los días que tuviera disponibles, en el horario de la mañana. Allí trataríamos de asesorarlo en aquellos temas que estuvieran a nuestro alcance. Por último, le propusimos que se comunicara con los integrantes del Grupo Juvenil Huiñelfe y así ver que posibilidades tenía de participar en las distintas actividades que se estaban llevando a cabo.
- Por la tarde los integrantes del Grupo juvenil Huiñelfe, nos llevaron a ver el estudio de transmisión terminado. Los muchachos estaban muy orgullosos por la tarea realizada.

## MARTES 9 DE NOVIEMBRE DE 1999

### 1- ASESORAMIENTO TECNICO AL JOVEN DE RUKA CHOROY

- A las ocho de la mañana se hizo presente el joven que habíamos conocido la jornada anterior. Comentó que manejaba muy bien la lengua Mapuche y que conocía en profundidad la historia y cultura de su pueblo. Estaba muy preocupado por la progresiva pérdida de la identidad cultural que se observaba sobre todo en los más pequeños. Esta circunstancia lo motivaba a trabajar en la recuperación y fortalecimiento de la cultura Mapuche. Actualmente, estaba a la espera de su posible incorporación en la escuela N° 58 como maestro bilingüe. Aunque tenía el obstáculo de no haber concluido sus estudios secundarios, contaba con el apoyo de la directora de la institución. Hacía tiempo que tenía la idea de realizar un programa de radio en lengua originaria. Pensaba, además, que esta actividad lo ayudaría en su futura tarea pedagógica. Manifestó que desconocía por completo el manejo técnico que requería este medio de comunicación y que esta era la ayuda que solicitaba. Además, estaba interesado en contactarse con el Grupo Juvenil Huiñelfe para ver si podía sumarse a alguno de los proyectos que estaban realizando. Luego de brindarle parte de la información técnica requerida, le propusimos acompañarlo a la radio de las religiosas, a fin de averiguar si estaban interesadas en la iniciativa. El muchacho aceptó gustoso la sugerencia y quedamos en realizar esta tarea al día siguiente.

## **2- EL TALLER DE RADIO PROPIAMENTE DICHO**

**Aclaración:** Los jóvenes propusieron dedicar la totalidad del encuentro a la reflexión y debate de las complicaciones surgidas con relación al proyecto de Radio Comunitaria. Accedimos al pedido por entender que necesitaban un espacio para descargar sus ansiedades, vehicular la frustración resultante, asimilar los hechos, y reflexionar al respecto, para poder reorganizarse en pos de nuevas acciones. De todas formas propusimos encuadrar el desarrollo del encuentro en pasos diferenciados.

**1- Información concreta de la situación, a cargo del líder del grupo:** El joven describió detalladamente la sucesión de hechos que condujeron a la suspensión del proyecto autogestivo - mencionados ya en la etapa de seguimiento -. Luego agregó, que en reiteradas oportunidades intentaron explicar a la nueva directora los siguientes puntos:

- Que el proyecto de radio comunitaria era una idea original del Grupo Juvenil Huiñelfe.
- Que había sido el ex director de la escuela el interesado en sumarse a la iniciativa, pues creía que la radio podía ser utilizada como instrumento pedagógico.
- Que fue él, quien propuso que la escuela se encargara de conseguir los recursos económicos necesarios, mediante la presentación del proyecto escolar "formando niños lectores y escritores".
- Que fue él, quien propuso la firma de un convenio para que la radio se convirtiera en un bien de toda la comunidad, incluida la escuela.

Según dichos del muchacho, las explicaciones precedentes no alcanzaron para modificar la postura adoptada por la autoridad de la institución educativa.

**2- Análisis de la situación en forma grupal:** Cada uno de los participantes, tuvo la oportunidad de expresar que sentía frente a los hechos y reflexionar al respecto. Síntesis de las reflexiones aportadas:

- Los jóvenes expresaron, que la postura tomada por la nueva directora de la escuela era legalmente aceptable, en tanto los recursos obtenidos fueron otorgados a la escuela y no al Grupo Juvenil Huiñelfe. Sin embargo, señalaron que las gestiones emprendidas por el anterior director, tampoco se apartaban de la ley, pues este había firmado un convenio con el grupo y las autoridades de la comunidad para que la radio fuera un bien compartido.
- Manifestaron que la diferencia entre las dos alternativas era de carácter ideológico.
- El anterior director, en sus diez años de gestión, siempre abogó por una escuela de puertas abiertas, integrada a la comunidad, respetuosa de sus patrones culturales, abierta al diálogo, abocada a mejorar la calidad de vida integral de la población trascendiendo los objetivos exclusivamente curriculares. De esta forma, logró que los integrantes de la comunidad sintieran a la institución como propia y que a lo largo de los años se emprendieran muchos proyectos en forma conjunta. Prueba de ello, eran los diferentes proyectos y actividades relacionados con la salud que se llevan a cabo en la institución, los talleres comunitarios realizados en forma conjunta y el taller de carpintería de la escuela, que funcionaba en instalaciones cedidas por la comunidad. El ex director, inclusive había colaborado para que los pobladores de la zona tuvieran luz eléctrica y otros servicios indispensables.

- Con respecto a la directora actual, los jóvenes reconocían que tenía mucha experiencia en escuelas rurales y aborígenes y que era una persona comprometida con la realidad social de la provincia, pero que tenía otra idea de escuela, más distante de los problemas cotidianos de la comunidad y menos involucrada con la cultura Mapuche. Inclusive se manifestaba explícitamente en contra de algunos de los reclamos Mapuches. Años atrás, cuando la población aborígen realizó marchas y protestas por las tierras de Pulmari, junto a gran cantidad de docentes y pobladores "blancos" de Neuquén, la funcionaria se declaró en contra de estos intereses y retiró su apoyo.
- Agregaron, que en las dos posiciones tomadas frente al proyecto de radio comunitaria, se veían reflejadas las dos posturas ideológicas fundamentales que tienen los docentes frente a la problemática Mapuche: ambos están comprometidos con la calidad de vida de las poblaciones aborígenes, pero mientras que unos creen en la integración cultural, los otros creen en interculturalidad o convivencia.
- Por último, recordaron el riesgo que supone realizar proyectos en forma conjunta con instituciones "Wuincas".

### **3-Conclusiones y cierre.** Los jóvenes tomaron las siguientes decisiones:

- No generarían un conflicto entre la comunidad y la escuela, tal posibilidad perjudicaría fundamentalmente a los niños Mapuches.
- Aceptarían todos los puntos incluidos en la postura de la directora.
- Suspendrían el proyecto compartido con la escuela.
- Replantarían el proyecto de radio comunitaria Mapuche, pero en forma absolutamente independiente.

- Las próximas acciones del grupo estarían destinadas a gestionar nuevos recursos económicos para la concreción de la iniciativa.
- Continuarían trabajando en el taller participativo de radio por considerarlo un espacio enriquecedor.

## **MIERCOLES 10 DE NOVIEMBRE DE 1999**

### **1- VISITA A LA RADIO DE RUKA CHOROY**

A las ocho de la mañana concurrimos a "la radio de las monjas de Ruka Choroy", junto al joven interesado en hacer un programa en lengua Mapuche. Una vez allí, fuimos recibidos por las dos religiosas encargadas del lugar. El joven expuso su propuesta y objetivos.

- Las Monjas respondieron que no podían avalar la iniciativa pues el programa sería emitido exclusivamente en lengua Mapuche y que esta condición haría imposible la supervisión y control del material que habría de transmitir. No podían ceder un espacio si no sabían que se habría de decir en el mismo.

Terminada la entrevista, el muchacho comunicó que la respuesta negativa no lo había sorprendido. Consideraba a las monjas como muy buenas personas y reconocía que trabajaban mucho por la comunidad. Pero según sus dichos, comprendía su temor, pues la cultura Mapuche incluye lo sagrado y ellas no podían arriesgarse a que en su radio se divulgaran criterios distintos a los católicos. También planteó que las monjas, se olvidaban de que fueron los Mapuches quienes ofrecieron y cedieron sus tierras para que ellas pudieran instalarse. El joven aseguró que a pesar de esta dificultad seguiría trabajando para cumplir con su propósito y que durante el transcurso del día se

comunicaría con el líder del Grupo Juvenil Huiñelfe para compartir inquietudes. Por último, comunicó que tenía que viajar a Neuquén para realizar trámites relacionados con el cargo docente en la escuela N° 58, y que por lo tanto, este era el último encuentro con nuestro equipo.

## **2- EL TALLER DE RADIO PROPIAMENTE DICHO**

Según lo preestablecido en la etapa de seguimiento, el encuentro fue dedicado a la clase teórico - práctica sobre periodismo a cargo de la periodista del Diario La Capital de la ciudad de Mar del Plata.

### **1- Presentación de la periodista a los integrantes del grupo y viceversa.**

#### **2- Clase Teórica. Ejes temáticos:**

- Definición de periodismo y conceptos relacionados.
- Técnicas de la entrevista periodística.
- Objetivos.
- Estructura de un reportaje.
- Rol del entrevistador y del entrevistado.

### **3- Trabajo práctico.**

**Consigna:** Elaborar un programa de radio, cuyos bloques sean destinados a la realización de reportajes. Entrevistas y temas a tratar, a elección del grupo.

- Los participantes trabajaron con la misma estructura de los programas anteriores.

- Los reportajes fueron realizados a quienes suscriben y a la profesional a cargo de la clase.
- Temas: Presentación de los entrevistados - nombre, ocupación, etc. -. Motivos que los condujeron al trabajo con las comunidades Aborígenes. Expectativas y Pronostico con relación a la experiencia. Visión de la cultura Mapuche. Posicionamiento frente a los problemas por los que atraviesan los pueblos originarios en general y las comunidades Mapuches en particular.

#### **4- Corrección, reflexión y cierre.**

##### **Síntesis:**

- La periodista manifestó al grupo - y luego en privado a quienes suscriben - que estaba sorprendida por la rapidez y eficiencia con que habían incorporado y llevado a la práctica los puntos tratados. La profundidad con que se abordaron los temas, la agudeza de las preguntas, la capacidad para manejar el ritmo y el sentido de la entrevista, fueron aspectos sobresalientes logrados por el grupo.
- El grupo por su parte, concluyó que el buen manejo de la entrevista periodística posibilitaba conocer en profundidad al entrevistado, saber acerca de sus acciones, medios, propósitos, contradicciones y advertir aspectos ocultos o implícitos de su mensaje. Luego el reportaje confería un poder, a quien supiera manejarlo correctamente.
- Por último, manifestaron que las técnicas aprendidas, también iban a enriquecer su capacidad para hablar y conocer a las personas fuera del ámbito de la radio. Así, cuando viniera a la comunidad algún político o funcionario a hacerles alguna propuesta, tendrían mas elementos para conocer sus intenciones.



**JUEVES 11 DE NOVIEMBRE DE 1999**

**a) Fase vincular y de caldeamiento**

**1- Charla grupal previa. Temas tratados:**

- El líder del grupo comentó que había estado reunido con el muchacho de Ruka Choroy y que habían acordado su pronta inclusión al Grupo Juvenil Huiñelfe. En la charla se había puesto al tanto de la negativa de las religiosas para hacer un programa en lengua Mapuche.
- Señalaron que comprendían y que respetaban la postura de las religiosas, pero que la libertad de expresión, era una de las razones por las que deseaban continuar trabajando para concretar el proyecto de la radio comunitaria Mapuche.

**2-Caldeamiento propiamente dicho**

Realizaron los ejercicios de rutina.

**b) Fase creativo productiva**

**Paso 1 a 3:** Idem. encuentros de la segunda experiencia de campo.

**Estructura y contenido del programa:**

Decidieron construir el programa del día de la fecha compaginando los reportajes realizados el día anterior.

### **c) Fases de reflexión sobre el material producido y cierre:**

#### **1- Revisión del material Grabado**

**2- Reflexión individual:** Cada integrante realizó una autoevaluación acerca de su desenvolvimiento en relación a los requerimientos técnicos, a las vivencias subjetivas experimentadas, a la dinámica grupal, etc.

#### **3-Reflexión y debate grupal. Temas tratados:**

- Retomaron la necesidad de concretar el proyecto de la radio comunitaria
- Indicaron que la principal dificultad para tal fin era conseguir los recursos económicos
- Al respecto acordaron las siguientes estrategias:
  - Mandar cartas a distintas radios del país comunicando los detalles y objetivos del proyecto y solicitando su colaboración por medio de la donación de equipos y materiales en desuso, pero utilizables.
  - Comunicar la existencia del proyecto a distintas organizaciones aborígenes nacionales e internacionales solicitando la gestión de algún tipo de subsidio.

#### **4- Conclusiones y cierre**

- Para el próximo encuentro y como cierre de esta etapa de la experiencia, propusieron realizar su **primer programa en vivo y en directo**, desde la planta transmisora de Ruka Choroy. El taller comenzaría a las doce horas en la mencionada emisora. Posteriormente se llevarían a cabo las reflexiones y conclusiones en el estudio de transmisión destinado a la radio comunitaria.

**VIERNES 12 DE NOVIEMBRE DE 1999**

**EL PRIMER PROGRAMA EN VIVO**

**1- Charla grupal previa. Temas tratados:**

- Decían sentirse preparados, aunque algo nerviosos, para lanzarse a su primera salida al aire en vivo y sin ensayo previo.
- Cada integrante había preparado un bloque en su casa.
- El líder del grupo ocuparía el rol de director artístico, por lo tanto era el responsable de que se cumpliera la grilla de trabajo:
  - Indicar turnos y tiempos para hablar.
  - Señalar terminaciones de bloque.
  - Guiar tandas musicales.
  - Coordinar acciones con el operador técnico, etc.
- Los muchachos, teniendo en cuenta que esta era su primer experiencia en vivo, acordaron en realizar un programa de menor duración y abordar aquellos temas cuyo tratamiento les resultara mas sencillo.
- Los siguientes pasos de la actividad fueron modificados de acuerdo a las circunstancias

**1- Ejercicios de relajación, concentración y manejo de la voz:** Realizados por los jóvenes antes de comenzar con el programa y sin la coordinación de quienes suscriben, pues la idea era que el grupo pudiera evaluar su rendimiento en puesto de trabajo real y sin supervisión.

## **2- El programa de radio**

**Apertura:** Con música folklórica de fondo el locutor dice la hora y anuncia el comienzo del programa: "**Oliguen**". Luego se presentan los conductores y realizan un adelanto de los temas que tratarán.

**Tema musical:** Folklore

**Primer bloque:** salud comunitaria. Vacunación y sus beneficios

**Tema musical:** folklore

**Segundo bloque:** lectura de la Constitución Nacional: artículo dedicado a los derechos de los pueblos aborígenes en la República Argentina y obligaciones del Estado en la temática.

**Tema musical:** Folklore

**Tercer Bloque:** información sobre las gestiones futuras del Grupo Juvenil Huiñelfe.

**Tema musical:** folklore

**Cuarto bloque:** Boletín Meteorológico. Información sobre la conclusión de los trabajos emprendidos en forma conjunta con nuestro equipo. Despedida y cierre.

## **3- Evaluación individual de la experiencia con relación a los aspectos técnicos.**

### **Apreciaciones:**

- Lograron mantenerse relajados y concentrados.
- Respetaron punto por punto la grilla de trabajo.
- No existieron baches.
- Mínimos errores en el manejo de la voz frente al micrófono.
- No hablaron uno encima del otro.
- No existieron errores en la lectura de texto en voz alta.
- Evaluaron integralmente al programa como muy bueno.

#### **4- Reflexión y debate grupal, conclusiones y cierre. Temas tratados:**

- El coordinador comunicó que con el cierre de esta tercer experiencia de campo, culminaba una etapa del trabajo propuesto en el programa de asistencia integral en asentamientos aborígenes y por ende del taller participativo de radio.
- Seguidamente los jóvenes expresaron el deseo de conocer nuestra evaluación de la experiencia y del grupo antes de hacer su aporte reflexivo.
- Los tres coordinadores aceptamos la demanda del grupo: Expresamos que había sido muy enriquecedor trabajar junto a ellos. Que los excelentes resultados obtenidos con la salida al aire en vivo del programa del día de la fecha eran producto del gran compromiso depositado por el grupo en todos los momentos de la experiencia. Que los diferentes proyectos autogestivos emprendidos por el grupo eran muestra suficiente de sus talentos y capacidades. Que en todo momento transmitieron ser un grupo dispuesto a luchar por su identidad cultural, claro en sus objetivos, y decidido a sacrificar intereses personales en pos de cumplir con sus metas.
- Por último agregamos que la evaluación y cierre más importante, era la que pudieran hacer ellos mismos.
- Los jóvenes manifestaron que en el transcurso de los tres trabajos de campo, ya habían compartido con el equipo todas las reflexiones, evaluaciones y conclusiones que podían hacer hasta el momento, y que preferían cerrar la experiencia diciendo que a partir de este momento éramos considerados “parte de la familia Mapuche”. Que agradecían el esfuerzo del equipo para dar continuidad a las acciones, y que esperaban que pronto pudiéramos estar trabajando en una nueva experiencia conjunta.

Durante la noche se realizó la velada de despedida tradicional.

# **CAPITULO IV**

## **EVALUACION DE LA INTERVENCION CON RELACION A LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO**

## 1- ACLARACIÓN

A los efectos de lograr una organizada exposición, desarrollaremos en primer término la evaluación de cada uno de los objetivos específicos. Entendemos que estos dan cuenta de los pasos que en un orden cronológico debieron concretarse para arribar al cumplimiento del objetivo general. El cual en consecuencia, comprendemos que debe ser analizado en última instancia y en el contexto de las circunstancias que posibilitaron su consecución.

A cada objetivo específico se le dará el siguiente tratamiento:

**1º Comentarios:** breve reflexión acerca de la importancia e implicancias teóricas del objetivo en sí mismo.

**2º Evaluación propiamente dicha:** Incluye por un lado, las **acciones** realizadas con el propósito de alcanzar su cumplimiento y por otro, los hechos y circunstancias significantes, que en el estudio retrospectivo de la experiencia, se constituyeron en **indicadores de logro** para su evaluación.

## OBJETIVO ESPECÍFICO N° 1

*"Establecer un vínculo de confianza con los integrantes de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, que propicie la participación de quienes lo deseen, en el Taller participativo de Radio Dirigido a la Acción".*

### A - COMENTARIOS

Decíamos oportunamente, que el registro consciente e inconsciente de los hechos traumáticos vividos por el pueblo Mapuche, desde la época de la conquista hasta la actualidad, ha dejado profundas huellas en la memoria colectiva e individual de sus integrantes. La desconfianza que sienten estos sujetos hacia los portadores de la cultura occidental, es una de las consecuencias resultantes de tales marcas. Tal situación ha sido corroborada merced a una gran cantidad de datos significativos recabados en las experiencias de campo. Mencionaremos algunos de ellos:

- Los Mapuches utilizan las palabras "hombre blanco" y "Wuinca" como sinónimos, el último término traducido al castellano significa Ladrón.
- Las familias se encargan de transmitir a sus hijos con enconado presentismo los hechos históricos padecidos por el pueblo Mapuche a causa del "Wuinca", y por lo tanto la conveniencia de sospechar siempre de sus intenciones.
- El doce de octubre es conmemorado como el último día de libertad de los pueblos originarios, constituyéndose en una fecha de luto y duelo.
- Roberto Ñancuqueo, uno de los líderes de la Confederación de Organizaciones Mapuches, en una entrevista concedida a nuestro equipo, corroboró y justificó las precedentes afirmaciones: *"...el Mapuche vive en el dramático presente, lo que*



*muchos estudian como datos históricos pertenecientes a un pasado remoto. El genocidio y etnocidio, nominado en los libros de historia como "La Conquista del desierto emprendida por el presidente Julio A. Roca, ocurrió solo hace cien años y para mi pueblo es lo mismo que decir Ayer. Además, en la actualidad seguimos siendo víctimas de la discriminación, del robo de tierras y de numerosas injusticias que se resguardan en la propia ley..."*

- Laurita Salazar, una niña Mapuche de tan solo diez años de edad expresó con total convicción a una periodista del Diario La Capital de la ciudad de Mar del Plata: *"...el Huinca nos roba las tierras con pasto y nos empuja a la cordillera donde solo hay piedra. El Mapuche quiere venir a la Escuela del Blanco para estudiar y demostrar que no es ni vago, ni ladrón. El pueblo Mapuche vive... la lucha sigue y sigue..."*

A partir de los datos precedentes se puede deducir la importancia del objetivo que se pretende evaluar. Los conceptos de nuestro marco teórico se convirtieron así, en el soporte y marco de las acciones que a continuación se detallarán y merced a las cuales se pudo neutralizar la transferencia negativa que depositan los grupo Aborígenes en los portadores de la cultura occidental.

## B- EVALUACIÓN

### ACCIONES:

- **Elección de marco teórico y metodología apropiados:** Los criterios fundamentales que se desprenden de la Antropología Psicoanalítica y la investigación acción, dan un lugar preponderante a la perspectiva y comprensión que tiene la población de su entorno sociocultural, histórico, político, etc. Ambas, tratan de que sean los propios sujetos quienes identifiquen y realicen el análisis crítico de sus problemas y necesidades, en pos de la búsqueda de las soluciones pertinentes. Estas características resultan de suma importancia con respecto al vínculo que se genera entre quienes forman parte de las acciones.
- **Elección de una actividad adecuada a las circunstancias:** La radio, en tanto medio de comunicación oral, propicia la generación de vínculos entre los participantes y de estos con los coordinadores de la tarea.
- **Planificación intersectorial de la experiencia:** Incluye intercambio de información con los integrantes de la comunidad y el equipo docente de la Escuela N° 145 de la Provincia de Neuquén y actividades de las etapas de seguimiento a distancia.
- **Viaje a las comunidades para el relevamiento de datos:** Entrevistas claves con integrantes y autoridades de la comunidad, relevamiento fotográfico, etc.

- **Viaje recreativo - educativo de los alumnos de la escuela N° 145 a la Ciudad de Mar del Plata:** La importancia de esta actividad se refleja en las expresiones del maestro Mapuche que acompañara a los alumnos en dichas circunstancias: *"Quizás la gran mayoría de estos niños no tengan una posibilidad semejante por el resto de sus vidas"*, agregando: *"Así como nosotros vinimos a conocer su casa, ahora están ustedes invitados a conocer la nuestra"*
- **Reuniones de estudio orientadas al conocimiento profundo de la problemática Aborigin.**

#### **INDICADORES DE LOGRO:**

- **Interés de los integrantes de la comunidad en participar de la propuesta:** La demanda espontánea del grupo de Jóvenes, por medio de la cual expresaron el interés por participar en el taller de radio, y el apoyo recibido por parte de los integrantes de la comunidad, incluidas sus autoridades, para su concreción, permite deducir que fuimos depositarios de un monto suficiente de confianza.
- **Nivel de asistencia:** Quince jóvenes se inscribieron en el taller participativo de radio dirigido a la acción. Ningún taller se realizó con menos de doce participantes. Las inasistencias fueron alternadas, o sea que todos concurrieron a la mayoría de los encuentros y el cien por ciento a la jornada de apertura y de cierre. Las ausencias fueron referidas a las obligaciones laborales y actividades del hogar. No se registró ninguna deserción. De lo cual se deduce que el cien por ciento de los jóvenes, participó de todo el proceso transitado. *El nivel de asistencia y permanencia*

*registrados, como así también la inexistencia de deserciones a lo largo de toda la experiencia, son indicadores del vínculo de confianza logrado con el grupo.*

- **Interés del grupo por dar continuidad al Taller de Radio:** Al finalizar cada trabajo de campo, los jóvenes manifestaron explícitamente su deseo de dar continuidad a las acciones.
- **Apropiación de la propuesta por parte de los integrantes de la comunidad, incluidas sus autoridades:** Los jóvenes concurren al taller de radio con el apoyo y en representación de toda su comunidad. Prueba de ello, es la autorización, que de acuerdo a sus costumbres, debieron pedir a los mayores y a las autoridades de la comunidad para participar de la propuesta. La comunidad en su conjunto se comprometió con el proyecto, circunstancia resultante del vínculo de confianza generado.
- **Decisión del grupo de jóvenes de compartir con los coordinadores del taller la cosmovisión aborígen y la singularidad de las problemáticas que vive su pueblo:** Decíamos en el marco conceptual, que el pueblo Mapuche ha adoptado como mecanismo de defensa y preservación, una actitud de repliegue y aislamiento. Esconden su lengua, sus ritos, sus creencias, sus valores, su cosmovisión aborígen, frente al hombre "blanco". Ocultamiento necesario que permitió asegurar la supervivencia de su cultura y sus individuos, pero que paradójicamente, condujo a la marginación social y al etnocentrismo negativo, pues mantener a salvo su forma de vida cada vez acarrea mayores sufrimientos, llevando a confirmar que la "otra cultura es superior". Tales mecanismos tienen vigencia en las comunidades objeto

del presente trabajo: es común escuchar a un niño o adulto decir que no habla Mapuche y al rato verlo con sus amigos comunicándose en lengua originaria. Lo mismo ocurre con sus costumbres e historia. Durante el transcurso del taller de radio fuimos testigos de cómo estas actitudes se iban disolviendo gradualmente, mérito del vínculo de confianza generado. En los primeros encuentros el grupo solicitaba quedarse a solas para resolver temas relacionados con aspectos profundos de su cultura o internas dentro de la comunidad, etc. Posteriormente y en forma gradual el grupo comenzó a compartir estos temas con quienes suscriben. Los primeros programas grabados tenían escaso contenido cultural específico en comparación con los que vinieron después: bloques en lengua, relatos e historias, debates sobre las problemáticas de la comunidad, etc.

- **Veladas de despedida:** Por el alto valor simbólico que representan, las reuniones organizadas espontáneamente por el grupo de Jóvenes con el objeto de agasajar y despedir a todo el equipo, se constituyen en indicadores indiscutibles a la hora de evaluar el aspecto vincular. Se debe tener en cuenta que a la actitud de repliegue cultural de estas personas, le continúa una abierta sinceridad a la hora de hacer demostraciones de afecto hacia el "Hombre Blanco". Estamos en condiciones de afirmar que los jóvenes no ahorraron esfuerzos cuando quisieron demostrar que estaban realmente gratificados por el trabajo emprendido en forma conjunta con nuestro equipo.

## OBJETIVO ESPECÍFICO N° 2

*"Facilitar, a través de la circulación discursiva y expresiva que se genera al implementar el taller de radio , la elaboración y producción de material radial por medio del cual los participantes expresen sus formas de vida, necesidades, inquietudes, etc. en relación a su comunidad y a las pautas culturales que le son propias".*

### A- COMENTARIOS

Decíamos en el marco conceptual, cuando tratábamos los criterios propuestos para el abordaje de sujetos inscriptos en culturas no occidentales, que nuestra forma de intervención tenía que posibilitar *"la escucha del otro"* en su código propio, interpretando las problemáticas individuales o grupales en el contexto cultural del cual emergen, y en la trama de significaciones que le atribuye el sujeto o grupo que lo porta o manifiesta. Y que este posicionamiento suponía el reconocimiento de un "Saber" en el otro.

Así pues, la tarea del terapeuta debe estructurarse de manera tal que permita al sujeto reconocer, recuperar, tomar consciencia y apropiarse de ese saber, de su poder de creación y transformación. En otras palabras se debe apuntar a que el sujeto y/o su comunidad tome consciencia de la realidad socio cultural, psicológica y biológica en la que está inserto. *"Toma de conciencia crítica"* de su ser y estar en el mundo con el objetivo de que sea él mismo quien pueda tener un rol protagónico en la construcción de un futuro saludable de acuerdo con la matriz cultural en la que está inserto.

Decíamos también, cuando tratamos las incumbencias de la terapia ocupacional, que el proceso mencionado tenía que estar necesariamente mediatizado por una actividad, puesto que la especificidad de nuestra disciplina consiste justamente en la utilización de la actividad como recurso intermediario

De las especulaciones realizadas a partir de estas dos premisas surgió como hipótesis, que la utilización del taller de radio como actividad mediatizadora, nos posibilitaría desencadenar y llevar adelante el proceso de abordaje que propone la Antropología Psicoanalítica, respetando las incumbencias de la Terapia Ocupacional.

Conjeturamos entonces, que la circulación discursiva y expresiva que se genera "*al hacer radio*", sumada a la posibilidad que brinda de escucharse y ser escuchado, son elementos que - intervención del Terapeuta Ocupacional mediante - posibilitarían a los participantes identificar, tomar consciencia y encontrar soluciones autogestivas viables, a las posibles problemáticas que, según su propia cosmovisión cultural, entendiesen que afectan sus condiciones de calidad de vida.

He aquí la importancia del objetivo que nos ocupa: Los temas tratados en el proceso de construcción de los programas radiales, se constituyeron en la plataforma necesaria que permitió su posterior reflexión. Además, su cumplimiento posibilitó corroborar que el proceso transitado por el grupo de jóvenes en el taller de radio, respondía a los hechos que oportunamente habíamos anticipado y que estábamos en el camino correcto.

## **B- EVALUACIÓN**

### **ACCIONES:**

- **Veinte horas de taller dedicadas a la fase creativo productiva.**
- **Producción de treinta programas de radio, de los cuales once fueron grabados en las experiencias de campo y veinte en las etapas de seguimiento. Veinticinco de ellos, fueron emitidos en la radio de Ruka Choroy.**
- **Implementación del taller de radio de forma tal que responda al tipo, calidad y objetivos planteados.**
- **Instrumentación de la actividad en pasos graduales y consecutivos, de modo que el material grabado en la fase de creación productiva exprese la forma de vida, necesidades, inquietudes, etc. de los participantes, en relación a su comunidad y a las pautas culturales que le son propias".**

### **INDICADORES DE LOGRO**

- **Contenido argumental de los programas radiales producidos por los Jóvenes:**  
Todos los programas radiales producidos contaron con la existencia de por lo menos dos bloques destinados, ya sea, a difundir, informar, debatir y/o reflexionar sobre diferentes aspectos relacionados con el micro y macro contexto en los que se insertan las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy. Respecto del



contexto general, los temas más abordados fueron: la cultura Mapuche en general, el incumplimiento de los derechos de los pueblos aborígenes por parte del Estado Nacional y Provincial, la pérdida de la identidad cultural: lengua, historia, valores, costumbres, creencias. La usurpación y devolución de tierras. Estos temas fueron los ejes a partir de los cuales, trataron las problemáticas particulares relacionadas con la realidad económica, sanitaria, educativa y jurídica de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruca Choroy.

### OBJETIVO ESPECIFICO N° 3

*"Lograr, por medio de espacios destinados a la reflexión del material radial producido, que los participantes identifiquen, tomen conciencia y seleccionen aquellos problemas y necesidades que, según su criterio, afectan la calidad de vida de su comunidad".*

#### A- COMENTARIOS

En el seno de este objetivo reside la esencia misma de la Terapia Ocupacional: El simple hecho de hacer radio, sin el encuadre teórico y metodológico necesario, privaría a la actividad de los requisitos que la constituyen en un instrumento preventivo y/o terapéutico. El hacer mecánico no conduce por sí mismo a un proceso de salud. En otras palabras el hecho de que los jóvenes hayan producido un número importante de programas de radio en los cuales expresaron sus inquietudes y necesidades no constituye en sí mismo un hecho transformador. Para ello fue necesario que el material producido fuera reflexionado y resignificado dentro del encuadre paradigmático propuesto.

Resaltaremos también la importancia de este objetivo en términos de proceso, pues sin la debida fase de reflexión, el grupo no hubiese logrado elaborar las acciones autogestivas tendientes a tratar los problemas detectados.

## B- EVALUACIÓN

### ACCIONES:

- **Veinticinco horas de taller destinadas a la reflexión grupal e individual del material radial producido y a los temas emergentes relacionados.**

### INDICADORES DE LOGRO

- **Cantidad, contenido y calidad del material discursivo circulante en las charlas, reflexiones y conclusiones grupales:** Los jóvenes lograron expresar y reflexionar acerca de las inquietudes relacionadas con su comunidad y las pautas culturales que le son propias. La riqueza de este proceso consistió en que el grupo pudo ponerse en contacto y dar cuenta de las vivencias subjetivas vinculadas con dichas circunstancias. Es así que surgieron nuevos y mas profundos temas de reflexión: autoestima, expresividad, inhibiciones, identificaciones, manejo del cuerpo, vocación y profesionalidad, exceso de exigencia y sus riesgos, etc. A continuación describiremos brevemente ciertos pasajes que ilustran como los jóvenes articularon las problemáticas de orden general con sus vivencias subjetivas: **1- Etnocentrismo negativo:** Durante la grabación de un programa de radio, uno de los jóvenes manifestó que él, antes de participar en el Taller de Radio, "*no quería ser Mapuche*", luego y corrigiendo con sus propias palabras agregó "*...bueno, si quería ser Mapuche, pero no como son los Mapuches...*" Comentando a continuación el cambio que había experimentado y el modo en que, gradualmente, fue revalorizando su identidad cultural a medida que se sucedían los Talleres. Este reposicionamiento

posibilitó su participación, como Huerken, en la Confederación Mapuche, institución abocada a la defensa de los derechos de su Pueblo. **2- Vocación y**

**Profesionalismo:** En uno de los espacios de reflexión el Grupo trabajó la relación existente entre la revalorización de la identidad cultural y los proyectos de vida de los integrantes. Los jóvenes coincidieron al manifestar que el "saber lo que uno es" posibilita "saber que se quiere hacer en el futuro". Al respecto uno de los muchachos ofreció su testimonio: *"...pensar acerca de los problemas de mi pueblo y de cómo estos influyen sobre mi vida particular, me permitió encontrar y llevar a la acción mi vocación como agente de salud. Siempre me interesó la salud. Ahora soy el encargado de realizar el bloque de salud comunitaria del programa de radio. Esta circunstancia me empuja a estudiar y perfeccionarme para ser bueno en lo que hago. Incluso tengo el proyecto de hacer un estudio para poder sumar algunos aspectos de la medicina tradicional Mapuche a la occidental..."*. **3- Autoestima y**

**valoración de la identidad cultural:** En otra oportunidad una joven, después de escuchar un programa en el que ella recitaba un poema, señaló sus dificultades en la dicción y concluyó que había dedicado poco tiempo a realizar los ejercicios de lectura en voz alta, que según sus propias palabras le ayudaban a mejorar la pronunciación. Sus dichos funcionaron como disparador de una reflexión grupal sumamente significativa: *Señalaron que a partir de su participación en el Taller, la autocrítica dejaba de ser un agente agresor de su autoestima, para constituirse en un estímulo precursor de conductas dirigidas a la superación personal y grupal.*

Gracias al reposicionamiento grupal, obstáculos que a la distancia se pueden catalogar como insalvables o altamente frustrantes, resultaron ser disparadores de verdaderos saltos cualitativos, en el proceso de producción - reflexión del que participaban los jóvenes. Algunos de los muchachos que no poseían siquiera

instrucción primaria completa, y que presentaban al principio de la experiencia graves dificultades para la lectura en voz alta, lograron en muy poco tiempo leer de corrido frente a un micrófono y público presente.

## OBJETIVO ESPECIFICO N°4

*"Promover que los participantes elaboren y ejecuten proyectos autogestivos, orientados a la solución de las problemáticas por ellos mismos detectadas en el transcurso del Taller"*

### A- COMENTARIOS

A nuestro entender, el contenido del presente objetivo expresa el logro más anhelado por los profesionales de la salud abocados a la prevención primaria, siempre y cuando adhieran a los conceptos teóricos y metodológicos propuestos en este trabajo:

*" Que el sujeto, objeto de su intervención - toma de conciencia critica mediante - logre apropiarse de su poder de creación y transformación, tomando en consecuencia, un rol protagónico en la construcción de escenarios y alternativas de vida saludables, que le permitan a su vez, desarrollarse en el máximo de sus posibilidades y en el contexto socio cultural que le es propio".*

La presencia de este hito fundamental en el proceso preventivo emprendido, y cuyo indicador son los proyectos autogestivos elaborados por el grupo de jóvenes, señala el pasaje desde el estado de repliegue cultural, baja autoestima y pasividad consecuente, hacia aquel caracterizado por el protagonismo y la valoración de la identidad cultural e individual.

El cumplimiento de este último objetivo específico, es trascendental también, en el contexto de la definición de Terapia Ocupacional con el que hemos trabajado. Pues

"*la actividad humana*" resultante de un proceso de intervención, mediatizado también por el "*hacer*", se ofrece como una de las alternativas válidas para alcanzar, mantener o recuperar el estado de salud.

## **B- EVALUACIÓN**

### **ACCIONES:**

- **Veinte horas de taller dedicadas a la elaboración de acciones autogestivas y conclusiones relacionadas con los temas reflexionados.**
- **Actividades de la etapa de seguimiento destinadas a estimular la capacidad autogestiva.**
- **Implementación del taller de radio de forma tal que responda al tipo, calidad y objetivos de las intervenciones propuestas.**
- **Instrumentación de la actividad en pasos graduales y consecutivos, de modo tal que posibilite el pasaje desde la reflexión a la acción.**

### **INDICADORES DE LOGRO**

- **Ciclo de veinticinco programas radiales, emitidos en la radio de Ruka Choroy:**  
Sin duda, la importancia de esta primer iniciativa autogestiva radica en los motivos que condujeron a su elaboración. Los jóvenes, poseedores de una consciencia de

situación francamente admirable, vieron rápidamente en este medio de comunicación, una posibilidad cierta para difundir la cultura Mapuche, para informar y concientizar al resto de los integrantes de la comunidad acerca de los problemas que sufre su pueblo, para buscar y debatir con los oyentes nuevas propuestas y soluciones, para captar el interés de otros jóvenes y para desarrollar aspectos vocacionales. Si tenemos en cuenta los efectos del etnocentrismo negativo sobre la autoestima de los sujetos, no cabe duda que esta primer propuesta autogestiva tuvo también el valor de haberse constituido, para ellos mismos, en la prueba fehaciente de que estaban en condiciones de concretar proyectos gestados a partir de su deseo. La prontitud con que se ejecutó el proyecto, los elogios brindados por el resto de la comunidad, la percepción de que estaban realizando algo importante para ellos y para su pueblo, los claros avances en el manejo técnico de la actividad, etc., fueron elementos que reforzaron la autoestima de los jóvenes, que facilitaron la cohesión e identidad grupal y que ciertamente los motivó para la elaboración de nuevas empresas autogestivas. Hoy, estamos en condiciones de afirmar que un proceso preventivo - terapéutico, pensado desde la terapia ocupacional, destinado a que los sujetos se resignifiquen como seres *deseantes*, conscientes de sus conflictos y de su particular forma de ser y estar en el mundo, debe ofrecer también la posibilidad - en este caso, actividad mediante - para vehicular ese deseo, propiciando el desarrollo de la capacidad creadora y transformadora propia de todo ser humano.

- **Conformación oficial del Grupo Juvenil Huiñelfe:** El Taller de Radio se constituyó en el espacio que posibilitó la conformación formal del Grupo Juvenil Huiñelfe: organización independiente de jóvenes Mapuches, cuyo objetivo principal



consiste en elaborar y ejecutar acciones que contribuyan al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy en particular, y a las del pueblo Mapuche en general. Esta nueva institución ha sido reconocida oficialmente por los integrantes de las comunidades, sus autoridades y por la Confederación de Organizaciones Mapuches. No menos importante es la función que cumple el Grupo Juvenil Huiñelfe como espacio potencialmente apto para el desarrollo de las capacidades, intereses, motivaciones e inquietudes de los Jóvenes Mapuches de las comunidades en cuestión. Ya hemos mencionado que las circunstancias económicas, políticas, psicológicas y geográficas, son obstáculos la mayor de las veces insalvables para aquellos que desean realizar cualquier actividad destinada al desarrollo personal. Además, es sabido que una de las preocupaciones mas relevantes entre las personas y organizaciones Mapuches abocadas a mejorar las condiciones de calidad de vida de su pueblo y recuperar su cultura es justamente, captar el interés de los jóvenes por esta difícil lucha. Las franjas etáreas de menor edad han sido las más afectadas por el proceso de marginación y pérdida de identidad cultural, en consecuencia, es bastante común que la gente más joven, decepcionada frente a la falta de oportunidades, emprenda éxodos hacia ciudades importantes o bien se quede en el lugar de origen sufriendo las consecuencias de la frustración. De esta forma, la empresa autogestiva emprendida por los participantes del taller de radio, se propone como una iniciativa capaz de amortiguar los efectos de tan delicada situación, captando consecuentemente, el interés y apoyo del resto de las comunidades y organizaciones Mapuches.

- **Bloque radial destinado a la prevención y promoción de la salud:** Durante uno de los encuentros transcurridos en ocasión de nuestro segundo viaje, uno de los jóvenes propuso al resto del grupo ser el encargado de crear y conducir un bloque de salud para integrar a los programas radiales. La importancia de esta iniciativa podría desglosarse en tres aspectos fundamentales: **1- El taller de radio permitió el reencuentro de algunos de sus integrantes con sus vocaciones.** Este muchacho manifestó a los coordinadores que siempre había querido estudiar alguna carrera relacionada con la salud. Años atrás residiendo en la ciudad de Neuquén había comenzado a realizar estudios de enfermería, los que luego se vio obligado a abandonar por razones económicas. La falta de trabajo, la imposibilidad de los padres de ayudarlo en este sentido, la ausencia de becas otorgadas por el estado u otras organizaciones, fueron los motivos principales por los cuales tuvo que regresar a su lugar de origen. Terminaremos con unas palabras expresadas por este muchacho: "*...gracias al programa de radio que estamos haciendo con mis compañeros, puedo dedicarme a algo que siempre me gustó, además me interesa volver a estudiar temas relacionados con la salud y como pueden complementarse los métodos de la medicina Occidental con los de la medicina tradicional Mapuche*". **2- El grupo fue trasladando su preocupación desde las problemáticas mas generales, hacia aquellas relacionadas con las singularidades propias de su comunidad.** De esta forma y a partir de haber tomado conciencia del proceso de pérdida de identidad cultural, pudieron vislumbrar y analizar los efectos específicos que este producía sobre la salud de su comunidad, hecho que los motivó a construir un bloque radial destinado a neutralizar tal situación. **3- Los integrantes del grupo, empujados por la fuerza de su propio deseo, fueron venciendo dificultades personales de diferente**

**índole.** El creador de esta propuesta, participaba de los primeros talleres manejando el equipo de sonido porque no se atrevía a hablar frente al micrófono. Durante los ejercicios de manejo de la voz y lectura en voz alta, mostraba grandes dificultades que se agravaban por su timidez. A medida que transcurrieron los encuentros y especialmente a partir de su compromiso frente al grupo de llevar adelante su propuesta, comenzaron a observarse en él, mejorías significantes durante todas las fases del Taller: se involucró mas intensamente en los ejercicios de caldeamiento, dedicaba horas de su tiempo libre a ejercitar la lectura y escritura, En las fases de producción fue el responsable de armar el bloque de salud y leerlo frente al micrófono, en los grupos de reflexión y cierre se animó a expresar sentimientos , a debatir y a aportar nuevas ideas.

- **Proyecto de radio comunitaria Mapuche:** Esta iniciativa es sin duda la empresa autogestiva más importante que halla emprendido el Grupo Juvenil Huiñelfe en el seno del taller de radio. En ella se expresan los deseos, los aprendizajes, las necesidades, las capacidades, los conflictos, las fantasías, las expectativas, etc. puestas en juego por el grupo durante el desarrollo de toda la experiencia. Para estar en condiciones de arribar a la idea de la radio comunitaria los jóvenes debieron atravesar el pasaje desde el etnocentrismo negativo hacia la autoestima y el deseo de revalorizar y difundir la cultura Mapuche, pues la radiodifusión implica mostrarse, exponerse, expresar ideas y sentimientos, salir de la pasividad y el sometimiento para posicionarse como sujeto activo, deseante y con capacidad para opinar y elegir. Para terminar transcribiremos la reflexión que realizó uno de los muchachos en una de las jornadas de cierre: "*...Los Mapuches sufrimos mucho por ser Mapuches: los que han intentado como yo radicarse por trabajo o estudio en la ciudad de Neuquén*

*u otra ciudad importante llegamos a sentir que nuestra forma de ser no sirve para progresar y que te vaya bien en la vida. A mi hablar en Mapuche, frente a personas blancas, me daba vergüenza. Quería vestirme, hablar y ser como los blancos pero a su vez sentía bronca y culpa; Bronca hacia los wuincas; Culpa hacia mí, por que quería dejar de ser lo que era, para parecerme a los que nos marginan. Sentía que traicionaba a mi pueblo. De cualquiera de las dos formas me sentía mal. Ahora que me estoy dando cuenta de porque nos pasan estas cosas, se que si no soy lo que soy, no soy nada y me siento orgulloso de ser Mapuche. Este año empecé a trabajar en la confederación Mapuche para luchar por el futuro de nuestro pueblo y para poder ayudar a todos los que les pasa lo mismo que a mi me pasaba. Quiero que nuestra comunidad tenga su radio propia para poder hablar de todo lo que nos pasa y que muchos puedan cambiar como cambie yo".*

## OBJETIVO GENERAL

*"Implementar el Taller Participativo de Radio Dirigido a la Acción, en procura de contribuir al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de los integrantes de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy, en un marco de respeto y valoración de su patrimonio cultural."*

### A- EVALUACION

Visto y considerando que el nivel de cumplimiento de los objetivos específicos ha sido ampliamente satisfactorio, podemos inferir igual destino para el objetivo general propuesto en este trabajo.

Si se realizara un corte transversal en la vida de los jóvenes que concurrieron al taller de radio, se podría deducir que su ser y estar en relación al medio donde viven ha mejorado significativamente.

Merced a su participación en la experiencia, los jóvenes lograron apropiarse de una conciencia crítica de situación acerca de su historia y su presente. Consecuentemente se vieron impulsados a recuperar un lugar protagónico en la construcción de escenarios de vida saludables que respondan a sus pautas culturales. Sin duda, estos muchachos cuentan hoy con nuevos elementos para recorrer el difícil camino que conduce hacia un nivel de calidad de vida digno. Situación que seguramente tendrá su impacto en el resto de los integrantes de las comunidades de Epu Pehuen y Ruka Choroy. Tal es la intención de los jóvenes al haberse comprometido con las acciones oportunamente mencionadas.

**CONCLUSIONES**  
**APORTES CON RELACION**  
**AL**  
**QUEHACER PROFESIONAL**

## **1- ACLARACIÓN**

Posicionarse en el marco de la investigación científica cualitativa significa, entre otras cosas, predisponerse a realizar un nivel de análisis multidimensional de la problemática que se desee abordar. El objetivo que se persigue es el de evitar la lectura reduccionista de los hechos. Las conclusiones elaboradas en razón de este trabajo final no se alejan de tal línea de pensamiento, pues hacen referencia a distintos pero articulados ejes temáticos, los cuales requieren para su organizada exposición, ser tratados individualmente.

## **2- APORTES DE LA ANTROPOLOGIA PSICOANALITICA A LA TERAPIA OCUPACIONAL**

Teniendo en cuenta que en el campo de la Terapia Ocupacional no se registran antecedentes de trabajos realizados en poblaciones aborígenes desde la perspectiva teórica propuesta por la Antropología Psicoanalítica, creemos que la presente experiencia puede constituirse en un aporte a nuestra disciplina.

Decíamos que la especificidad de la Terapia Ocupacional consiste fundamentalmente en estudiar e investigar los aspectos Biológicos, Psicológicos y Socioculturales, estructurales, que se encuentran en relación de interdependencia recíproca y simultánea en la actividad humana y la posibilitan, con el objetivo de instrumentarla de forma tal, que resulte mediatizadora y facilitadora de procesos terapéuticos y/o preventivos.

Como se verá, en esta definición se toma al aspecto sociocultural como un elemento estructural propio de la naturaleza humana. Por lo tanto, sin el análisis de este factor

trascendental nuestra tarea en las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy habría resultado francamente incompleta.

La Antropología Psicoanalítica, según podemos inferir a partir de este trabajo, se propone entonces, como una teoría capaz de brindar a la Terapia Ocupacional un cuerpo de conceptos articulados que posibilitan la decodificación y análisis de los aspectos culturales implicados en el "hacer humano", posibilitando así, su instrumentación eficiente con diferentes grupos étnicos.

La adopción de este marco teórico permite comprender que la actividad, cualquiera sea su función y nivel de complejidad, siempre se halla inserta en un universo de significantes culturales. El que, el como, el porque y el para quien del "hacer humano" varía sustancialmente de una cultura a otra, de una comunidad a otra, de un estrato social a otro. Desde esta perspectiva, la actividad es portadora de un contenido simbólico que se suma y trasciende a los aspectos concretos o manifiestos, en ella presentes.

Pero además la Antropología Psicoanalítica posibilita el análisis de nuestra "propia actividad" como profesionales de la salud: Los cuadros de interpretación y valoración de la actividad humana, como así también los conceptos de salud y enfermedad, aceptados y utilizados por los Terapeutas Ocupacionales inscriptos en la cultura y ciencia occidental, pueden resultar inútiles y hasta nocivos cuando se extrapolan a otras realidades étnicas, pues la interpretación de una conducta que se inscribe en una cultura ajena, siempre lleva implícito el riesgo del Etnocentrismo. Esta disciplina permite al profesional superar el error que supone interpretar como síntomas de patología social o individual, conductas que en realidad se deben ubicar en el orden de las diversas posibilidades de manifestación cultural; o bien interpretar como



manifestaciones culturales a aquellas conductas o situaciones que reconocen un origen patológico o nocivo para la calidad de vida.

La utilización de la Etnopsiquiatría en el ámbito de la Terapia Ocupacional y en relación con este trabajo en particular permitió trascender el orden del hacer mecánico, vacío de significado, ajeno al deseo y reales necesidades de los sujetos con quienes interactuamos. La actividad radial, merced a este marco teórico, pudo convertirse en un espacio propicio para facilitar la identificación de necesidades y la superación de los conflictos que los sujetos participantes consideraron pertinentes en relación con su cultura, pudiendo de esta manera apropiarse del proceso terapéutico o preventivo del que formaron parte y trasladando simbólicamente su protagonismo en la actividad, a la construcción cotidiana y permanente de escenarios de vida saludables, aptos para el desarrollo de sus capacidades e identidad cultural.

### **3- LA RADIO Y LA ORALIDAD COMO PRECURSORA DE LA IDENTIDAD CULTURAL**

La elección del taller participativo de radio dirigido a la acción como estrategia de intervención comunitaria fue el resultado de un proceso de estudio orientado a encontrar alguna forma de "hacer" que resultara culturalmente significativa para la población con la cual habríamos de interactuar y que además permitiera las transacciones terapéuticas indicadas en el marco conceptual escogido. En este sentido y con relación a los satisfactorios resultados obtenidos a partir de su implementación, entendemos como hecho trascendental el haber tenido en cuenta la importancia de "**La oralidad**" en la cultura Mapuche.

La implementación de la actividad radial, en tanto promotora de un patrón cultural sumamente significativo para el pueblo Mapuche - **La oratoria** -, permitió al Grupo Juvenil Huiñelfe ingresar al saludable proceso de reparación y recuperación de lo históricamente dañado.

Merced al uso de la palabra los jóvenes conectaron su presente con su pasado compartido, aquel en el que se hallan las fuentes mismas de su identidad cultural y la sucesión de hechos causales que explican las deterioradas condiciones de calidad de vida de su pueblo. Toma de conciencia crítica que resultó ser el medio necesario para que el grupo se lanzara a la creación y ejecución de las acciones autogestivas orientadas a la solución de los problemas y conflictos significantes por ellos detectados.

Por último debemos señalar que el taller de radio se convirtió en un espacio apto para el uso y enseñanza de la lengua Mapuche. Este hecho cobra importancia si se considera que las políticas de globalización que caracterizan a este momento histórico producen la desaparición y el silenciamiento de las lenguas aborígenes. Al respecto cabe destacar que organizaciones tales como la U.N.E.S.C.O. y la O.N.U. proponen respaldar la promoción de la diversidad lingüística y el desarrollo de la educación multilingüe desde la infancia, para así garantizar la conservación del pluralismo cultural y las condiciones de respeto mutuo.

#### **4- ACERCA DE LA CALIDAD DE VIDA EN LAS COMUNIDADES**

##### **MAPUCHES**

Decíamos. al referirnos al cumplimiento del objetivo general, que merced a la implementación del taller de radio hemos contribuido al mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka

Choroy, sin embargo y en razón de haber escogido ubicarnos en un orden de análisis cualitativo de los datos, creemos pertinente y ético hacer una salvedad al momento de las conclusiones.

Habiendo transitado ya el camino que condujo a la presentación de este trabajo final, nos permitiremos afirmar que para que el mejoramiento de las condiciones de calidad de vida de las poblaciones Mapuches en cuestión sea una realidad tangible y mensurable, tendrían que darse una serie de profundos cambios estructurales en el macro contexto político, económico y socio cultural, en las que están insertas. Al respecto, todos sabemos que los innumerables esfuerzos de las muchas organizaciones que trabajan para paliar los efectos nocivos desencadenados por las actuales reglas "del mercado y la globalización", resultan insignificantes frente al avance de la pobreza, la marginalidad y las nefastas consecuencias secundarias que estas acarrear. Con estas expresiones, queremos significar que no se puede saber fehacientemente y a corto plazo cuales pueden ser los resultados y efectos reales de una intervención aislada de tales transformaciones.

Intentaremos aclarar esta perspectiva: Es cierto que los integrantes del Grupo Juvenil Huiñelfe han tomado consciencia de los muchos problemas que afectan a su comunidad, que han podido comprender algunas de las causas mas importantes que se hallan detrás de sus sufrimientos, que han decidido trabajar para recuperar la identidad cultural de su pueblo, que se han comprometido para actuar en consecuencia, tal es el caso de los distintos proyectos autogestivos que construyeron. Pero también es cierto, que las condiciones generales del entorno mediato e inmediato en las que están insertos no son muy alentadoras. Pongamos por ejemplo las políticas que a nivel nacional y provincial desestiman el derecho a las tierras originarias, la ineficacia frente a estos y otros problemas del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas que desde su propia

nominación se plantea y posiciona ideológicamente en contra de los derechos de estos grupos étnicos, la política particular de la Provincia de Neuquén en lo que se refiere a estrategias educativas que no se adaptan al ámbito cultural Mapuche. Respecto de este trabajo en particular también podemos pensar en el fracaso del proyecto de radio comunitaria en asociación con la escuela N°145 y la negativa de la radio de Ruka Choroy para que algunos programas salgan al aire solamente en lengua Mapuche. En ambos casos el rechazo se fundamentó en la imposibilidad de supervisar, controlar y acaso censurar lo que los jóvenes iban a decir.

Al considerar seriamente esta compleja realidad no podemos evitar sentir subjetivamente que el mejoramiento de las condiciones de calidad de vida reales de estos Jóvenes sea un objetivo, quizás, demasiado pretencioso. Aunque también sostenemos que a los grandes cambios le anteceden horizontes amplios.

Creemos que en los difíciles tiempos del posmodernismo, cuya naturaleza es la resignación pragmática frente a la fatalidad de lo dado, sería imposible emprender acciones que intenten torcer el injusto destino pronosticado para los sectores mas vulnerables de la población mundial, sin la necesaria y agradable compañía de las ideas y utopías, que aunque francamente ilusorias han sido y seguirán siendo los motores mas nobles de los avances de la humanidad.

## BIBLIOGRAFIA

- Elia Beatriz Pineda, Eva Luz de Alvarado, Francisca H. De Canales. Metodología de la Investigación, Manual para el desarrollo del personal de salud. Publicación de la Organización Panamericana de la Salud. Segunda edición. 1994.
- Ezequiel Ander Egg, María José Aguilar. Como Elaborar un Proyecto. Editorial I.C.S.A. - Instituto de Ciencias Sociales Aplicadas. 1985
- Susana Conde, Mabel Leal, Sandra Schmunk. Salud Comunitaria. Editorial Espacio 1998.
- Francois Laplantine. Introducción a la Etnopsiquiatría. Editorial Gedisa. 1979.
- Dr. José Adolfo Segura. Programa de seminarios por Internet (<http://www.psiconet.com/seminarios/etnopsy>). Seminario de Etnopsiquiatría.
- Diana Rolandi, Silvia Gattafoni. Novedades de la Antropología. Boletín Informativo del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, Secretaria de Cultura de la Presidencia de la Nación. Año 7-Nº 29 Octubre/Diciembre 1998.
- Mirta Lischetti. Antropología. Editorial Universitaria de Buenos Aires 1984.
- Perrot, Preiswerk, R. Etnocentrismo y Cultura. México Editorial Nueva Imagen 1979.
- Manners, R.- Kaplan, D. Introducción crítica a la teoría antropológica. México. Editorial Nueva Imagen 1979.
- Publicación de la asamblea permanente por los derechos humanos. Situación de los derechos indígenas en la República Argentina. Buenos Aires Argentina 1986.
- Alejandro Ariel. El niño y la palabra - el Taller de Radio. Publicación de la Fundación Estilos. Colección de cuadernos para la promoción de la Salud Mental de los niños. Impreso en Talleres Gráficos Ricardo Calabria. 1997

- Fidel Moccio. El taller de las Terapias Expresivas. Editorial Paidós(1991).
- Materia Prima, primera Revista Independiente de Terapia Ocupacional en Argentina. Año 2 Número 5 Septiembre/Noviembre 1997.
- Parentini G, Luis Carlos. Introducción a la Etnohistoria Mapuche. Centro de investigación Diego Barros Arana. Editorial Dibam. Chile 1996.
- Mayo Calvo. Secretos y Tradiciones Mapuches. Editorial. Andrés Bello. Chile. 1994.
- César A. Fernandez. Cuentan los Mapuches. Editorial ediciones Nuevo siglo. 1995.
- Salvador Canals Frau. Las Poblaciones Indígenas de la Argentina. Editorial Sudamericana. 1986.
- Promoción de la salud una antología. Organización Panamericana de la salud. Editorial. O.P.S. 1996.
- Axel Kroeger y Ronaldo Luna. Atención Primaria de la salud. Principios y métodos.
- Educación de adultos y desarrollo. Instituto de la cooperación internacional de la asociación Alemana para la educación de adultos.
- Berenice rosa Francisco, Terapia Ocupacional. Editorial Papirus.1988.
- Léa Beatriz Teixeira Soares, Terapia Ocupacional Lógica do Capital ou do Trabalho? Editorial Hucitec. Sao Paulo. 1991.

# **ANEXOS**

# **PUBLICACIONES**



## ARTICULOS DEL DIARIO LA CAPITAL

**TEMA:** Artículos del diario La Capital publicados durante la visita de los niños Mapuches a la ciudad de Mar del Plata.

*“Niños Mapuches: Pequeños Soplos de Cultura Milenaria” - “Contra la Colonización Cultural”, y “Que Porte Tiene el Mar”;* fueron los títulos que en esta ocasión escogió el diario La Capital para encabezar dichos artículos.

## Un contingente visita Mar del Plata

# Niños mapuches: pequeños soplos de cultura milenaria

Un contingente de niños mapuches salió por primera vez de su comunidad, ubicada a 15 kilómetros de Aluminé (en Neuquén), para visitar Mar del Plata. Orgullosos de su pasado milenario, demostraron que se puede ser pequeño y al mismo tiempo estar compenetrado con una lucha ancestral como es la recuperación de las tierras y la preservación de la cultura. LA CAPITAL los acompañó durante su visita a uno de los centros turísticos de la ciudad.

Lo primero que llama la atención de sus caritas es la expresión seria, casi adulta. Son caritas que denotan sufrimiento. Caritas de niños que nacieron signados por el desafío de pertenecer a un pueblo que desde hace siglos es perseguido, acosado y asesinado por el mismo enemigo: el "huinca" (hombre blanco). Pero también son caritas orgullosas. Caritas desafiantes. Caritas de niños conscientes de que su sola existencia es la prueba más irrefutable de que el "huinca" todavía no ha podido aplicar completamente su proyecto de exterminio. Caritas que prueban que "el pueblo mapuche vive" y que "la lucha sigue y sigue".

Son 22 niños mapuches y llegaron a mediados de semana, acompañados por cuatro maestros de su escuela, la número 145 "Carrilil". Veintidós niños que lo primero que quisieron hacer cuando pisaron suelo marplatense fue meterse al mar, al que calificaron de "muy lindo" cuando lo vieron desde lejos, y de "horrible" cuando, una vez dentro, comprobaron que no es dulce, como los lagos sureños, sino salado.

## La visita

Los veintidós llegaron invitados por las secretarías de Extensión de las facultades de Arquitecturas y Ciencias de la Salud de Mar del Plata, las cuales se encuentran embarcadas en un ambicioso proyecto de "Mejoramiento Ambiental para las Comunidades Aborígenes" de la Argentina.

Acompañados por sus maestros Ceferino Peña, Jorge Salazar, Brígida Cairú y Karina Leiva -la promotora del viaje-, los niños se instalaron en la Unidad Turística de Chapadmalal e inmediatamente causaron conmoción entre los huéspedes de los hoteles, quienes en su entusiasmo olvidaron que ellos también forma parte de un fragmento discriminado de la sociedad argentina -casi todos eran jubilados- y se comprometieron a comprar desde zapatillas hasta mochilas, camperas y alfombras para los "mapuchitos".

Luego de semejante recibimiento comenzó la gran aventura turística. La agenda de los niños, armada por los representantes de la Universidad -quienes a su vez apelaron a la solidaridad de los



Los niños miran todo en silencio y con el interés reflejado en los ojos.

Foto O. Alfonso

empresarios marplatenses, muchos de los cuales ofrecieron gratuitamente sus instalaciones- preveía una primera visita al mini-zoo de Sierra de los Padres. Y allí fue donde los encontró LA CAPITAL.

Serios y callados, haciendo algún comentario muy de vez en cuando, los niños recorrieron el circuito natural con un interés que sólo podía adivinarse en sus ojos, que miraban todo muy detenidamente, con mirada crítica e inteligente.

"Son distintos a los nuestros" murmuraron entre ellos cuando aparecieron los ñandúes y también comentaron que "de esos nosotros no tenemos" cuando aparecieron los monos. Pero a los otros, a los "blancos", no les hacían casi ningún comentario.

"Son muy cerrados, casi desconfiados" habían explicado a LA CAPITAL Paula Mantero, Claudio Di Sario y Fabián Pignatelli -de la facultad de Ciencias de la Salud la primera y de Arquitectura, los segundos-, antes de que los niños llegaran al Mini-Zoo.

La cronista pudo comprobar esta apreciación minutos más tarde, cuando al consultarles qué les había parecido Mar del Plata no obtuvo una sola respuesta. Y no era la actitud de chicos tímidos.

Sus caras parecían decir "no nos interesa hablarte a vos".

## La lucha mapuche

La situación se mantuvo difícil hasta que Laura Alejandra Salazar, digna nieta del "lonco" (cacique) Salazar -quien comparte el mando de la región junto a los caciques Aigo y Calfinahuel- decidió ser la voz del grupo.

"Venimos de una tierra en la que nuestros abuelos y bisabuelos han sufrido mucho porque el "huinca" (blanco) los corrió hacia la cordillera, donde los animales no tienen qué comer y los árboles ya han sido talados", explicó.

Añadió que su comunidad está ubicada a 15 kilómetros de Aluminé y que la principal lucha de su pueblo es "recuperar Pulmarí" (ver aparte) por eso para un acto de escuela realizado el año anterior, los niños se aprendieron de memoria un cántico que dice "Tierra, cultura, justicia y libertad/ el pueblo mapuche vive/ la lucha sigue y sigue".

"El año pasado pudimos recuperar una parte de Pulmarí, pero todavía falta. Hay que recuperarla toda" continuó explicando Laura, quien además de cánticos de lucha se sabe de memoria los números de las leyes provinciales que perjudicaron a su pueblo.

"La última fue la 2128, que quitó el subsidio de 150 pesos que el Estado otorgaba a las madres para la mantención de sus hijos" añadió, a modo de ejemplo.

## Una luz de esperanza

Cuando se le pregunta qué quiere ser cuando sea grande Laura se toma su tiempo, pero finalmente contesta con voz firme: "quiero seguir luchando por nuestros derechos. Y estudiar, para demostrarle al gobernador (Felipe Sapag) que se equivoca cuando dice que los mapuches somos unos vagos porque no nos recibimos". En sus ojos oscuros, un brillo lejano, parecido a las lágrimas, hizo su aparición. Pero Laura continuó, indiferente a su propia emoción: "el gobernador no entiende que nuestros hermanos se empeñan en estudiar, lo que pasa es que es muy difícil recibirse cuando la familia de uno sufre tanto. Por eso a mí me gustaría terminar. Para que vea que no somos tontos".

Es difícil explicar la sonrisa que iluminó la cara del maestro mapuche de carpintería, Ceferino Peña, cuando escuchó las palabras de Laura. "Tenemos muchos problemas para hacer sobrevivir nuestra cultura -resumió, emocionado-. Pero tenemos una esperanza. Actualmente hay un movimiento grande, impulsado principalmente por los jóvenes, así que yo creo que vamos a salir adelante. La cultura aborígen no morirá". Entonces se hizo un silencio y sólo se escuchó la voz de Laura que se alejaba, cantando: "tierra, cultura, justicia y libertad/ el pueblo mapuche vive/ la lucha sigue y sigue".

Y ya nadie volvió a hablar.

Limay Ameztoy



El mar es lindo pero no rico. Esta fue una de las primeras apreciaciones que los niños hicieron de Mar del Plata.

# Contra la colonización cultural

Si se tiene en cuenta que una de las formas de colonización más utilizadas en este fin de siglo ha sido la cultural, no debe sorprender que en las comunidades mapuches del sur argentino las escuelas no tengan maestros aborígenes ni enseñen a los alumnos a leer o escribir en su lengua materna.

Este fenómeno de aplastamiento y reduccionismo encuentra su aliado perfecto en el sentimiento de humillación que provoca todo proceso de discriminación. Como consecuencia de esto los judíos suelen acortar sus apellidos para ocultar su origen hebreo... y los mapuches ya no utilizan los hermosos nombres que poseen en su lengua sino apelan a los más tradicionales como Laura, Alejandra, Carlos o Juan.

Además, y ésto es quizás lo más doloroso -incluso para la humanidad- ya son muy pocos los que hablan en su lengua nativa. "Yo estoy aprendiendo algunas palabras" confesó la propia nieta del cacique Salazar, Laura, a LA CAPITAL.

"Desgraciadamente la dominación por la cultura existe desde la Conquista -explicó Ceferino, uno de los pocos maes-



Laura Salazar, la nieta del cacique.

Foto: O. Alfonso.



Ceferino Peña, uno de los pocos maestros mapuches.

Foto: O. Alfonso.

tros mapuches que trabajan en la zona. Incluso hubo una época en que se nos prohibía utilizar nuestra lengua. Actualmente las cosas son más democráticas, pero tantos años de tiranía dejaron su huella. Hoy en día hay muchos mapuches que, por temor a ser discriminados por 'indios' o a perder el trabajo, no utilizan su lengua materna". La inexistencia de maestros bilingües en las escuelas es un elemento fundamental en este estado de cosas. "Realmente somos muy pocos y no hay muchas posibilidades de que seamos más, da-

do que el gobierno ha dispuesto un ajuste", añadió el docente.

En cuanto a la infiltración ideológica, aquella de la que tanto se queja el gobierno cubano y que llega principalmente a través de emisoras de medios de comunicación, todavía no ha llegado a los mapuches. "Gracias a Dios en la mayoría de las comunidades no hay televisión" reflexionó, con una sonrisa exculpatoria en la boca, Ceferino.

Allí la presión cultural proviene, como ya se dijo, del mercado laboral o "las manipulaciones de

los políticos de turno". Sin embargo, no todo está perdido. Ceferino explicó que cada vez son más los aborígenes que luchan por mantener viva la cultura aborígen (ver nota central) y aclaró que lentamente se está revirtiendo el fenómeno migratorio de los jóvenes.

Como ejemplo, apeló a su propia historia: "yo me fui a vivir a Buenos Aires y no aguanté ni una semana" dijo, y luego agregó, con un pedido de disculpas implícito en su tono de voz: "Mar del Plata también me gusta... pero para unos días nada más".

## Despedida de los chicos mapuches

# “¿Qué porte tiene el mar?”

En la casa que la Universidad Nacional de Mar del Plata posee para las clases del programa de Adultos Mayores, se realizó un agasajo para los veintidós chicos mapuches que durante seis días visitaron la ciudad. El viaje respondió a un proyecto de extensión organizado por la Secretaría de Extensión Universitaria de las Facultades de Ciencias de la Salud y de Arquitectura, Diseño y Urbanismo.

Acompañados por cuatro docentes, los chicos de la escuela N° 145, ubicada en el paraje Carrilil de la provincia de Neuquén, comieron algunas cosas dulces -tortas, masitas y gaseosas- que los mentores del viaje habían colocado en una mesa de made-

ra. Y luego se dedicaron a jugar en algún rincón del extenso parque que rodea la casa. Hasta rieron por la presencia de un hombre en zancos, que jugó con ellos.

La idea del viaje y de que los alumnos conocieran el mar, partió del centro de estudiantes de la Facultad de Ciencias de la Salud que, junto con los de Arquitectura, ya idearon para el mes de septiembre una actividad común. Se trata de un viaje de aproximadamente diez o quince días a la provincia de Neuquén, específicamente a la localidad en la que reside la escolita. Allí aplicarán sus conocimientos: mientras los de Ciencias de la Salud programarán talleres de prevención de enfermedades, los de Arquitectura ayudarán a construir un centro de salud. Por su parte, los estudiantes de odontología de la ciudad de La Plata también sumarán sus esfuerzos en lo que constituirá un equipo interdisciplinario al servicio de toda una comunidad mapuche.

“A fin de año nosotros (los estudiantes) viajamos a Neuquén para hacer un relevamiento del lugar y ahí se coordinó el viaje, porque ellos querían venir para acá, sobre todo ahora que se encuentran en período de vacaciones”, señalaron los representantes de ambos centros de estudiantes, presentes en la despedida.

Los chicos, cuyas edades oscilan entre los siete y los doce años, conocieron diferentes lugares típicos de la ciudad, entre ellos el puerto, la peatonal y algunos centros comerciales, al tiempo que se alojaron en los hoteles del complejo Chapadmalal y viajaron en un micro que la misma provincia les proveyó. Además recibieron regalos y visitaron una escuela de Santa Clara del Mar.

Con el fin de lograr un pleno intercambio cultural, los docentes de ambas escuelas decidieron realizar un periódico conjunto que refleje los temas de ambas comunidades. En este proyecto, también los alumnos de la Facultad de Ciencias de la Salud ayudarán en la impresión del diario.

## El conflicto de Pulmarí

La Corporación Interestadual Pulmarí fue fundada en la década del sesenta, cuando Neuquén todavía no era considerada provincia sino “territorio nacional”.

El objetivo de dicha Corporación (en la que están representados el gobierno nacional y el provincial, pero no los mapuches) es administrar lo producido por las tierras, cuya principal riqueza radica en la forestación.

A medida que la Corporación fue ampliando sus actividades fue obligando a los mapuches del Departamento de Aluminé a desplazarse hacia la zona cordillerana, mucho menos rica y más árida en lo que hace a las condiciones de vida.

Los mapuches reaccionaron y reclamaron las tierras, aduciendo que ellos siempre habían habitado allí y que les pertenecían por derecho natural. Sin embargo, no tenían ningún documento que certificara esta posesión ante la cultura occidental, que continuó avanzando.

La Corporación estuvo presidida en la mayoría de los casos por hombres designados por el poder político a nivel nacional, con poco conocimiento de las realidades regionales.

En los últimos años la comunidad neuquina se volcó a favor de los mapuches y realizó diversas marchas y movilizaciones solicitando que el gobierno devolviera las tierras a sus verdaderos dueños, es decir los aborígenes. También se realizaron distintas acciones frente a la justicia.

El gobierno adoptó una postura ambigua, buscando salidas políticas al conflicto. Mientras tanto incumplía otros compromisos que le eran propios, como la asistencia a los aborígenes en materia de salud o educación.

En la provincia de existen unas veinte comunidades aborígenes. La de Aluminé posee unas 500 familias, cuya principal actividad es agrícola -algunos alumnos de la escuela 145 no pudieron viajar a Mar del Plata por tener que ir al campo a participar de la “veranada” (pastoreo de animales) o la “piñoneada” (recolección del fruto del pehuén)-, en tanto que las mujeres suelen comercializar sus artesanías o tejidos.

En el complejo educativo “Currilil” funcionan la escuela, una vivienda para docentes y un Salón Comunitario, donde los mapuches realizan las actividades relacionadas con su cooperativa. También se trabaja una huerta.

El proyecto de las secretarías de Extensión de las facultades de Ciencias de la Salud y Arquitectura de la UNMdP es construir un aula más a la escuela -solo tiene seis, y siete grados- y un Centro de Atención Médica, además de organizar distintos talleres de prevención.

## La comunidad

La escuela neuquina reúne a 35 alumnos. Los trece chicos restantes que no llegaron a Mar del Plata debieron quedarse a trabajar con sus padres en la recolección de los piñones de las araucarias, fruto que en esta época del año cae de los árboles. A esa actividad la llaman “piñonar”.

Con una concepción basada en que “la escuela es la comunidad”, el director del establecimiento, Luis Martínez, y el equipo docente desarrollan talleres que posibilitan a las mujeres mayores aprender un oficio, como costura. A los hombres, la escuela les enseña -entre otras cosas- el valor que posee el dinero, para que puedan luego vender la lana de las esquilas a precios normales y de ese modo prevenirse de estafadores.

En la comunidad hablan el idioma mapuche -no en la escuela- y se continúa la tradición de los caci-ques.

Asimismo, los padres debieron vender algún animal para que sus hijos trajeran dinero en sus bolsillos, destinado en la mayoría de los casos a comprar algún objeto que se encontrara a precio más bajo que en Neuquén.

Sorprendidos por la vastedad del mar, los chicos no paraban de preguntar y preguntarse durante el viaje “qué porte tenía el mar”, es decir que tamaño presentaba el océano, de acuerdo a las palabras de la profesora de Educación Física. Entonces, la profe Karina les respondía que aquí, el agua se une con el cielo, sin la presencia de ninguna montaña. Ellos no lo creían, “¡mire qué tanto!”, decían, mientras esperaban tranquilos el momento del encuentro.

## ARTICULO DEL DIARIO LA CAPITAL

**TEMA:** Artículo del diario La Capital titulado “*Universitarios ayudan a una escuela Mapuche*”, que informa sobre el proyecto de “*Asistencia Comunitaria integrada en Asentamientos Aborígenes*”.

**Pertencen a Salud, Arquitectura y Odontología de La Plata**

# Universitarios ayudan a una escuela mapuche

la intención de que la Universidad extienda conocimientos más allá de sus muros, las secretarías de Extensión de las Facultades de Ciencias de la Salud y Arquitectura de la Universidad local, en conjunto con la Facultad de Odontología de La Plata, elaboraron el proyecto "Asistencia comunitaria en asentamientos aborígenes". Se trata de un programa que prevé la ayuda a los indígenas mapuches que habitan en torno a la escuela N° 145, ubicada en el Paraje Carri Lil de la provincia de Neuquén. Ese lugar viajarán los primeros días de octubre 12 y 16 estudiantes de esas facultades.

La intersección de las tres unidades académicas irá a cubrir un amplio sector de necesidades indígenas con las que se chocan a diario maestros, padres y familiares. La importancia de esta ayuda radica en que "además de ser una escuela de la comunidad mapuche, se trata de una escuela rural y propia del grupo étnico", se suma la importancia de la "propiación propia del grupo étnico", reveló Paula Mantero, secretaria de Extensión de Ciencias de la Salud. En ese sentido, los estudiantes de Arquitectura aportarán los conocimientos en edificación para mejorar las condiciones edilicias, construir nuevos espacios, esto es una sala de usos múltiples, una sala médica y nuevas aulas. Además se realizarán talleres como el de albañilería, con el fin de que los hombres de la comunidad adquieran un oficio. Por el lado de Ciencias de la Salud, los alumnos también ofrecerán talleres para capacitar a los indígenas en temas relacionados con los primeros auxilios y educación para la salud y actividades en el campo de la comunicación.

En esta ocasión, el grupo que partirá desde La Plata ofrecerá un consultorio odontológico ambulante instalado en un camión, mediante el cual realizarán la prevención de las enfermedades bucodentales.

En función de la situación económica que vive la comunidad, desde la Facultad estamos tratando de optimizar los recursos económicos a través de un convenio con el Estado. contó Mantero. Además, con algunas escuelas de la comunidad juntamos diversos elementos de uso escolar que los alumnos mapuches marcaban que terminaban un cuaderno y no tienen otro para usarlo a escribir". Cabe señalar que los chicos mapuches nos visitaron ya en Mar del Plata en el mes de octubre y muchos de ellos no conocían el mar y esa visita fue un hito en la primera etapa del programa.

La invitación a participar en la campaña de educación para los chicos mapuches de la comunidad de Carri Lil está abierta a su vez a los marplatenses interesados en hacerlo. Los interesados deberán llamar a la secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud, al 75-2442 o bien al 75-7255.



La secretaria de Extensión (en la punta) y los alumnos de Ciencias de la Salud que trabajan en el proyecto.

Foto O. Alfonso

## "Carri Lil", una revista con toda la tradición

Producto del viaje a la ciudad de Mar del Plata, los chicos mapuches en colaboración con las docentes confeccionaron una revista, que luego los alumnos del centro de estudiantes de Ciencias de la Salud y Arquitectura se encargaron de armar y editar.

En la publicación, que lleva el nombre "Carri Lil, una escuela para todos", se detalla el modo de ser de esa comunidad, se difunden los derechos contenidos en la Constitución Nacional y se expresa el trabajo que los mismos chicos llevan adelante con sus abuelos. Se trata de entrevistar a "los viejos" a fin de hallar las tradicio-

nes, ritos y costumbres pasadas. Otro de los objetivos es difundir su idioma, que muchos de ellos no hablan, pero entienden.

"La Constitución establece en el artículo 75 lo siguiente: Reconocer la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas argentinos. Garantizar el respeto a su identidad y el derecho a una educación, reconocer la personería jurídica a sus comunidades y la posesión y propiedad comunitarias de las tierras que tradicionalmente ocupan, además de regular la entrega de otras aptas y suficientes para el desarrollo humano".

## **ARTICULO PUBLICADO POR LA REVISTA "LA MUDA"**

**FUENTE:** Publicación de la Secretaría de Extensión Universitaria de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño. Universidad Nacional de Mar del Plata. Año 3. N° 11. Septiembre - Octubre 1998.

**TEMA:** Artículo dedicado a comunicar diferentes aspectos del proyecto Taller Lúdico de Radio y Video; nombre original del actual trabajo de campo

Carlos Vennera\*

## Taller Lúdico de Radio y Video

Proyecto de Asistencia Comunitaria Integrada en Asentamientos Aborígenes

- "Es hora que dejemos de ver a América desde el galeón, en que los primeros europeos llegaron y colocarnos, en la perspectiva posible de situarnos en tierra y desde allí imaginar, como desembarcaron los invasores».

### TALLER LUDICO DE RADIO Y VIDEO

#### Fundamentación

El taller lúdico de radio y video es una de las actividades que se realizarán en la Comunidad Mapuche de Carri-Lil, Aluminé, Provincia de Neuquén, Argentina.

Está destinado a crear un espacio que permita a los integrantes y docentes participantes expresar sus formas de vida y necesidades en relación a las

pautas culturales que les son propias. Con los resultados de la primera parte de esta experiencia, se espera poder construir una campaña de prevención, que se difundirá en la FM local.

Ahora bien, cualquier encuentro o intercambio étnico que intencionalmente se desee realizar es sumamente complejo de analizar, pero más aún si las partes en cuestión son portadoras y depositarias, más allá de su voluntad, de una historia de encuentros previos caracterizados por una dinámica de relación que se puede describir de la siguiente forma: «CONQUISTADOR/ CONQUISTADO», «DOMINADOR/DOMINADO», «AMO/ESCLAVO», «USURPADOR/USURPADO», «CIVILIZACION/BARBARIE».

Este tipo de relaciones con altos contenidos fanáticos se prolongan hasta la actualidad aunque de manera encubierta, pongamos por ejemplo que a las reservas de Mapuches del sur de nuestro país en la actualidad se les ha otorgado la tenencia de la tierra pero no los títulos de propiedad, solo en algunos casos y después de fuertes reclamos por parte de las comunidades aborígenes el gobierno otorgó escrituras de pequeñas fracciones de tierra, no siendo las originarias y sin tener el potencial productivo de estas últimas. Otro ejemplo ilustrativo se puede tomar del bilingüismo, que resulta ser un anhelo e inclusive un hecho en muchas escuelas que se encuentran en estas comunidades pero en todos los casos depende de la buena voluntad e ingenio de los docentes ya que no está contemplado en la curricula oficial, desoyendo la ley Nro. 23/302 de política indígena aprobada por el Congreso de la Nación.

Tal complejidad se profundiza hasta límites difíciles de analizar, si es el portador-depositario del rol de



usurpador el que propone un nuevo encuentro a fin de llevar adelante acciones relacionadas con mejorar las condiciones de calidad de vida. En consecuencia y para facilitar el abordaje de tan compleja problemática se desarrollarán tres aspectos relacionados entre sí. El primero, se denominará contexto general dirigido a realizar una sintética revisión histórica del choque entre la cultura europea y la aborígen en el continente americano. El segundo, en adelante contexto particular, apunta a señalar algunas de las finalidades del proyecto general de asistencia integral a comunidades aborígenes, puesto que sostiene y orienta al taller en cuestión. El tercer aspecto a desarrollar tiene como objetivo explicar cómo y porqué el taller lúdico de radio y video facilitará el cumplimiento de las metas del presente proyecto.

### **Contexto General**

El enfrentamiento entre dos culturas, la civilización europea -con la cual quienes participan en este proyecto tienen pertenencia histórica y social- y la cultura aborígen, trajo como consecuencia la destrucción de esta última como tal. Este proceso de aniquilación de las culturas existentes en el nuevo continente comenzó con el descubrimiento de América, y significó para estos pueblos y sus comunidades el inicio de su desaparición, disminución a gran escala de su población, desmembramiento de sus instituciones (religiosas, políticas, artísticas, etc.), invasión, saqueo de sus territorios, genocidio y etnocidio. Por lo tanto, se generó un sometimiento político, económico y cultural casi absoluto a la cultura usurpadora.

Los pueblos aborígenes intentaron en muchos casos resistir este proceso por medio de

sublevaciones armadas y otras modalidades de lucha propias de su cultura por ejemplo, los Incas recurrieron a suicidios en masa creyendo que ofreciendo su vida como objeto de valor supremo, los invasores comprenderían la magnitud de su ofensa, de esta forma ahorraron trabajo a los colonizadores que solo pudieron ver en estos actos una actitud ingenua de UN SALVAJE que los beneficiaba y los ubicaba más cerca de sus objetivos. En fin, todos los intentos de resistencia fueron inútiles.

Un poco más adelante en la historia, cuando comenzaron los procesos independentistas de los países sudamericanos muchos jefes indios y sus pueblos se unieron a los criollos para luchar contra el dominio hispánico con el ideal de que estas revoluciones unirían a todos los nacidos en tierra americana. Pero pronto comprenderían que nunca serían reconocidos como legítimos herederos del derecho americano para pasar a ser sometidos nuevamente por aquellos que lucharon a su lado prometiendo liberación. Los intereses políticos y económicos de los nuevos gobiernos en búsqueda de la posesión de tierras, bienes de producción y cualquier otro tipo de riquezas aseguraron la continuidad del proceso de colonización y dominación sobre los aborígenes que nunca fueron llamados a participar de la organización política de los nuevos países salvo en aquellos casos en los que se necesitaba convalidar la pacificación y evangelización de la que fueron objeto.

De esta forma los originarios pueblos americanos se vieron impedidos de encontrar en la sociedad un espacio físico para subsistir, un espacio legal y político para organizarse institucionalmente, únicos medios para salvarse de la desaparición. En

Argentina este proceso se reprodujo fielmente, solo basta recordar para ello las campañas al desierto, para reemplazar la barbarie por la civilización con el objetivo de apropiarse de los territorios habitados por el indio y su potencial productivo.

La dureza del impacto de choque entre las dos cosmovisiones trajo como consecuencia la quiebra de los valores tradicionales y de su cultura en el sentido amplio del termino llegando en muchos casos al estado de etnocentrismo negativo con la consecuente toma de valores de los dominadores.

La marginación es el factor sociológico que aparece como consecuencia del proceso de desculturización y presenta las siguientes características: bajo nivel de calidad de vida en lo que respecta a la salud, la educación, etc. Alto nivel de desempleo o formas de trabajo inestables e irregulares.

El indígena marginado no solamente es excluido sino que también se autoexcluye, convive con la sociedad pero elabora sus propias normas y reglas, creando una subcultura. La marginación política se expresa por la falta de participación.

El indígena ocupa el lugar mas bajo de la pirámide social. En la provincia de Formosa, Argentina, la estratificación social está dada por el blanco, el paraguayo y luego el indio y dentro de los indios, los tobos, luego los pilagá y finalmente los maticos. La estratificación entre indios no es propia de estos sino que es impuesta por el blanco.

Otro aspecto de la marginación se manifiesta por el llamado bilingüismo colonial. Toda la burocracia, la magistratura, la técnica, los

indicadores en las calles, etc. no comprenden ni utilizan la lengua indígena. La posesión de dos lenguas no es solo la tenencia de dos instrumentos, además es la participación simultánea en dos reinos psíquicos y culturales. En este caso los dos universos simbolizados están en grave conflicto. La lengua madre del aborígen, la que se nutre de sus sensaciones, de sus pasiones y sus sueños, la que encubre mayor carga afectiva es la menos valorizada.

Si el indígena quiere existir en la ciudad, en el trabajo, en la escuela, en el hospital, en la universidad... EN EL MUNDO... debe plegarse indefectiblemente a la lengua de los dominadores, sus amos. En este conflicto lingüístico es la lengua indígena la humillada, la aplastada y el indio termina por hacer suyo este desprecio.

En consecuencia comienza a descartar, a esconder su lengua madre a los ojos de los que no pertenecen a su cultura. En realidad se trata de una pérdida aún mayor, el indio pierde o reprime todo un universo simbólico histórico que le da pertenencia y es una arista fundamental para forjar una identidad cultural e individual. En resumen EL BILINGÜISMO COLONIAL ES UN DRAMA LINGÜÍSTICO.

Se pueden describir también aspectos relacionados con la psicología de la relación colonizador/colonizado. Al aceptarse como tal, el colonizador acepta lo que el papel implica de censurable a los ojos de los otros y a los suyos propios. Esto le trae una gran intranquilidad. Aceptarse como colonizador sería esencialmente aceptarse como privilegiado ilegítimo, es decir como usurpador. En consecuencia para gozar plenamente de su victoria necesita «lavarse» de ella y de las condiciones en que fué obtenida por esto es que se esfuerza en falsificar la historia, en

extinguir los recuerdos, en crear leyes y una moral que justifique todo lo que hizo y transforme la usurpación ilegítima en legítima. Pero todos estos intentos hacen que se aplaste aún más al usurpado acrecentando los sentimientos de culpabilidad y autocondenación. En el límite el usurpador tenderá a hacer desaparecer al usurpado cuya sola existencia marca su propia condición de usurpador.

Por último es importante aclarar que la memoria de los pueblos y de los sujetos está sustentada en la historia, sin poder dar cuenta de esta no existe posibilidad de cambio. Este hecho nos orienta en dos sentidos: por una parte es indispensable para quienes se proponen contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de estas comunidades que pongan su esfuerzo en la construcción de estrategias que sirvan para que estos pueblos recuperen su historia y así todo su potencial de crecimiento y cambio. Pero por otra, y permitiéndose la utilización de la primera persona, tenemos la obligación de recuperar NUESTRA HISTORIA aquella en la cual somos portadores del rol del usurpador. Solo así se podrá disminuir el riesgo de caer en un asistencialismo reparatorio que puede repetir involuntariamente el esquema DOMINADOR/DOMINADO.

### **Contexto Particular**

El taller lúdico de radio y video se halla encuadrado en el proyecto denominado Asistencia Comunitaria Integral en Asentamientos Aborígenes, este tiene varias finalidades y objetivos que necesariamente orientan y dan sentido al taller en cuestión, en consecuencia es pertinente mencionarlos sintéticamente

- 1) Contribuir al desarrollo y mejoramiento de la infraestructura social básica como medio para elevar las condiciones de calidad de vida de la comunidad Mapuche por medio de la construcción de una sala de atención médica y un aula para actividades educativas, ambas en la escuela número 145 de la comunidad.
- 2) Generar por medio de diversas actividades, talleres, charlas, etc. acciones autogestionadas y surgidas de la propia demanda de los integrantes de la comunidad tendientes a mejorar la calidad de vida en los aspectos relacionados con la salud, la educación y a preservar y promover los valores culturales.

De lo expresado se desprende, en consecuencia, que es intención de quienes participan del proyecto prestar especial atención a que sean los propios integrantes de la comunidad los que puedan detectar sus necesidades, sus deseos proyectados en el futuro, carencias etc. para posteriormente autogestionar las acciones y estrategias que ellos consideren correctas y coherentes con su cultura, funcionando los gestores de este proyecto como colaboradores o bien y cuanto mucho como disparadores o facilitadores del proceso, pero siempre en un plano de paridad étnica, de encuentro e intercambio en el que ambas partes puedan poner en juego sus faltas y deseos.

Se pretende, no aparecer como portadores de un saber universitario que puede subliminalmente, estar simbólicamente asociado con el saber mesiánico occidental que desde su visión etnocéntrica pretende "salvar almas perdidas».

### **El Taller Propiamente Dicho**

contexto general y particular anteriormente descrito está dirigido a crear un espacio en el cual los docentes e integrantes de la comunidad Mapuche que participen del mismo, puedan, previa generación de un vínculo, poner en juego su historia, su cultura, y su propia forma de estar e interpretar el universo, en fin, su cosmovisión aborígen, con el objetivo de ser ellos mismos, gracias a la posibilidad de «escucharse y observarse» quienes elaboren o no, según lo crean necesario, las propuestas o acciones que tiendan a mejorar sus condiciones de vida.

Este proceso será propiciado y mediatizado por el clima lúdico en el que estará inserto el taller y la seducción que de suyo generan los equipos de radio y video filmación ya que al igual que un espejo que refleja nuestra imagen estos permiten escucharnos y que nos escuchen, observarnos y que nos observen. En otras palabras permiten que se gesticule un juego dentro / fuera que al igual que en el desarrollo evolutivo que propicia la aparición de un sujeto sumerge al protagonista en un proceso de autorreconocimiento que posteriormente lo impulsa a mostrarse y ofrecerse al otro como deseante e integrarse en una dialéctica de intercambio que modifica a las dos partes requiriendo constantemente de nuevos procesos de autorreconocimiento y de saltos cualitativos de intercambios.

**ACLARACION:** El hecho de utilizar equipos de radiograbación y videofilmación puede generar la siguiente pregunta ¿acaso la radio y la televisión no son elementos propios de nuestra cultura occidental?, ¿este hecho no estaría mostrando una contradicción teórica?. La respuesta es NO, por los siguientes motivos: en primer lugar, suponer que

por los integrantes de la comunidad MAPUCHE es otra forma encubierta de marginación ya que esta idea está sustentada por la falta de conocimiento acerca de la forma de vida actual de esta comunidad. En segundo término, los elementos mencionados son neutros puesto que no se trata de introducir un programa pre-elaborado de t.v. o de radio sino de generar la posibilidad de que ellos mismos utilicen los equipos mencionados para producir, si así lo desean, material fílmico o radial.

### **Objetivos**

- 1./ Realizar una campaña de prevención radial pensada y elaborada por los propios integrantes de la comunidad Mapuche.
- 2./ Crear un espacio que facilite el surgimiento de la demanda en relación a las necesidades de la comunidad Mapuche a fin de mejorar sus condiciones de vida.
- 3./ Promover los valores culturales de la comunidad Mapuche.

### **Actividades y Metodología**

El taller estará dividido en cuatro fases a saber:

#### 1./ Fase vincular

Apunta a generar un vínculo entre participantes y el tallerista con el fin de lograr un grado suficiente de confianza y espontaneidad tal, que permita la entrada a la fase de producción fílmico/radial. Simultáneamente se ofrecerán los equipos de trabajo a los participantes para que estos se familiaricen con los mismos

Para esta etapa se utilizarán los dos primeros días de trabajo con el fin de generar un clima lúdico en el cual la única consigna de trabajo consista en utilizar el instrumental técnico para registrar todo aquello que los participantes de los distintos talleres deseen, con el asesoramiento técnico del coordinador.

#### 2./ Fase de producción audiovisual lúdica.

En primer término se conformará el grupo con todos aquellos que quieran participar del taller, después de haber transitado por la fase uno. Luego la consigna será realizar un programa de radio en forma de juego, elaborado totalmente por los participantes sobre temáticas relacionadas con su comunidad. Terminado este primer momento se repetirá la experiencia con la consigna de realizar un programa de T.V. siempre en un sentido lúdico.

#### 3./ Fase de reflexión sobre el material filmico radial producido.

En esta instancia los participantes harán una revisión de todo el material resultante de la fase anterior con un carácter crítico reflexivo. Posteriormente la consigna será realizar conclusiones escritas y verbales que puntualicen aquellos aspectos que estén relacionados con la calidad de vida de la comunidad.

#### 4./ Fase de producción de la campaña radial de prevención.

La consigna será construir micros radiales que apunten a la solución de aquellos aspectos conflictivos surgidos de las conclusiones de la fase anterior.

El material resultante será difundido por la F.M. local, mientras que el material filmico producido en esta última etapa se incorporará a un documental en video en el cual se registrará la experiencia realizada para su posterior difusión.

En todas las fases se utilizará la técnica de taller participativo

#### Tiempo y Espacio Físico

Aproximadamente la experiencia se llevará a cabo durante la última semana del mes de septiembre o la primera del mes de octubre del año 1998.

Para la realización del taller se utilizaran las instalaciones de la escuela numero 145 de la comunidad y todos aquellos espacios naturales que los participantes escojan para llevarla a cabo.

#### BIBLIOGRAFIA

*\* Publicación de la Asamblea Permanente por los derechos humanos: «Situación de las derechos indios en la República Argentina». Buenos Aires, Argentina 1986.*

*\*Estudiante Avanzado de Terapia Ocupacional*

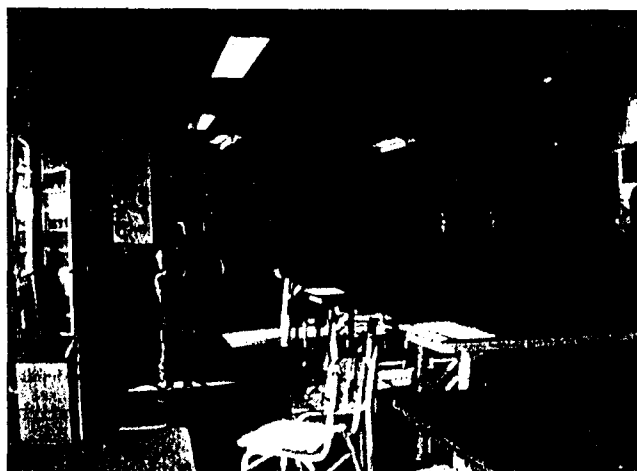
## ARTICULO DEL DIARIO LA CAPITAL

**FECHA:** 25 de Octubre de 1998.

**TEMA:** Artículo del diario La Capital titulado “*Un equipo de Ciencias de la Salud ayudó a Mapuches*”, el cual informa sobre el proyecto denominado “Asistencia Comunitaria Integrada en asentamientos Aborígenes”, y el viaje realizado por el equipo perteneciente a la Universidad Nacional de Mar del Plata, a las Comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy.



El patio de la escuela. Los alumnos juegan voley y detrás, el paisaje.



El interior de un aula. Los miembros del equipo pernoctaban allí.

Realizaron un viaje a la provincia de Neuquén

# Un equipo de Ciencias de la Salud ayudó a mapuches

Los profesionales desarrollaron talleres con los docentes, padres y alumnos de la escuela mapuche.

Conocieron las diferencias culturales y fueron receptores de las demandas de una comunidad que -tras años de alejamiento- busca ahora la convivencia con el blanco.

**D**entro del proyecto que denominaron "Asistencia comunitaria integrada en poblaciones aborígenes", un grupo de once personas pertenecientes a la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Nacional de Mar del Plata emprendió un viaje a una escuela mapuche, enclavada en un paraje ubicado en la cordillera de los Andes, en la provincia de Neuquén.

Además de los talleres de radio,

bolsas de dormir. Tenían que levantarse a las siete y despejar el espacio porque los chicos llegaban a las ocho. Algunos alumnos lo hacían caminando.

Carlos Venneda, alumno de la carrera de Terapia Ocupacional fue, junto a María Teresa Pérez, encargado del taller de radio. "La utilización de la radio les sirvió a los chicos para salir de una actitud de repliegue cultural y entrar en una historia de ex-



## ARTICULO PUBLICADO EN LA REVISTA EL PUENTE

**FUENTE:** Publicación de distribución gratuita, producida por el grupo Inter - Medios de la carrera de Lic. en Terapia Ocupacional. Año 1. N° 2. Mayo de 1999

**TEMA:** Comentarios e información acerca del Proyecto de *Asistencia Integrada en Asentamientos Aborígenes*, y al primer viaje realizado por el equipo de extensión a la Comunidad Mapuche.



La Secretaría de Extensión de nuestra facultad, continúa el proyecto llevado a cabo con la Comunidad Mapuche. Conocimos algunos aspectos de este intercambio en el trabajo "Un encuentro entre dos culturas" publicado en el primer número de "El Puente". En esta oportunidad dialogamos con la Secretaria de Extensión T.O. Paula Mantero\* y con Carlos Venera\*\*, quienes acercaron a nosotros el relato de una experiencia que invita a la reflexión.

Queremos compartirlo con ustedes...

**¿Cómo surge en ustedes la motivación de llevar a cabo esta experiencia con la comunidad mapuche?**

**Paula Mantero:** Surge a partir de un contacto que tiene una docente de la escuela de Carilil con la Secretaría de Extensión, en el que nos propone la posibilidad de viabilizar un viaje de estudios con chicos de la escuela. Apartir de ese momento, comenzamos a hacer los contactos y en el mes de Marzo 25 chicos que nunca habían salido de la cordillera, vienen a Mar del Plata. A través del EMTUR conseguimos una estada de 1 semana en Chapadmalal y diferentes visitas: a Mundo Marino, Mini Zoo, a la fábrica de alfajores Havanna para que tuvieran la posibilidad de conocerlos.

El contacto con ellos, nos permitió conocer las características de la comunidad y también algunas necesidades de la escuela a la que concurren.

A partir de allí, surge un proyecto en forma conjunta con la Facultad de Arquitectura que se denominó "Asistencia integrada en comunidades aborígenes".

Los chicos de arquitectura viajaron e hicieron un relevamiento fotográfico a raíz de la necesidad de nuevas salas de atención médica, aulas,... y así comenzó este proyecto, en el que nosotros quedamos incluidos a través de lo que tiene que ver con talleres de expresión, salud comunitaria en general (docentes, alumnos, padres).

**¿Cómo se conformó el equipo y cuáles fueron los lineamientos generales del proyecto a implementar en dicha comunidad?**

**PM:** El equipo se fue conformando con alumnos que estaban en práctica clínica, Andrea Leiva por enfermería, Hector Sierra, cortometrajista que trabaja en el programa de Adultos Mayores y en la Secretaría de Extensión, Dana Heller, profesora de música que se dedica a la música autóctona y aborígen, Alberto Dieguez y Paloma Guarriola de Servicio Social, Victoria Luquet y Gabriela Lugea, maestra.

En el inicio del proyecto estaban Gabriela Petrella, Carola Franchini y Claudia Rodriguez (practicantes), con quienes redactamos el proyecto; después se sumaron Carlos Venera, María Teresa Perez y Andrea Longo (practicantes).

Los lineamientos generales del proyecto, como todo proyecto de extensión, tienen que ver con dar respuesta a una demanda concreta que haga la comunidad. En este caso, se respondió por un

lado a una cuestión edilicia, fundamentalmente, que tenía que ver con un asesoramiento de arquitectura; y por el otro, en lo que respecta a nuestra facultad, a lo relacionado con talleres de salud y al área expresiva y comunicacional. En base a esto se presentaron los proyectos correspondientes de los cuales se pudieron concretar solo algunos. Se llevaron a cabo el "proyecto de radio" de Carlos y María Teresa, y un "taller de música" para alumnos y docentes que incluía la construcción de elementos e instrumentos sonoros.

En cuanto a mi participación, realicé junto con Andrea Leiva, visitas a las casas de la comunidad haciendo un relevamiento sanitario y habitacional. Además tuvimos una reunión con los agentes de salud que van cada 15 días y los representantes de Servicio Social realizaron un relevamiento en relación a la comunidad en general.

**Pensando en el imaginario que tenía el grupo de esa comunidad, ¿qué pasó cuando se encontraron con la realidad?**

**Carlos Venera:** Con respecto al equipo de trabajo que conocí yo, sufrió un proceso, gente que se fue retirando... otra que se fue quedando. Los que quedamos, relacionando un poco con la pregunta anterior acerca de los lineamientos del proyecto, estábamos posicionados a partir de esta característica de proyecto abierto. Es decir, haciendo una comparación con lo que sería una metodología de investigación de tipo cualitativa, ir con lineamientos generales, con la intención de trabajar en comunicación, con la intención de trabajar en determinadas áreas, brinda la posibilidad de ponerse en contacto con el otro y construir a partir de ese contacto. Hay que pensar también, que cuando uno habla de estas áreas, existe una importantísima carga cultural: para ellos comunicación no significa lo mismo que para nosotros; en este caso creo que el equipo pudo absorber esta cuestión de cuidado en relación al imaginario y a la ilusión que uno puede tener en el trabajo con el aborígen. Nuestro trabajo previo se encaminó justamente a eso, a poder abrir las posibilidades de nuestro imaginario como grupo y como persona para soportar un encuentro que no iba responder seguramente a las hipótesis previas.

Así es que, en definitiva, no hubo ni coincidencia ni contradicción.

**¿Qué aspectos de esta realidad que describen como bastante diferente les impactó más?**

**Carlos V.:** Yo creo que todo el aspecto político en el que están insertos desde hace 500 años, político, ideológico y de sometimiento cultural. Una situación que comienza a partir de la conquista y que perdura en un proceso ideológicamente e intencionalmente trazado y que continúa hasta el día de hoy. Cuando uno se pone en contacto con ellos, y te cuentan que sus abuelos vivían en Azul y murieron tantos, te das cuenta que eso está vivo, en carne viva; que hoy están

luchando por tierras y que la discriminación, cuyo origen es racial, merece también una lectura desde lo económico.

Ellos vieron destruido todo su sistema cultural, de relaciones y eso es muy impactante...

**Paula M.:** A mi en particular lo que más me impactó fue pensar que en este momento en Argentina no hay respeto por el aborigen y donde para el estado ellos son "asuntos aborígenes". Desde ese lugar, no hay respeto a la cultura del otro, como no lo hubo hace 500 años. Entonces te encontrás con una escuela que tiene la misma curricula que una de la pcia. de Buenos Aires, con que nadie les habla ni les cuenta de su cultura. Y ellos tienen una necesidad también de integrarse a la sociedad del blanco, entonces desde muy chiquitos están perdiendo la lengua mapuche, las costumbres. Ante este sentimiento de discriminación, aparece todo un berrinche de la cultura propia, que en algún punto los adolescentes y los más jóvenes están tratando de rescatar, porque es una cultura de transmisión oral a través de los mayores y este proceso tendría que estar sostenido desde la escuela.

**¿Ustedes como voceros de ésta comunidad: ¿qué cosas transmitirían como necesidades más relevantes de la comunidad?**

**Paula M.:** Cuando estuvimos allá, la Confederación de Caciques nos vino a ver, ya que si bien durante mucho tiempo se cerraron al blanco para resguardarse, en ese tiempo también perdieron mucho. y ahora existe una actitud de apertura para que todos vean lo que les está pasando. Uno de los principales problemas es que no tienen los títulos de propiedad de las tierras, y que hay una ley que les da un subsidio que no siempre cobran.

Lo que necesitan es el respeto de la ciudadanía en general y fundamentalmente que se conozca lo que pasa en Neuquén y en todas las comunidades aborígenes. En este punto, estamos trabajando en un proyecto de difusión de esto y de cuestiones que tienen que ver con nuestra profesión a partir de la experiencia de los chicos en el proyecto que plantearon. Hay una identidad, una cultura que se está barriendo y sería bueno que la sociedad empezara a revalorizarlos.

**Carlos V.:** Esta discriminación se da también en el ámbito de la ciencia, ya que en el acercamiento a éstas culturas, se los trata como objetos de investigación y ellos lo plantean muy creativamente "guarda cuando nos investigan que nos sentimos como animalitos".

**Cuál fue la respuesta de la comunidad ante la propuesta de ustedes?**

**Carlos V.:** Fue un proceso de adaptación mutua que se dio rápidamente. Un esfuerzo de ambas partes, ya que nosotros en algún punto también nos sentimos observados y evaluados por ellos.

**Paula M.:** También sirvió mucho que los chiquitos vinieran acá, porque para los familiares, éramos las personas que los habían recibido y eso abrió las puertas de otra forma.

**¿Para vos Carlos: ¿qué significado tuvo esta experiencia en tu formación como futuro agente de salud?**

**Carlos V.:** Para mí es lo más importante que me llevo hasta el

momento de mi formación dentro de la carrera. Por un lado, me brindó la posibilidad de ver otra faceta dentro del área de ejercicio de Terapia Ocupacional que es la gestión. Y por otro, en lo que hace específicamente al hacer desde Terapia Ocupacional, fue la implementación de un taller, es decir la actividad como medio terapéutico en un compromiso real. Fue muy buena la supervisión y el acompañamiento que tuvimos y la posibilidad de incluir dentro de la gestión la práctica clínica, en esto que tiene que ver con el rescate de la identidad en un trabajo a nivel grupal y social.

**Paula M.:** Sería bueno comentar el tema del taller de radio con los jóvenes...

**Carlos V.:** Al preguntarnos qué íbamos a hacer, teníamos ganas de muchas cosas pero el tema era el cómo, teníamos que tener en cuenta el profesionalismo y el riesgo que existía de occidentalizar la forma de abordaje. El primer punto era escuchar (que es lo que plantea la Etnopsiquiatría, con paradigma psicoanalítico) posicionamiento que plantea que hay un "saber" delante de uno. Uno en realidad lo que construye, lo construye a partir del saber del otro. Fue así que se nos ocurrió el proyecto de la radio, porque en principio es un instrumento que permite escucharse. Es como el tema del espejo, este poder escucharse, mirarse... Si dejaron de creer en su cultura: ¿cómo correrlos de ese lugar? Justamente a partir de lo que surgiera en ese espacio de radio podría ser posible generar grupos reflexivos en donde se entrara en otro nivel de trabajo y donde se pudiera entrecruzar lo que nosotros habíamos escuchado, lo que ellos habían escuchado de ellos mismos con lo que habían querido decir y lo que habíamos querido escuchar. Con este marco se empezó a poner en marcha en la escuela, que actuó como mediadora y facilitadora, pero pretendíamos en algún momento llegar a toda la comunidad. Espontáneamente, un grupo de jóvenes que en algún momento habían estado relacionados con la escuela pero que tenían una movida cultural propia, se acercaron para integrarse. Tienen claras intenciones de diferenciarse del discurso de la iglesia, que los apoya, pero no quieren quedarse pegados al asistencialismo, quieren ser ellos.

**¿Cómo piensan continuar el proyecto?**

**Paula M.:** Nosotros escribimos un proyecto aprovechando el año internacional de las personas de edad que estamos cursando, y lo mandamos a la secretaria de la Tercera Edad de la Nación. Este proyecto tiene que ver con revalorizar el rol de los ancianos. Pensamos en hacer talleres extra curriculares que tienen que ver con la preocupación de los ancianos de esa comunidad que se van muriendo y la escuela no les brinda la posibilidad de transmitir su historia. Nosotros iniciamos una especie de archivo con entrevistas realizadas a caciques y a algunos ancianos que son personajes representativos.

Los caciques nos invitaron a Las Rogativas, lo cual fue un honor dado que en esas fiestas no involucran a los blancos. Creo que el acercamiento se vio favorecido porque veníamos de la universidad, y en realidad sentimos que nos estaban pidiendo algún tipo de colaboración. Les planteamos la

posibilidad de que vinieran a dar unas conferencias, y esto también es parte del proyecto que presentamos a la secretaría, ver si nos pueden financiar una cátedra que tenga que ver con los pueblos aborígenes como una manera de conocer esta realidad que es de todos... aunque pareciera que no es de nadie, sólo de ellos.

Particularmente nosotros, a medida que iban transcurriendo las semanas, nos íbamos involucrando, comprometiendo cada vez más con las cosas que ellos vivían. Entonces, cuando en una entrevista contaban lo sucedido en el pasado, un pasado cargado de muerte, postergación, marginalidad, se iba haciendo muy denso; y por otro lado te encontrabas con una realidad de una nena con cara india y de nombre Marilyn, y una escuela con la bandera argentina y sin la bandera mapuche y que por currícula es bilingüe y sólo se enseña el idioma del huinca.

Al mismo tiempo que íbamos escuchando todo esto, se iba acercando el 12 de octubre, y para mí particularmente era terrible: ser un huinca en ese momento. Porque ser un huinca implicaba Colón, todo lo que vino después con Roca y todo lo que sigue viniendo ahora con Sapag, con los conflictos por la propiedad de las tierras... Creo que a mucha gente le impactó esto de que el 11 de octubre es el último día de libertad.

Nosotros tenemos pensado para el año que viene hacer un seminario o taller donde puedan ver las entrevistas realizadas.

*¿Les gustaría agregar algo...que haya quedado en el intereo?*

**Carlos V.:** Todo esto se resume en que: dentro de la Argentina hay otras naciones, como la Mapuche. Perdimos de vista que ser una nación implica territorio, cultura; no son nada más que aborígenes, son una Nación. Esto te cambia la perspectiva de cualquier forma de abordaje, de cualquier "asistencia" que puedas hacer.

**Paula M.:** Otra de las cosas interesantes desde nuestra profesión, además de encontrarnos con los agentes de salud y de ir a las casas, es que son un pueblo bastante sano, no tienen muchas enfermedades. Ellos tienen agentes sanitarios que son personas confiables de la comunidad.

Con respecto al tema salud, les preguntamos sobre las machis - uranderas- y nos contaban que ya no existen más, porque se retió tanto el blanco que fueron desapareciendo, sólo quedan algunas en Chile. Ellos tienen creencias ancestrales, milenarias, en relación al porqué acontecen determinadas cosas en el cuerpo, o determinadas enfermedades. Todo esto fue desapareciendo, y ellos mismos reconocen como los propios agentes de salud fueron operando con sus creencias y costumbres antiguas en relación a salud.

**Mariana Soria:** A mi se me ocurría, escuchando esto de las acciones dentro de Argentina, de volver a poseer esta historia que es de ellos, de la identidad, que de repente el problema no estaría en la llegada del blanco... porque de hecho ustedes son blancos y mediante el diálogo y el intercambio pudieron construir en forma conjunta una historia distinta. Lo que se me ocurre es: cómo, como pueblo, hicimos un corte muy sangriento en relación a los indígenas de nuestra historia; donde justamente no hay una continuidad histórica y todas estas cosas pareciera que no nos pertenecen. Y pienso que lo más interesante de la función de

ustedes y de todos los agentes de salud, sería poder hacer este hilván: entre el pasado que es nuestro, el cómo poder resignificarlo hoy, para que de alguna manera puedan coexistir.

**Paula M.:** Vos fijate que interesante, cómo nosotros como Nación nos construimos mirando a Europa- por ser muchos descendientes de inmigrantes- y les dimos la espalda acorralándolos en la cordillera.

**Carlos V.:** Nosotros somos todos portadores de un mecanismo inconsciente huinca. Esto consistiría en lo siguiente: la relación se plantea desde hace 500 años entre usurpador-usurpado, dominador-dominado. El usurpador tiene una ganancia, un beneficio manifiesto. Pero, ¿cuál es el costo?... es el de asumir el rol de usurpador, esto significaría ser poseedor de algo en forma ilegítima, y esto es muy doloroso. Por lo tanto para negar este registro interno doloroso, tenés que negar al otro. Esto se consiguió, históricamente, a través de cuestiones sangrientas y actualmente a través, inclusive, de la propia asistencia en salud.

¿Y cuál es la forma de salir de esto? La misma propuesta que uno hace desde la clínica, este poder escuchar al otro, pero antes uno tiene que poder dar cuenta mínimamente de las propias subjetividades, se aplicaría de igual forma en estos trabajos culturales. Empezar a dar cuenta de cómo uno está posicionado históricamente y que mecanismos se le están jugando. De esta manera uno se acerca al otro desde un lugar diferente. Lo cierto es, que la lectura de la realidad latinoamericana es muy compleja...

**Mariana S.:** Justamente en relación a esto que hablabas de la usurpación, creo que a nosotros en estos momentos, nos están usurpando con métodos mucho más sofisticados, pero que en algún momento nos van a dejar con el mismo sentimiento que tienen los mapuches hoy. Estamos siendo totalmente colonizados por modelos del exterior, con una pérdida gradual de nuestras costumbres y nuestra identidad. Lo mismo sucede en cuanto a los proyectos de salud, seguimos siendo una sumatoria de cosas bajadas tal cual y que muchas veces nada tienen que ver con la realidad de nuestro país.

**Paula M.:** Injertos transculturales...

**Mariana S.:** Exactamente, por eso me parece que cuando hablaban de la práctica clínica, el desafío de estos tiempos es poder pensarla desde otro lugar, con otro posicionamiento como agentes de salud. Tenemos que repensarnos como sociedad frente a esta invasión externa que en tanto usurpadora nos niega identidad.

**Carlos V.:** Seguro, hoy todas las patologías están atravesadas por la variable socioeconómica y cultural; y hoy por hoy, ninguna disciplina ortodoxa está funcionando con los cuadros fenomenológicos que se presentan. Hoy la transdisciplina es una necesidad, sin apertura no tenés forma de abordaje.

**Mariana S.:** Hoy en día no podemos hablar de las profesiones como hace 5 ó 6 años atrás, como vos decís, es imposible pensar en un compromiso que tenga que ver con estos nuevos emergentes sociales- desafíos- desde una sola disciplina.

## ENTREVISTA ...

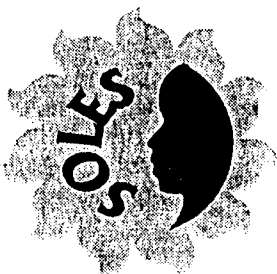
*risu Singla:* A medida que los escucho contar la experiencia tuvieron, el proyecto se me vuelve más apasionante e resante, y lo veo cada vez con mayores posibilidades de ajo y acceso.

*los V.:* Yo creo que a nosotros nos pasa lo mismo. Todo lleva tiempo de elaboración y fueron muy fuertes las vivencias allá, solo en cuanto a lo cultural sino también en relación al espacio

y al tiempo. Como uno puede asociar los espacios que tienen ellos para hablar con los espacios amplios donde viven. No los ves, y de golpe aparecen por la montaña... la cabecita que se trasluce en el horizonte... y viene caminando... y por ahí se tropieza con las piedras...✓

\*Terapeuta Ocupacional. Secretaria de Extensión de la Fc.de Cs.de la Salud y S.Social.Doc.de cátedra T.O.en Salud Mental.

\*\*Alumno avanzado de la carrera Lic.en Terapia Ocupacional



**INSTITUTO  
PSICOPEDAGOGICO**

DIEGEP 3834

***Escuela de Educación  
Especial***

Castelli 2851 Tel. (0223) 495-8373 7600 Mar del Plata

## ARTICULO DEL DIARIO LA CAPITAL

**FECHA:** Octubre de 1999.

**TEMA:** Artículo del diario La Capital titulado “*Marplatenses viajarán a una escuela Mapuche*”, y publicado con el fin de informar al ámbito local, sobre el tercer viaje que realizaría el equipo de la secretaria de extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y el Servicio Social a las comunidades Mapuches de Epu Pehuen y Ruka Choroy.



Los chicos mapuches, registrados en otro de los viajes que realizó el grupo.

### Ayuda interdisciplinaria a la comunidad indígena

# Marplatenses viajarán a una escuela mapuche

Organizado por la Secretaría de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social, un grupo de diez personas viajará por tercera vez a la provincia de Neuquén para ofrecer ayuda a una comunidad mapuche. El grupo, formado por personas de diferentes actividades y profesiones, partirá de la ciudad el viernes 29 de octubre para instalarse por una semana en una de las escuelas mapuches, ubicada a 7 kilómetros del paraje Carrilil, en el departamento de Aluminé.

"El objetivo de este proyecto es tratar de hacer una transferencia de conocimientos, pero a su vez, nosotros vamos a encontrarnos con otra cultura, por eso creemos que el enriquecimiento es doble", manifestó Paula Muntero, secretaria de Extensión de

esa unidad académica. Bajo el nombre de "Programa de asistencia integrada en comunidades aborígenes", el grupo interdisciplinario está formado por Héctor Sierra que es cotrometráista, encargado de registrar y archivar las imágenes del viaje, también participará Dana Geller, profesora de música, Paula Saboti y Guadalupe Calvero, alumnas de fotografía de la Escuela de Artes Visuales "Martín Malharro" quienes desean organizar una muestra fotográfica.

En tanto, Carlos Vennera y María Teresa Pérez realizarán junto a los chicos un programa de radio en una emisora montada en la escuela. Y Carlos Engemann trabajará en un proyecto de radioteatro.

Además, Patricia Derrón,

alumna de Diseño Industrial, ayudará a potencializar las artesanías de los mapuches y su posible inserción en el circuito comercial. En tanto, la licenciada en Servicio Social Perla Colombo aportará sus conocimientos en la formación de líderes comunitarios dentro de la comunidad.

Cabe señalar que los contactos entre el grupo de marplatenses y los mapuches neuquinos comenzó hace un año y medio aproximadamente, cuando un grupo de chicos de esa comunidad viajó a Mar del Plata. Luego, varios caciques "loncos", en mapuche, difundieron su problemática en la ciudad y en varias escuelas locales.

Esas mismas escuelas fueron las que aportaron alimentos no perecederos y ropa para enviar a la escuela ■

## ARTICULO DEL DIARIO LA CAPITAL

**FECHA:** 14 de noviembre de 1999.

**TEMA:** Artículo del diario La Capital titulado "*Fértil experiencia con los Mapuches*", La Periodista Paola Galano, quien viajó a las comunidades Mapuches, junto al equipo de la Universidad Nacional de Mar Del Plata detalla aspectos del último viaje a la provincia de Neuquén.

# **DOCUMENTOS**



MARPLATENSES EN NEUQUEN

Fértil experiencia con los mapuches

En una semana de trabajo, un grupo de profesionales ratificó la idea de que las barreras culturales no imposibilitan el entendimiento. Junto a los mapuches, desarrollaron diversos proyectos, pero también intercambiaron conocimientos y visiones. La cuestión política de la problemática indígena y la militancia mapuche, en esta nota.

Dicen que la Patagonia es tierra de utopías. Entre la llanura y la montaña, sus grandes extremos, no sólo corrió la sangre india en la Campaña del Desierto. Otras luchas emanaron la creencia de que es una tierra rebelde y hostil, pero inmensamente virgen.

Y la utopía renace -extrañamente hoy- al sentir eso de que todo está por hacerse, o al menos, la idea de que "hay mucho por hacer". Porque el cambio es utopía.

En la escuela N°58, ubicada en Neuquén, hubo un cambio. La alma habitual se quebró repentinamente.

Durante una semana, la pre-orillera neuquina que sirve de imponente marco al establecimiento educativo albergó a un grupo de catorce marplatenses, quienes no sólo convivieron con los milenarios pehuenes y con las inmensas distancias patagónicas. También penetraron en el mundo de una comunidad mapuche, que pese a los 500 años de conquista y evangelización, conserva hoy algunas de sus tradiciones originarias.

La escuela está emplazada en un sector del Parque Nacional Lanín y a más de mil metros sobre el nivel del mar contiene en sus dos turnos a aproximadamente 140 chicos, todos mapuches.

¿Quiénes son?

El grupo docente está formado por varias terapistas ocupacionales, y también por una asistente social, una profesora de música, una diseñadora industrial, dos fotógrafas, un realizador de documentales y un boy scout. En la oportunidad, los acompañó una periodista de LA CAPITAL.

Los profesionales comenzaron a trabajar bajo el amparo de la Secretaría de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social, unidad académica en la que varios de estas personas desempeñan tareas docentes y de gestión.

Fue el tercer viaje que se realizó a este olvidado paraje, separado por 27 kilómetros de Aluminé, el primer pueblo con características urbanas.

El programa, que fue denominado "de Asistencia a las comunidades indígenas", contó con el auspicio de Naciones Unidas.

Movilización

La idea original del viaje fue "no convertirnos en turistas", según expresó Héctor Sierra, encargado de llevar adelante la realización de un documental que testimonia sobre la vida de los mapuches de la comunidad de Ruca Choroí, antes llamada Aigo.

Ruca Choroí significa en lengua mapuche "casa de loros", expresión que hace referencia a la abundancia de esas aves en la región, caracterizada por su singular belleza. Es una de las 43 que posee Neuquén.

Para no caer en "el turismo de aventura", idea que ubica a los mapuches en la triste situación de "bichos raros", los marplatenses que partieron el viernes 29 de octubre desarrollaron diversos proyectos de trabajo.

Sin embargo, el móvil del grupo tampoco fue el asistencialismo.

"Esta gente de Mar del Plata no trae cajas con zapatillas o con ropa, ellos traen cajas que tienen otras cosas adentro", comparó la directora del colegio a los chicos, que en lengua mapuche rieron y dialogaron por lo bajo.

Esas "otras cajas" a las que hizo referencia se abrieron desde el primer día y desparramaron ritmos autóctonos, murgas, programas de radio, entrevistas y reuniones diversas.

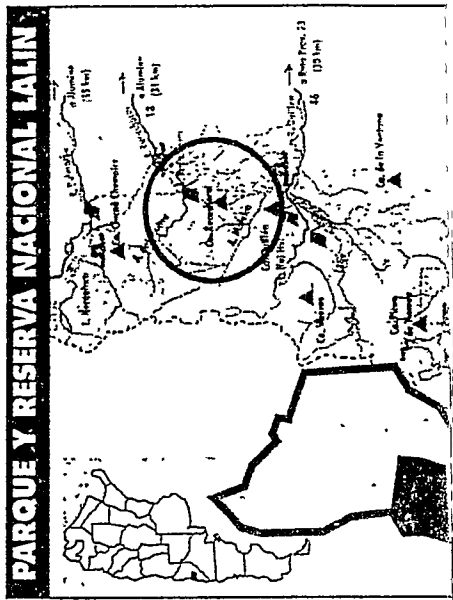
Pero más que la escuela, la que acogió las diversas tareas fue la gente, las tejedoras, los jóvenes, los jefes de familia y también los alumnos.

Todo el trabajo desplegado generó una visible movilización en la comunidad mapuche, que demostró una resistencia cada vez menor a medida que pasaron los días.



Los alumnos de la escuela N°58, emplazada en la comunidad Indígena de Ruca Choroí.

Foto M. G. Calvejo



Esto se debe a que durante siglos recibieron dos únicas respuestas del occidental: el robo y la imposición cultural.

Sin embargo, esta vez la experiencia fue otra. "El grupo tuvo una entrada en la comunidad", recalzó Mantero.

La profesora de música Dana Geller resaltó el vuelo imaginativo de los chicos, que con elementos no convencionales sumieron recrear "la memoria auditiva" del pueblo y de esa forma alumnos llevaron a cabo una murga, en la que hicieron música con latas y con pezuñas de animales, entre otros objetos.

Para la diseñadora Patricia Derrón, que trabajó con las tejedoras, las artesanías que elaboran las mujeres en su propia ca-



Héctor Sierra registra el testimonio de un mapuche. Foto M. G. Calvejo





En la provincia de Neuquén y dentro del Parque Nacional Lanín se encuentra la comunidad mapuche de Ruca Choroí, que toma su nombre de un río cercano.

Infografía E. Minghines

Texto: Paola Galano.

Fotos: María Guadalupe Calvelo y Pauli Sabori.

# “Los 500 años lograron que nos movilizemos”

empiecen a movilizar cada vez más. Pero a partir de que no existan respuestas de un gobierno como el de Felipe Sapag (gobernador de Neuquén, que entregará el poder el 10 de diciembre) las medidas van a seguir siendo drásticas, con cortes de ruta, cortes de acceso a los centros urbanos como los de Chapelco, Trilmas a la intendencia de Parque Nacional... Estas acciones demuestran que el pueblo mapuche va tomando conciencia de que los derechos se debaten por sobre todo se ejercen y va haciendo una decisión del pueblo mapuche de ejercer sus derechos.

—¿Considera que el movimiento indígena está vinculado con la izquierda?

—Creo que es un prejuicio que tiene el poder y es una forma de catalogar a alguien que está demandando. Al que demandó aquí donde sea se lo está tildando de ser de izquierda en este sistema. Pero los pueblos indígenas están demandando en su condición de pueblos indígenas, aunque que existiera la izquierda, no es que la lucha empezó a partir de que (Karl) Marx comenzó a escribir sus ideas.

—¿Cuál es su opinión sobre la situación de los pueblos originarios de América?

—En cierta forma se ha avanzado en algunos pueblos dentro de los Estados nacionales. Siempre puede haber de un avance bastante importante en Centroamérica, pero creo que los avances mayores los están logrando los pueblos de Canadá, uno de los Estados que está en la víspera del reconocimiento de los derechos fundamentales. Entendemos que la lucha de los pueblos originarios es similar en toda



Foto: F. Sabori

Roberto Nancucheu: “Tiene que llegar una nueva relación con el Estado nacional”.

comunidad, “es aceptar los códigos que están dentro de nuestra cultura, porque existen normas y leyes que tienen que ser aceptadas por el Estado, esa es la única manera de poder hablar de la convivencia en la diversidad cultural”.

## Medidas drásticas

—¿Cuál es la situación del pueblo mapuche?

—Creo que los 500 años, más allá del festejo de la colonización y de la evangelización, más allá de lograr el efecto que pretendía integrar a los pueblos en las culturas nacionales, logró desparejar la identidad que estaba dormida en los pueblos. Y lo que se

Roberto Nancucheu es un dirigente de la Confederación Mapuche, entidad que se formó en 1992, como una ironía ante el festejo de los 500 años de conquista española. Hoy reside en la ciudad de Neuquén y suele visitar a las comunidades mapuches que se encuentran esparcidas por la montaña. Así llegó a Ruca Choroí.

La verbosidad y los tintes marcadamente políticos que le imprime a cada una de las palabras que pronuncia hacen de él un líder. Sin decirlo, pretende contar su mismo espíritu rebelde a los mapuches que lo rodean y que, de reojo, ya lo miran como a un referente importante.

Conocedor de los derechos de los pueblos originarios, habla pausado de las constantes violaciones que sufrieron sus “hermanos” del norte y del sur. Y de tanto en tanto alza su mirada para encontrarse con el interlocutor.

Por eso sugirió “una nueva relación con el Estado nacional” que supere la mera imposición cultural. “La dominación”, la llamó él, que por poco hace perecer las costumbres mapuches.

“Esta nueva relación tiene que basarse en el reconocimiento de los derechos fundamentales de los mapuches, porque existen derechos que nos asisten y que fundamentan la forma de vivir de un pueblo”, dijo.

Para Nancucheu, esos derechos se dividen en tres: “El derecho a la autonomía, al reconocimiento como pueblo y el derecho a un espacio territorial donde desarrollar nuestra vida”, explicó.

Sobre la autonomía, señaló que es un concepto que trasciende

tiempo y eso genera un fuerte compromiso y da miedo. Hubo una fuerte demanda planteada en la comunidad”, observó por su parte Pauli Mántero, secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y a cargo de recoger datos sobre el rol de los ancianos en esas comunidades.

## Intercambio

El estrecho y por momentos mágico vínculo con gran parte de los mapuches de Ruca Choroí sorprendió al grupo, que observó en las travesías anteriores la reticencia al blanco, o “huinca”, término que significa ladrón.

“Esta comunidad es diferente a otras, es más aferrada a su tradición, a su lengua, los chicos mantienen esa necesidad de hablar mapuche”, reconoció Sierra.

Tímidos, desconfiados, silenciosos, los mapuches suelen tener a los emprendimientos que realiza la sociedad no mapuche.



Un criador de animales cuenta su experiencia en LA CAPITAL. Foto: M. G. Calvelo

# Un acercamiento difícil

En busca de oportunidades en los centros urbanos provocó conflictos con los problemas sociales. “Tienen otra concepción de vida”, señaló el jefe comunal.

Pero Romero está convencido de que los problemas que padecen siempre afectan a las ciudades cercanas. Por eso sentenció: “Hay que darles una solución (a los mapuches), a pesar de que no pertenecen al ejidomunicipal”.

Y agregó: “Tendré una charla con las comunidades indígenas, porque creo que Ruca Choroí ya está en condiciones de ser comision de fomento, esto va a significar una gran independencia”. De ese modo la estaría incorporando al ámbito comunal.

El conflicto de intereses también se visualiza en la región de Pulmarí, un vasto sector de tierras que los mapuches reclaman como propias, por haber sido habitadas por sus antepasados. Además constituyen el sitio en el que se pastan sus animales.

Pulmarí encierra hermosos paisajes y gran cantidad de recursos, en los que el intendente ve un gran valor turístico. “Uno de los potenciales que tiene Alumín es la pesca, ahí es donde empieza el tema que nos interesa”, explicó.



Foto: M. G. Calvelo

Damián Romero, Intendente electo de Alumín.

En ese sentido, las políticas de desarrollo urbano y turístico no se corresponden con la “cuestión mapuche”. Las diferentes luchas emprendidas por los aborígenes suelen “molestar” a los habitantes de las ciudades cercanas.

Incluso la radicación de mapuches que bajan de la montaña

Sólo sufragan a nivel nacional y provincial, porque prefieren, en cambio, que se respete y reconozca la organización interna de sus comunidades, en las que hay un “lonco” (jefe) y varios “huerquenes” (secretarios).

Este relejamiento generó un olvido histórico de los mapuches por parte de los intendentes, quienes gobernaron mirando hacia adentro o bien con el deseo de desarrollar la turística.

“Damián Romero (UCR) es el intendente electo de Alumín, ciudad ubicada a 27 kilómetros de Ruca Choroí, en plena zona montañosa. Fundada en 1915, Alumín significa “aguas brilianes” en mapuche.

La proximidad con la frontera chilena justifica la presencia estratégica de Gendarmería Nacional, una presencia que se extiende hasta en el nombre de las calles que evocan a generales, gendarmes y regimientos.

En diálogo con LA CAJETILLA, Romero adelantó que impulsará el cambio de denominación a los senderos aluminenses y los reemplazará por mapuches. Al parecer, ese es uno de los acuerdos que propiciará con las comunidades indígenas de la zona, que extrínsecamente no votan a las autoridades municipales.

**CARTA DEL DIRECTOR DE LA ESCUELA N° 145 A LA TERAPISTA  
OCUPACIONAL PAULA MANTERO**

**FECHA:** 22 de Agosto de 1998.

**TEMA:** Notificación del director de la escuela N° 145, Sr. Luis Martínez, expresando su acuerdo con la propuesta de trabajo organizada por la Secretaría de Extensión.

22 de agosto de 1998. -

T.O. Paula Mantero.

Me dirijo a usted con el fin de informarle que hemos recibido la propuesta de trabajo, organizada por la Secretaria a su cargo para realizar en el mes de octubre.

He compartido las propuestas con los docentes y todos coincidimos en que será una semana muy nutritiva dentro de la escuela. También creo un acierto el "Taller de radio dirigido a la acción" destinado a los jóvenes de la comunidad que se realizará en el ámbito de la escuela, dado que los jóvenes por la falta de trabajo, la imposibilidad económica de continuar el secundario en Junin, y la ausencia de propuestas de formación y capacitación no encuentran espacios propios donde pensar y crear.

Es mi deseo expresarle y por su intermedio, a las personas que han participado en la realización de las propuestas que cuentan con el aval y el apoyo de la institución que dirijo para la realización de los proyectos.

Sin otro particular y esperando la confirmación del día de

llegada, la saludo atte.

LUIS IRAOLA  
DIRECTOR  
Escuela N° 145 - Cerro LII



**SOLICITUD DE INTERVENCION ENVIADA POR LA DIRECCION DE LA  
ESCUELA N° 145 DE CARRI LIL A LA SECRETARIA DE EXTENSION.**

**FECHA:** 19 de Diciembre de 1997

**TEMA:** Nota enviada a la Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la salud y el Servicio Social, por el Director de la Escuela N°145, Profesor Luis Martínez, solicitando a la secretaria su intervención para posibilitar el viaje de los niños Mapuches a la ciudad de Mar del Plata.

CARRI LIL, 19 de diciembre de 1997

A LA  
SECRETARIA DE EXTENSION  
CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIOS SOCIALES  
Lic. PAULA MONTERO  
UNIVERSIDAD DE MAR DEL PLATA

De nuestra mayor consideración,

Los abajo firmantes somos integrantes de la Comunidad Educativa de Carri Lil, Departamento Aluminé, Provincia del Neuquén. La nuestra es la Escuela Rural Nº 145 del período setiembre mayo. A ella concurren 95 niños pertenecientes a una Comunidad Indígena (Mapuche) y tienen entre 4 y 14 años.-

Muchos deben caminar varios kilómetros para llegar a la escuela y aquí pasan la mayor parte del día.- Los niños de 4º a 7º grado concurren de mañana y tienen a contra turno talleres de carpintería, comunicación y expresión. Lo de 3º, 2º, 1º y jardín llegan al comedor y se van después de tomar la leche.-

Las casas de los chicos están bastante dispersas en la montaña, los varones mayormente ayudan con los animales, la leña y las niñas comparten las tareas de la casa con las mamás, amasan y cuidan de los más pequeños.-

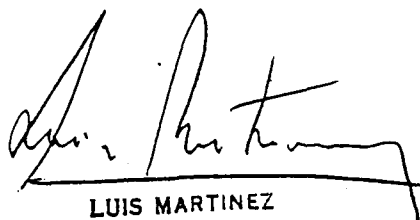
Por eso la escuela es un lugar de encuentro, para aprender, jugar al fútbol o volei y compartir un rico almuerzo.-

El pueblo de Aluminé queda a 16 kilómetros y muchos chicos no han ido nunca o muy pocas veces. Los maestros que somos casi todos de otras provincias, valoramos la diversidad geográfica y la naturaleza de nuestro país y es por ello que intentamos por todos los medios que nuestros chicos tengan la posibilidad y la oportunidad de conocer y disfrutar.-

Es por ello que le solicitamos a usted que si esta dentro de sus posibilidades, brindarles a nuestros alumnos la oportunidad de realizar un intercambio cultural, a fin de que puedan conocer la hermosa ciudad de Mar del Plata.-

Sin otro particular la saludamos a usted muy atentamente.-



  
LUIS MARTINEZ  
DIRECTOR  
Escuela Nº 145 - Carri Lil

**CARTA DIRIGIDA A LA DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA  
SALUD Y SERVICIO SOCIAL**

**FECHA:** 1 de Abril de 1998.

**TEMA:** Informe de la Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social, Terapista Ocupacional Paula C. Mantero, a la Sra. Decana de esa unidad académica, Licenciada Griselda Susana Vicens, acerca de las acciones desarrolladas por la secretaria, en relación al vínculo establecido con el equipo docente de la Escuela N° 145 de la Comunidad Mapuche.

Mar del Plata, 1 de abril de 1998.

Señora Decana:

De mi consideración, me dirijo a usted con el fin de elevarle un informe acerca de las acciones desarrolladas por la Secretaria en relación con el vínculo establecido con la Escuela 145 de la Comunidad Mapuche de Carri Lil, Alumine de la provincia de Neuquen.

Adjunto carta y notas periodísticas.

Sin otro particular, la saluda atte.

*Chautero*

T. O. PAULA CRISTINA MANTERO  
SECRETARIA DE EXTENSION  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD  
Y SERVICIO SOCIAL

LIC. GRISELDA VICENS.  
DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD  
Y SERVICIO SOCIAL  
S/D

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL DIVISION DESPACHO	
ENTRÓ EL ABR. 1998	SALIÓ 10.045

*Base al Consejo Académico*  
*15/5/98*  
*[Signature]*

LIC. GRISELDA SUSANA VICENS  
DECANA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL



## INFORME DE GESTION

La Secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social, viene trabajando desde fines del año pasado con docentes y directivos de la Escuela 145, del Paraje Carri Lil de la Comunidad Mapuche, de Aluminé, provincia de Neuquén.

Se ha establecido un vínculo, a través de la Prof. Karina Leiva, quien ha relevado junto con Luis Martinez, director de la Escuela determinadas necesidades de la comunidad en lo relacionado a la salud y calidad de vida, que pudieran encontrar respuesta en nuestra unidad académica.

Para generar un proyecto de tipo interdisciplinario, en donde desde distintas disciplinas puedan dar su aporte a la comunidad mapuche es que iniciamos un trabajo conjunto con la Secretaria de Extensión de la Facultad de Arquitectura. Se iniciaron las siguientes tareas:

1) Se realiza a fin del año pasado un viaje para tomar contacto con la comunidad, su cultura, costumbres, y se lleva a cabo un relevamiento fotográfico y documental de la zona con personajes claves.

2) Se genera una comisión de trabajo entre ambas unidades académicas para elaborar desde extensión en el proyecto "Asistencia Comunitaria Integrada en Asentamientos Aborígenes", dicho grupo está integrado por alumnos y graduados y coordinados por los secretarios de extensión respectivamente.

3) Se inicia el proyecto de viabilizar un viaje de estudios para los niños de la escuela a nuestra ciudad, enmarcado en el proyecto escolar "Recorriendo caminos, aprendemos".

En función de concretar dicho viaje, esta Secretaría gestiona con las autoridades municipales una semana en el Complejo Chapadmalal con pensión completa, en el periodo comprendido entre el 17 y 23 de marzo.

Se realizaron vinculos con distintas empresas, así como también con la Escuela de Santa Clara del Mar para garantizar el objetivo educativo del viaje y planificar la estadía de los niños en la ciudad. Contribuyeron con su aporte: OSDE, Anamora s.r.l, Habana, Mundo Marino, Mini Zoo Paraiso, Deportes San Juan y Piazza.

Recepcionamos a 22 niños mapuches con 4 docentes de la escuela, para el grupo fue la primera vez que salían de su comunidad con lo cual se vieron cumplidas sus expectativas educativas y de recreación.

Durante esta semana se contó con la colaboración continua del Centro de Estudiantes de nuestra Unidad Académica, de alumnos del Programa Universitario para Adultos Mayores y con la presencia continua de las alumnas Gabriela Petrella, Carola Franchoni, Andrea Leiva, Claudia Rodriguez, Andrea Longo y Maria Teresa Fernandez, quienes integraron la comisión de trabajo para organizar la tarea.

Se trabajo en la difusión de esta actividad que conto con un interés particular en los medios de comunicación, concretándose dos notas en el diario La Capital con fecha el 20 y 22 de marzo, con un espacio en el Programa "Resumen Periodístico" de Oscar Lardizabal en LU6 el 19 de marzo a las 8.30hs, en el Programa Por qué no? de Silvia Di Donato el mismo día a las 18hs en FM 106.6, y con la filmación de dos flash informativos para canal 10.

Se adjuntan notas periodísticas.



T. O. PAULA CRISTINA MANTERO  
SECRETARIA DE EXTENSION  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD  
Y SERVICIO SOCIAL

El Consejo Académico, en Sesión Nº 15 -Plenario-, de fecha 12 de junio de 1998, toma conocimiento de la Nota Nº 10.075. Se gira la presente actuación a Secretaría de Extensión perteneciente a esta Unidad Académica para su archivo.-----

DECANATO: 01-06-98.-

  
Lic. GRISELDA SUSANA VICENS  
DECANA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL

## **ORDENANZA DE CONSEJO ACADEMICO N° 797**

**FECHA:** 19 de marzo de 1999.

**TEMA:** Ordenanza que aprueba el Proyecto de Extensión Interdisciplinario denominado "*Asistencia Comunitaria Integrada en Asentamientos Aborígenes*".



Ministerio de Cultura y Educación



UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE MAR DEL PLATA

MAR DEL PLATA, 19 MAR 1999

VISTO la nota obrante a fojas 1 del expediente nº 10-1018/98, mediante la cual la Secretaria de Extensión de esta Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social, eleva el Proyecto de Extensión Interdisciplinario "Asistencia Comunitaria Integrada en Asentamientos Aborígenes", y

**CONSIDERANDO:**

Que, según lo expuesto por la citada Secretaria, el proyecto de referencia ha sido realizado en forma conjunta con la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, a partir de una demanda de intervención solicitada por la Dirección de la Escuela Nº 145 de Carri Lil, Aluminé.

La sugerencia de la Comisión de Extensión e Investigación y Post-Grado, a fojas 10.

El tratamiento y aprobación del Consejo Académico, en Sesión Nº 25 de fecha 22 de septiembre de 1998.

Las atribuciones conferidas por el artículo 105º del Estatuto.

Por ello,


**EL CONSEJO ACADEMICO DE LA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL  
O R D E N A:**


ARTICULO 1º.- APROBAR el Proyecto de Extensión Interdisciplinario denominado "ASISTENCIA COMUNITARIA INTEGRADA EN ASENTAMIENTOS ABORIGENES", cuyos integrantes, fundamentación, ubicación geográfica, descripción del proyecto, necesidades a resolver con el mismo, objetivos generales, objetivos específicos y demás datos de interés, constan en el Anexo que en ocho (8) fojas forma parte de la presente Ordenanza.

ARTICULO 2º.- Regístrese. Dése al Boletín Oficial de la Universidad. Elévese copia a Rectorado. Comuníquese a quienes corresponda. Cumplido, archívese.

ORDENANZA DE CONSEJO ACADEMICO Nº

797

  
LIC. MONICA TEICHEA  
SECRETARIA ACADEMICA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD  
Y SERVICIO SOCIAL

  
Mgr. GRISELDA SUSANA VICENS  
DECANA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL



Ministerio de Cultura y Educación



UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE MAR DEL PLATA  
.....

ANEXO DE LA ORDENANZA DE CONSEJO ACADÉMICO N° 797

PROYECTO  
ASISTENCIA COMUNITARIA INTEGRADA EN ASENTAMIENTOS ABORÍGENES  
Comunidad Mapuche en Carri Lil, Aluminé, Pcia. de Neuquén.

INTEGRANTES  
SECRETARÍA DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL. UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA.  
SECRETARÍA DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA, FACULTAD DE ARQUITECTURA, URBANISMO Y DISEÑO. UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA.  
SECRETARÍA DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA, FACULTAD DE ODONTOLOGÍA. UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA.

COLABORACIÓN  
PROGRAMA UNIVERSITARIO DE EDUCACIÓN PARA LA SALUD- UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

INTRODUCCIÓN:

Desde fines del año pasado, venimos trabajando conjuntamente entre las Facultades de Arquitectura y Ciencias de la Salud , en la elaboración de propuestas de acción que contribuyan al desarrollo y mejoramiento de la infraestructura social básica como el medio de elevación de sus condiciones objetivas de calidad de vida y el desarrollo humano de grupos vulnerables.

De esta forma buscamos integrar dos disciplinas que permanentemente trabajan con fines similares y de cuya unión se obtendrán resultados mucho más que satisfactorios.

De esta manera se comenzó a dar forma a este proyecto, que lleva varias etapas ya realizadas (relevamiento del lugar, reuniones con responsables e interesados del lugar, etc.) permitiendo efectivizar lo que será nuestro proyecto definitivo y que motiva su aval por parte de las Facultades involucradas.

FUNDAMENTACIÓN :

*"Los elementos de identidad concretos en el hábitat son los objetos físicos contruidos, ya que estos reflejan a la cultura misma. Transformación de materiales naturales, disposiciones constructivas, características de espacios comunales, son propios y responden a los rasgos culturales de la comunidad, constituyen e integran el patrimonio cultural: cada generación adopta y transforma, en mayor o menor medida, estos contextos, pero indudablemente opera a partir de ellos..."(1).*

Todo sujeto en su desarrollo atraviesa experiencias grupales a lo largo de su vida y muchas de estas son fundantes de su identidad, especialmente aquellas desarrolladas en su grupo primario: la Familia.

Dicho grupo es el portador de un discurso que determina ciertos rasgos de identidad a partir

de la inscripción histórico social de ese grupo familiar.

Por ser el hombre un sujeto social, siempre hay un aspecto de la identidad personal ligado a la matriz social y a los grupos sociales a los que se inscribe. Debido a esta naturaleza social, todo sujeto tiene necesidad de desarrollar y mantener su pertenencia social. En este sentido el hombre desarrolla la necesidad y la capacidad de pertenecer a su contexto socio cultural a través de su participación en los grupos secundarios.

En este sentido, la escuela es el lugar propicio para el desarrollo y crecimiento integral de la persona. El rol de la escuela rural en comunidades mapuches no se limita a la situación de aprendizaje en el aula, sino que participa activamente en la vida de la comunidad.

De esta manera los alumnos aprenden la realidad que les toca vivir, no sólo en sus familias sino también dentro de su comunidad mapuche, que es parte de una sociedad no-aborígen.

Es en este grupo secundario donde el niño desarrolla sus capacidades para contar con mayores posibilidades en el desempeño futuro.

La participación de la escuela en la comunidad y de la comunidad en la escuela, genera un vínculo de ida y vuelta que hace que la misma no sea una isla marginándose de la realidad que la rodea, de tal manera que pueda aportar a la capacitación de los adultos que les permita afrontar las distintas situaciones de la vida diaria con posibilidades de cubrir y satisfacer no sólo las necesidades básicas de la comunidad sino también el crecimiento socioeconómico y cultural de la misma.

En medio de los conflictos internos que surgen en los diversos países latinoamericanos, a los pueblos indígenas solo les interesa una cosa: su derecho a sobrevivir como pueblo.

Sus aspiraciones se concentran en:

- La defensa de sus territorios.
- La posibilidad de autogobernarse de acuerdo con sus leyes y normas tradicionales
- El respeto a la propiedad comunitaria.
- La libertad para crear y desarrollar sus propias estructuras.

Esto no significa que los movimientos indios estén planteando, ni el "separatismo" en relación con la sociedad nacional, ni tampoco el "aislamiento" a nivel del grupo autóctono.

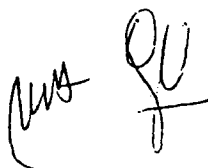
Actualmente existe un marcado interés por redefinir las relaciones de la Universidad con la Sociedad. Entendiendo que es compromiso de la misma, el preservar y promover los valores culturales que hacen a la diversidad que nos integra como ser nacional, es que generamos con este proyecto de Extensión la retroalimentación que se produce en el intercambio con las Comunidades Aborígenes, buscando armonizar su sentimiento de cultura autóctona con su conciencia de pertenencia nacional.

## **COMUNIDAD MAPUCHE DE CARRI LIL Y RUCA CHOROI**

Ubicación geográfica y costumbres:

En Neuquén hay 31 agrupaciones indígenas, de las cuales un alto porcentaje de estas, están reconocidas mediante el régimen de reserva de tierras .

El sitio se encuentra en el paraje Rucachoroy perteneciente al departamento de Aluminé, en el centro oeste de la provincia del Neuquén. Dentro del departamento hay varias agrupaciones, la de Carri Lil, representada por el cacique Salazar, ocupa la región estudiada y se distribuye en las cercanías del lago Ruca Choroy (zona de reserva del parque Nacional Lanín) y áreas adyacentes al río homónimo.





La zona recibe el nombre de Pehuénia. De clima frío húmedo por la influencia cordillerana, con temperaturas medias que oscilan entre los 15°C y los 18°C en enero y 1°C y 2°C en julio, con una precipitación pluvial elevada (2.500 mm anuales).

En la vegetación del área (bosque Andino-Patagónico) predomina el pehuén (araucaria) que suele presentarse en comunidad casi pura o con otras especies como el ñire, lenga y coihué. El sotobosque está integrado principalmente por coligue.

El cordón nevado de Ruca Choroy y el cordón de Colocó rodean al lago (superficie 3,30 km.), de costas altas con angostas playas de arena gruesa.

La comunidad aborígen en la que se va a trabajar, está integrada por aproximadamente 130 familias (unas 1000 personas), cuya principal actividad es la agrícola. La "veranada" (pastoreo de animales) o la "piñoneada" (recolección del fruto del pehuén), y la venta de artesanías y tejidos, son parte de las actividades que realizan los distintos integrantes de las familias.

El período escolar lo inician en el mes de septiembre y lo terminan en mayo, coincidiendo las nevadas con las vacaciones. Los niños concurren a la escuela desde sus casas y para llegar tienen que hacer un trayecto de hasta 3 horas.

Con una concepción basada en que "escuela es la comunidad", funciona en la escuela, una vivienda para los docentes, y un salón comunitario donde los mapuches realizan actividades con un modelo cooperativista, tales como costura, tejido, huerta, compra comunitaria de mercadería, y el invernadero de los jóvenes.

La escuela colabora en la enseñanza de oficios para las mujeres, como la costura, y a los hombres se les enseña, entre otras cosas, el valor que tiene el dinero, para que puedan vender la lana de las esquilas en precios adecuados.

En la comunidad se habla la lengua mapuche, no así en la escuela a pesar de estar involucrada en un proyecto de enseñanza bilingüe.

Los Mapuche se dedican a la cría de ganado ovino y, en cuanto a la agricultura, solo cosechan forrajes para la subsistencia de los animales y practican cultivos hortícolas. Realizan artesanías textiles según técnicas y motivos tradicionales prehispánicos que se comercializan a través reuniones festivas comunitarias

#### DESCRIPCION DEL PROYECTO

El proyecto se centralizará en un predio constituido por la Escuela N° 145, las dos viviendas (actuales moradas de los docentes) y el Salón de Usos Comunitarios (lugar destinado para almacenamiento de la lana de oveja y múltiples emprendimientos cooperativos para el posterior autoconsumo y/o venta de productos en reuniones festivas)

El conjunto se completa con dos grandes espacios al aire libre, destinados a usos recreativos, deportivos y sociales.

Se trabajará conjuntamente con los organismos involucrados en función de las correspondientes áreas de intervención:

Instituto Nacional de Asuntos Indígenas, dependiente de el Ministerio de Acción Social de la Nación

Consejo Provincial de Educación, dependiente del Ministerio de Educación de Neuquén.  
Municipalidad de Aluminé.

#### NECESIDADES A RESOLVER CON EL PROYECTO:





A fines del mes de diciembre de 1997, realizamos un relevamiento de campo, así como también un intercambio de ideas con algunas de las personas integrantes de la comunidad para de esta manera conocer la demanda real y no caer en soluciones extemporáneas respetando las pautas étnicoculturales de esta población aborigen. Se relevaron las siguientes necesidades, las que abordaremos según las áreas:

#### CIENCIAS DE LA SALUD Y SERVICIO SOCIAL

- ❖ Capacitación de los docentes de la Facultad en las áreas de comunicación, plástica, música, educación para la salud y estimulación de niños en nivel inicial.
- ❖ Capacitación a docentes, padres y alumnos sobre temas del área de salud. Primeros auxilios. Prevención de enfermedades en general y en particular, la hidatidosis, propia de los pueblos mapuches por la costumbre de ingesta de carne cruda. Cuidados para la salud en niños y ancianos. Estimulación temprana. Control y cuidados en el embarazo.
- ❖ Sexualidad y adolescencia.
- ❖ Enseñanza y capacitación de oficios para los adolescentes.

#### Arquitectura

- ❖ Capacitación a adolescentes y adultos en el área de la construcción, como forma de incorporarse al mercado laboral.
- ❖ Construcción de una sala de atención médica y primeros auxilios en el predio que posee la comunidad.
- ❖ Construcción de una aula para actividades educativas y recreativas dentro de la Escuela
- ❖ Construcción de un salón de usos múltiples, a partir de los recursos gestionados por medio del INAI (Instituto Nacional de Asuntos Indígenas) y sobre un proyecto generado por la propia comunidad

#### Odontología

- ❖ Educación de la salud buco-dental enfocado a las familias
- ❖ Material didáctico para apoyar las acciones desde la escuela

De esta manera y en función de las demandas detectadas, se han definido los siguientes objetivos:

#### OBJETIVOS GENERALES:

- Potenciar las capacidades productivas de los recursos humanos y naturales de la comunidad mapuche del Carril Lij a través del logro de mayores niveles de capacitación, organización y autogestión.
- Mejorar la calidad de vida de la comunidad, promoviendo acciones integrales en un marco de respeto y valoración de su patrimonio cultural, tendiente a satisfacer las necesidades básicas en: salud, educación, vivienda y recreación.

#### OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Formar, a través de la escuela, a los diversos integrantes de la comunidad como agentes multiplicadores de salud.



- Fortalecer el vínculo existente entre la escuela y la comunidad a partir de la incorporación de técnicas de capacitación a favor de crecimientos productivos y económicos de las comunidades.
- Capacitar y fortalecer a los integrantes de la comunidad en la generación de emprendimientos autogestivos.
- Capacitar a los docentes en las distintas áreas pedagógicas

#### **GRUPOS DE TRABAJO:**

Las tareas previstas en la totalidad del proyecto, serán llevadas adelante por los siguientes grupos de Extensión pertenecientes a las tres Facultades que lo integran, con el control y seguimiento de las Secretarías de Extensión.

- ◆ Grupo de capacitación Docentes. Secretaría de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social de la Universidad Nacional de Mar del Plata.
- ◆ Grupo de Asesoramiento y Asistencia Técnica (OCA N° 2857/97). Secretaría de Extensión de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño de la Universidad Nacional de Mar del Plata.
- ◆ Grupo de Asistencia Odontológica Preventiva Comunitaria. Secretaría de Extensión de la Facultad de Odontología de la Universidad Nacional de La Plata.

Por otra parte se cuenta con el apoyo del PUES, quien colaborará en todas las actividades de gestión y organización del Proyecto.

#### **PLAN DE TRABAJO**

##### **1RA. ETAPA**

Esta etapa se llevara adelante durante el mes de septiembre. En ella se realizaran las siguientes actividades de campo:

##### **1-Programa de Cursos de Capacitación laboral para Jóvenes y Adultos**

- Del área de la construcción

Temática: cursos de albañilería; instalaciones eléctricas y sanitarias.

Modalidad: Taller teórico/práctico

Objetivos: Aportar una especialización mínima en pos de cubrir las necesidades laborales de los jóvenes que integran la comunidad. Enseñar un oficio que les posibilite incorporarse al mercado laboral de la región.

##### **2-Autoconstrucción de la Sala de Atención Médica**

Temática: Construcción de tres consultorios (Clínico, Odontológico y Enfermería)

Modalidad: Asesoramiento y Asistencia Técnica para la autoconstrucción de una sala de atención médica guiados por el grupo de Extensión de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo

*[Handwritten signatures]*

y Diseño.

Objetivos: Poner en práctica los conocimientos generados durante el dictado de los cursos, materializando una necesidad en el área de la salud planteada por la comunidad

**3-Programa de atención y prevención odontológica:**

Temática: Desarrollo de tareas de atención, diagnóstico y prevención bucal con acciones tales como: enseñanza del cepillado, autoaplicación del flúor, ingesta de dulces.

Modalidad: Trabajos de campo, destinados a la comunidad en general.

Objetivos: Promover los hábitos de la salud bucal destinados a evitar la instalación de enfermedades. Disminuir las consultas por dolor, evitando la ingesta de medicamentos sin control profesional.

**4-Capacitación de docentes**

Temática: En las áreas de Plástica, Música y Comunicación

Modalidad: Taller

Objetivos: Capacitar al docente en la implementación de actividades artísticas como recursos pedagógicos.

Temática: Primeros auxilios en la Escuela

Modalidad: Taller Teórico-práctico.

Objetivos: Capacitar al docente en las acciones tendientes a asistir a los niños accidentados.

**5-Cursos de promoción de la salud para la Comunidad:**

- Del área de prevención y promoción de la salud

Temática: cursos de primeros auxilios

Modalidad: Taller teórico-práctico

Objetivos: Brindar información acerca de las acciones tendientes a asistir a personas accidentadas.

**MONITOREO Y EVALUACIÓN**

Una vez finalizada esta etapa se realizará una evaluación con el fin de verificar si el impacto buscado se corresponde con los resultados obtenidos. De esta manera se crearán los medios adecuados para optimizar las estrategias establecidas con vistas a la segunda etapa del proyecto.

**2DA. ETAPA**

Esta etapa se desarrollará durante los primeros meses del próximo año y de acuerdo a lo que se acuerde con la comunidad en el transcurso del primer viaje.



**1-Programa de Cursos de Capacitación Laboral para Jóvenes y Adultos.**

• **Del área de la Construcción**

Temática: Cursos de albañilería, instalaciones eléctricas y sanitarias

Modalidad: Taller teórico/práctico.

Objetivos: A partir de la experiencia realizada en la primera etapa, se buscara fortalecer mediante un numero determinado de capacitadores aborígenes, garantizar la continuidad, el mantenimiento y la posterior replicabilidad en los emprendimientos futuros.

**Del área de prevención y promoción de la salud**

Temática: Cursos de cuidados para la salud de niños y ancianos.

Modalidad: Taller

Objetivos: Como método de obtención de beneficios indirectos y la consecuente mejora de ingresos por el aprendizaje de un oficio luego aplicable para el trabajo cotidiano.

**2-Talleres para padres y alumnos de la Escuela**

**Área de educación para la salud**

Temática: Sexualidad y Adolescencia, estimulación temprana, prevención de enfermedades, control y cuidados en el embarazo, estimulación de niños en nivel inicial.

Modalidad: Charlas

Objetivos: Dando continuidad a lo desarrollado en la primera etapa, se extiende el dictado de los talleres a los padres y alumnos de la comunidad. De esta forma los docentes previamente capacitados, actúan como agentes multiplicadores e incorporando otras temáticas

**3-Autoconstrucción de un SUMT**

Temática: Construcción de un salón de usos múltiples, a partir de los recursos gestionados por medio del INAI (Instituto Nacional de Asuntos Indígenas) y sobre un proyecto generado por la propia comunidad.

Modalidad: Asesoramiento y Asistencia Técnica para la autoconstrucción de una sala de atención médica guiados por el grupo de extensión de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño.

Objetivos: Poner en práctica los conocimientos generados durante el dictado de los cursos, materializando una necesidad en el área social con recursos generados por la comunidad

**Equipo de Trabajo en la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social**

Terapeuta Ocupacional Paula Cristina MANTERO



Ministerio de Cultura y Educación

797



UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE MAR DEL PLATA  
.....

Alumnos:

LEIVA, Andrea  
LONGO, Andrea  
FRANCHINI, Carola  
PEREZ, María Teresa  
PETRELLA, Gabriela  
RODRIGUEZ, Claudia  
VENNERA, Carlos

*MA* *Q*

**REVISTA “CARRI LIL”**  
**“UNA ESCUELA PARA TODOS”**

**FECHA:** Abril/Mayo de 1998.

**TEMA:** Con posterioridad al viaje recreativo educativo realizado por los niños Mapuches a la ciudad de Mar del Plata, docentes y alumnos de la escuela N° 145, confeccionaron la revista *Carri Lil “Una Escuela Para Todos”*. Luego, integrantes de los centros de estudiantes de Ciencias de la Salud y Arquitectura se encargaron de armar y editar la revista antes mencionada. Una vez concluida esta tarea, la Secretaría de Extensión envió los ejemplares a la escuela N° 145, donde fueron distribuidos entre los alumnos de la institución.

En la publicación se detalla el modo de ser de esa comunidad, tradiciones, ritos y costumbres pasadas.

Tanto el viaje recreativo educativo, como la revista, forman parte de las actividades que dentro del plan de acción constituyeron el *momento vincular y de planificación intersectorial a distancia*.

## FOLLETO INFORMATIVO ELABORADO POR JOVENES MAPUCHES

**TEMA:** Folleto entregado por el Grupo Juvenil Huiñelfe, a los coordinadores del Taller de Radio en el transcurso de la primer experiencia de campo. El mismo anuncia irónicamente: *“Visite Aluminé, Turismo de Aventura Todo el Año” - “Recorra El Circuito De Represión y Usurpación Al Pueblo Mapuche”*; con el propósito de dar a conocer los territorios Mapuches que se encuentran usurpados por el gobierno Nacional y Provincial.

## **NOTA DE AGRADECIMIENTO**

**FECHA:** Mayo de 1999.

**TEMA:** Nota de agradecimiento entregada por los integrantes del Grupo Juvenil Huiñelfe y la Profesora Carina Leiva, a los integrantes del equipo al finalizar la segunda experiencia de campo.



**Por haber  
llegado a nuestra casa y por  
haber compartido con nosotros  
tan lindos momentos,  
te damos las gracias.**

*Carlos Venera*

**Esperamos poder  
seguir construyendo juntos.  
Cuenta conmigo...**

**Carri Lil , mayo de 1.999.-**

*[Signature]*  
CARTRUZEIBA

*[Signature]*  
CARTRUZEIBA  
CARMELA

*[Signature]*  
Luis O. [unclear]

*[Signature]*  
CARINA LEIVA

*[Signature]*  
CARELINA  
CARTRUZEIBA

*[Signature]*  
SILVANA  
JOSÉ RUBÉN SALAZAR

*[Signature]*  
ENRIQUE CARTRUZEIBA

*[Signature]*  
FELIX HERRERA

*[Signature]*  
ALEJANDRO ISMAEL

*[Signature]*  
JOSE

BRUNO

**Por haber  
llegado a nuestra casa y por  
haber compartido con nosotros  
tan lindos momentos,  
te damos las gracias.**

*Cristina Campané*

**Esperamos poder  
seguir construyendo juntos.  
Cuenta conmigo...**

**Carri Lil , mayo de 1.999.-**

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

*Luis P. Salazar*  
Luis P. Salazar

*Carina Leina*  
CARINA LEINA

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

*Felix Abram*  
Felix Abram

*Rubén Salazar*  
Rubén Salazar

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

*Carri Lil*  
CARIBOLISA

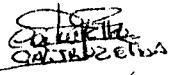
BRUNO

**Por haber  
llegado a nuestra casa y por  
haber compartido con nosotros  
tan lindos momentos,  
te damos las gracias.**

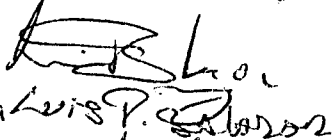
--- Terese Perez ---

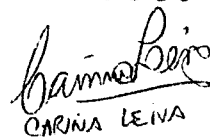
**Esperamos poder  
seguir construyendo juntos.  
Cuenta conmigo...**

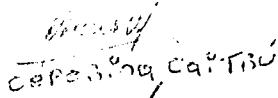
**Carri Lil , mayo de 1.999.-**

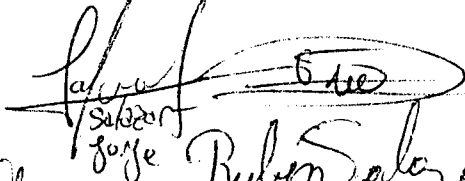
  
Carri Lil

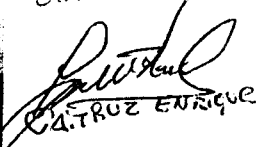
  
Carmela

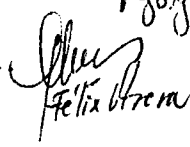
  
Luis P. Salazar

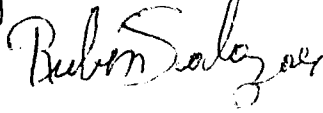
  
Carina Leina

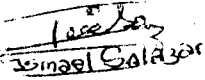
  
Carolina

  
Jorge

  
Carlos Enrique

  
Felix

  
Ruben Salazar

  
Manuel Salazar

  
Jose

BRUNO

**PROYECTO: “FORMANDO NIÑOS LECTORES Y ESCRITORES EN LA ERA  
DE LA COMUNICACIÓN”**

**FECHA:** Octubre de 1998.

**TEMA:** Proyecto realizado en forma conjunta, por el director de la escuela N°145, Sr. Luis Martínez y el grupo juvenil Huiñelfe, con el fin de gestionar un subsidio para la compra de los equipos de la Radio Comunitaria.

*" FORMANDO NIÑOS LECTORES  
Y ESCRITORES  
EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN "*

*ESCUELA PRIMARIA Nº 145  
PARAJE CARRI LIL  
DEPARTAMENTO ALUMINÉ - NEUQUÉN*

## 1. - Proyecto Innovador.

### 1.1. - El problema: identificación, dimensiones.

Debido a que la institución escolar viene observando desde hace tiempo grandes dificultades existentes con respecto al aprendizaje de lectura y escritura y los efectos que estas producen, como repitencia, desgranamiento y ausentismo, se ha propuesto conjuntamente trabajar la lectura comprensiva y la producción de textos, a través de un taller de Radio que genere en el alumno aprendizajes desde el placer, desde el juego, desde los medios de comunicación, intentando incorporar tanto contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales, que surgen del Diseño Curricular Para la Educación General Básica, Versión 1.0.-

Nuestra escuela esta inserta en una Comunidad Mapuche donde, por pautas culturales la lectura y escritura no son fuentes del saber, ni transmisoras del conocimiento, dado a que su lengua es en general una lengua hablada y el saber se transmite en forma oral.-

La comunidad no valoriza la lectura y escritura de la lengua estándar como parte indispensable de la formación integral del niño, ya que no se lo exige para desarrollarse dentro de la Comunidad Mapuche.-

Hay una constante con todos los chicos de la comunidad que de a poco estamos tratando de revertir y es la falta de interés de parte de la familia al estudio y a la asistencia del niño a la escuela. En su mayoría las familias son pequeños productores ganaderos y toda su vida gira en torno a las veranadas, las pariciones, la señalada, la invernada, el puesto. Piñoñar y juntar leña. Los niños son necesarios en la casa y en el campo.-

Los objetivos de un proyecto innovador, deben estar en consonancia con los contenidos curriculares de la asignatura de Lengua y Comunicación de la Comunidad Mapuche, y a la vez, en consonancia con los contenidos curriculares de la asignatura de Lengua y Comunicación de la Lengua Estándar.

### 1.2. - La respuesta innovadora.

La respuesta innovadora, se fundamenta en los contenidos curriculares de la asignatura de Lengua y Comunicación de la Comunidad Mapuche, y a la vez, en consonancia con los contenidos curriculares de la asignatura de Lengua y Comunicación de la Lengua Estándar.

Como ya sabemos en la actualidad existe una sociedad de cambio, dinámica, cuyo crecimiento y desarrollo es abarcativo a todas las sociedades, tanto en los avances científicos, tecnológicos, comerciales, etc., que no es ajeno a esta comunidad, lo cual hace necesario una mejor formación de

los saberes, un conocimiento y reflexión sobre los medios de comunicación masivos y un acceso directo al manejo de la tecnología.-

Esta idea innovadora nace teniendo en cuenta los buenos resultados obtenidos por los alumnos del 2º y 3er. Ciclo, durante la experiencia que se viene realizando en el establecimiento con la implementación del Programa Radial Deportivo "La Bombonera Alegre", que nos ha permitido ir mejorando la expresión oral y escrita, a partir de la articulación del Área de Educación Física con los contenidos del Área Lengua, enmarcado dentro del Proyecto Educativo Institucional "Formando niños lectores y que escriban en forma rica, coherente y adecuada". -

A partir de este Programa Radial y la constante relación escuela-comunidad se realizó un taller de capacitación en radio con el apoyo de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad de Mar del Plata, que permitió la conformación del grupo Juvenil Huiñelfe, integrado por alumnos egresados de la escuela con el objetivo de instalar una Radio Comunitaria.-

Por esta razón se considera factible extender la propuesta a todos los grados, incluido el Nivel Inicial, a fin de poder generar actividades innovadoras que nos permitan ir mejorando nuestro "nudo crítico" formulado en nuestro Proyecto Educativo Institucional; y además profundizar la relación escuela-comunidad a partir de propuestas educativas innovadoras, como es una radio escolar, donde se integren los jóvenes de nuestra comunidad.-

## *2. - Metas propuestas.*

Con esta propuesta pensamos en una actividad que no solo incluya los objetivos de un área determinada sino que también integre una labor conjunta con los contenidos de todas las áreas, intentando rescatar la lengua materna (Mapuche), como al mismo tiempo motivar a la redacción, a la lectura informativa y a la expresión oral de la lengua estándar, en la producción y relato de los programas, tendiendo a obtener resultados favorables, y que sin ponerlo en duda beneficien fundamentalmente al niño en esa educación integral de la que tanto hablamos, de las posibilidades y de las oportunidades.-

Así planteado, este proyecto intentará, llevado a cabo, ser una más de las actividades que podamos ofrecerles a los niños para su mejor desarrollo.-

La propuesta está pensada para ser desarrollada con todos los niños desde el nivel inicial a séptimo grado, siendo un grupo de aproximadamente 84 alumnos comprendidos entre los tres y catorce años.

La asistencia es un desafío institucional a revertir, esta directamente relacionado con las propuestas innovadoras que atrae el interés del niño, al punto que este desee concurrir y participar.

Cada año hay más egresados y muchos más que se interesan por continuar sus estudios, si bien es bajo el nivel de conocimientos, dadas las limitaciones y estímulos del lugar, lo intentan. Han modificado su actitud frente a la tarea escolar, esta fundamentalmente en nuestras manos alimentar ese interés. Y la radio es un motivo fuerte para ellos.-

### 3. - *Objetivos.*

1. Reconocer los valores de cooperación, solidaridad y ayuda mutua, como básicos para la realización de una labor conjunta.
2. Tomar conciencia de la importancia y significación de los microprogramas para la comunidad.
3. Asumir la responsabilidad de la práctica de lectura para mejorar las audiciones.
4. Lograr dinamizar y sistematizar la enseñanza-aprendizaje en forma participativa, mejorando con ello la práctica docente y la recepción positiva por parte de los alumnos de esta propuesta.
5. Desarrollar competencias básicas para la comprensión, participación e implementación de recursos radiales significativos para ese entorno.
6. Facilitar el empleo del recurso radial en la actividad escolar cotidiana.
7. Facilitar a través de la capacitación de sus docentes el acceso de los niños desde los inicios de su experiencia educativa a las nuevas alternativas de la transmisión de la información.
8. Desarrollar multiplicadores que a partir de este proyecto de capacitación innovadora puedan extender sus conocimientos a otros docentes del establecimiento.
9. Estimular el desarrollo de propuestas de aplicación creativas e innovadoras.



activa entre establecimientos educativos de la zona.

11. Mejorar la actitud del niño frente a la lectura y escritura, y a través de él se multiplica esta actitud al medio social.
12. Revalorización de la lengua y de la cultura mapuche, y el correcto uso de la lengua estándar.
13. Flexibilizar el desarrollo de proyectos interdisciplinarios que integren a la radio como un recurso más.
14. Introducir al docente al entorno de la tecnología radial y al uso de los elementos específicos del medio.

#### 4. - *Contenidos.*

El lenguaje, en su totalidad, es un instrumento utilizado por el ser humano, para convenir significados.

Este proceso, en la actualidad, resulta más complejo debido a la gran cantidad de información, generado por los medios de comunicación. Por consecuencia, exige en la persona una mayor competencia lingüística, que debe ser impulsado y sostenido desde la escuela.

La escuela, debe brindar entonces, las herramientas y situaciones necesarias para que los niños logren el dominio lingüístico y comunicativo, permitiéndoles acceder así, a la información, a expresar y defender los propios puntos de vista y a participar en los procesos de circulación y producción del conocimiento.

Los ejes estructurales en el Área de Lengua tienen la particularidad de funcionar como ordenadores de contenidos, a la vez que facilitan una visión global del área. Esta área se conforma con cuatro ejes estructurales básicos y abarcativos de todos los aspectos a tener en cuenta en el estudio de la lengua. Estos ejes son: leer - escribir - escuchar - hablar.

Estos no son solo ejes sino también "competencias", claras, evaluables y necesarias para el desempeño social. Además nos permiten seleccionar, ubicar, agrupar y trabajar los contenidos como más nos convenga en función de las expectativas de logro. Desde estos ejes podemos construir conceptos, actitudes y procedimientos, en función de las necesidades y de los

distintos grupos. Lo importante es apuntar a que el niño logre no-solo una competencia lingüística sino también una eficaz "competencia comunicativa".

- **-CONCEPTUALES:**

Lengua oral.

Expresión oral:

- Exposición oral
- Narración
- Descripción
- Consignas
- Juegos sonoros

Interacciones comunicativas:

- La conversación
- La dramatización
- La entrevista
- El debate.

Lengua escrita.

Lectura:

- Significación social y personal de la lectura.
- Lectura en función de la adquisición de conocimientos.
- Soportes textuales.
- Paratexto.

Escritura:

- Significación social y personal de la escritura: usos y contextos.
- Oralidad y escritura: semejanzas y diferencias.
- Tipos de textos.

De los medios de comunicación:

- Periódico y revista.
- Publicidad.
- Radio

Literatura oral.

Literatura escrita:

- Narrativa.
- Poesía.
- Teatro.

Reflexión metalingüística:

- Intencionalidad.
- Situación comunicativa.
- Variedades del lenguaje.
- Puntuación.
- Palabra y normativa.

• *PROCEDIMENTALES.*

- Escucha y oralización de lecturas. Cotejo de interpretaciones.
- Empleo de estrategias de verificación de la lectura, relectura, comentario grupal.
- Producción de escritos ajustados a propósitos determinados.
- Empleo de vocabulario de la lengua estándar.
- Escucha, registro, memorización y reproducción de textos de la literatura oral.
- Reconocimiento y transmisión de aportes de la propia cultura.
- Formulación de preguntas y respuestas.
- Aplicación de fórmulas sociales en el intercambio: normas de salutación, agradecimiento.
- Uso de los equipos radiales, micrófono. Normas para su uso.

- **ACTITUDINALES.**

- Fomentar el juicio crítico para mejorar día a día las transmisiones radiales.
- Asumir el compromiso de elaborar los programas para salir al aire diariamente.
- Cuidar los equipos de grabación e instalaciones previstas.
- Perseverancia en el mejoramiento de la práctica coloquial.
- La confianza en su capacidad para comunicarse a través de la radio.
- La valorización de su identidad cultural y apreciación de la lengua estándar.
- La cooperación en las producciones y manejo.
- La valoración de su propia producción y la de los otros.
- El placer por el intercambio comunicativo oral.
- El respeto por las variedades lingüísticas.
- La valoración de la escritura para registrar las producciones.
- La valoración de la lectura como fuente de placer, recreación, información y transmisión de cultura.

## 5. - **EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO.**

### **Primera etapa:**

Se evaluará la organización de las actividades a través de una reunión de reflexión y análisis grupal: dirección, docente, capacitador, acerca de:

- Cumplimiento de los plazos de concreción.
- Dificultades.
- Propuestas.

Fecha tentativa: diciembre. Informe por escrito de lo hablado.

### *Segunda etapa:*

Se evaluará mensualmente el funcionamiento de las actividades. Se realizará en dos instancias:

- Grupal: alumno-alumno-docente.
- Producciones grupales: dificultades
- Propuestas.
- Avances y retrocesos.
  
- Individual: fichas personales o informe de cada alumno que confeccionará el docente.
- Registro de las producciones.
  
- Grupal: Dirección-docente.
- Realización de informe por escrito.
- Dificultades.
- Propuestas.

### *Finalmente:*

Se realizará una evaluación final.

- Lectura y análisis de los informes individuales, de los informes escritos y otros recursos utilizados en el seguimiento.
- Análisis del efecto sociabilizador de la lectura, escritura, comunicación.
- Impactos producidos en alumnos y en la comunidad.
- Reflexión y análisis de las concreciones o no con respecto a los objetivos.

**FOTOS**

**GRUPO JUVENIL HUIÑELFE REALIZANDO PROGRAMA DE  
RADIO EN LA EMISORA DE FRECUENCIA MODULADA DE RUCA  
CHOROY**







**VIAJE A LA CIUDAD DE NEUQUEN PARA LA COMPRA DE LOS  
EQUIPOS DE AUDIO Y TRANSMISION DE LA RADIO  
COMUNITARIA**

**ARRIBA: INTEGRANTES DEL GRUPO JUVENIL HUIÑELFE  
ABAJO: EQUIPOS DE AUDIO Y TRANSMISIÓN**







**ARRIBA: RADIO DE FRECUENCIA MODULADA 92.7 DE RUCA  
CHOROY**

**ABAJO: FUTURO ESTUDIO DE RADIO DEL GRUPO JUVENIL  
HUIÑELFE, EN PROCESO DE REMODELACION**







## **NIÑOS MAPUCHES**

**ARRIBA: ALUMNOS DE LA ESCUELA N°145 JUNTO A  
INTEGRANTES DEL EQUIPO**

**ABAJO: ALUMNOS DE LA ESCUELA N°145 EN EL PATIO DE SU  
ESCUELA**



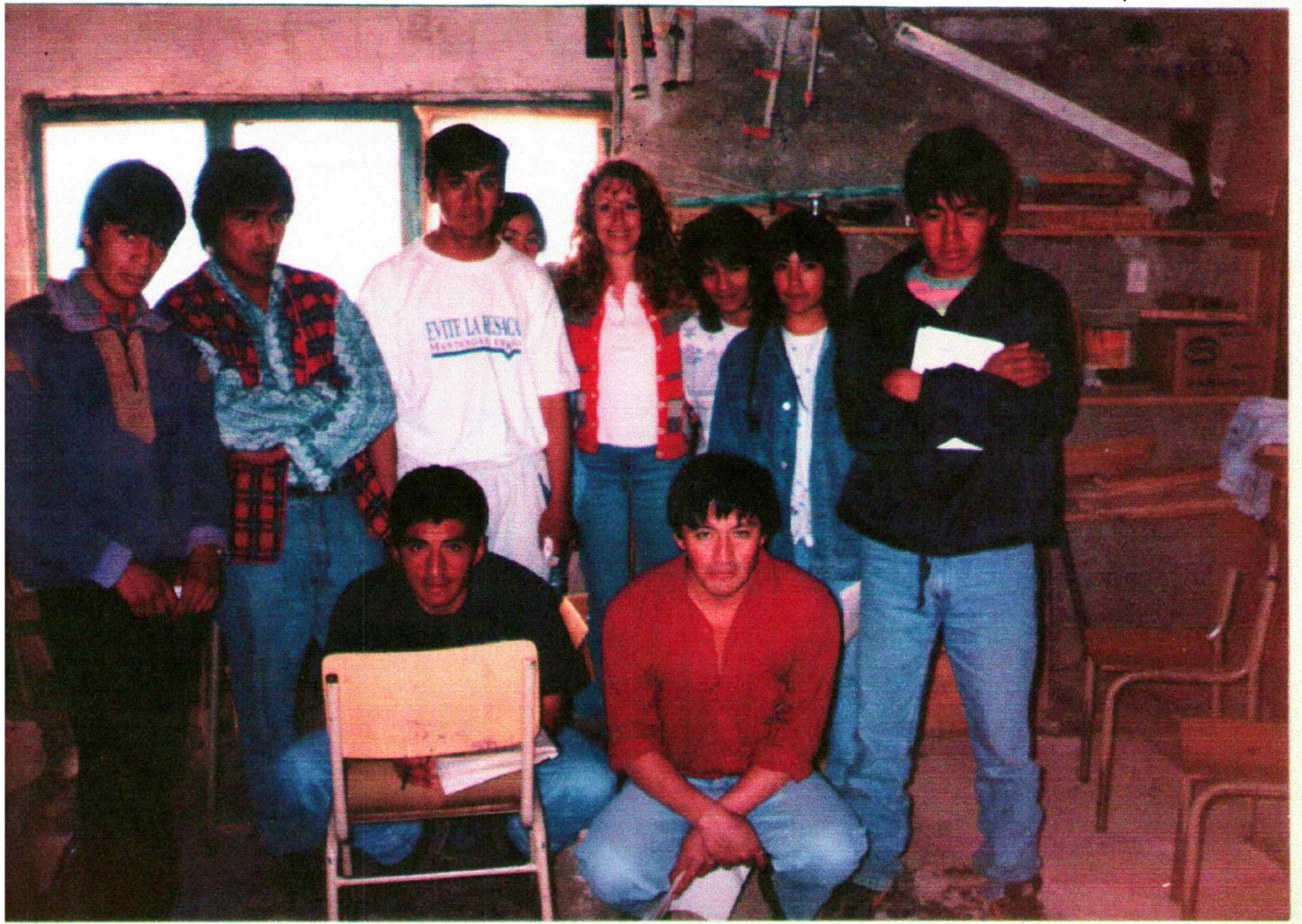




**ARRIBA: INTEGRANTES DEL GRUPO JUVENIL HUIÑELFE EN EL INTERIOR DEL FUTURO ESTUDIO DE RADIO**

**ABAJO: VELADA DE DESPEDIDA. INTEGRANTES DEL EQUIPO JUNTO MIEMBROS DEL GRUPO DE JOVENES**







**ESTUDIO DE RADIO CONSTRUIDO POR EL GRUPO JUVENIL**

**HUIÑELFE**

**ARRIBA: INTEGRANTES DEL GRUPO JUNTO A LOS  
COORDINADORES**

**ABAJO: JOVENES EN EL INTERIOR DEL ESTUDIO**







**PAISAJE DE LA ZONA, EN DONDE ESTAN UBICADAS LAS  
COMUNIDADES MAPUCHES DE EPU PEHUEN Y RUCA CHOROY**



**ARRIBA: COORDINADORES DEL TALLER Y LA TERAPISTA  
OCUPACIONAL PAULA MANTERO, JUNTO AL LONCO AIGO**

**ABAJO: DOS DE LOS MAPUCHES QUE DESEMPEÑAN LABORES  
EN LA ESCUELA N°145 A CAMBIO DEL SUBSIDIO QUE LES  
OTORGA ES ESTADO**







MARPLATENSES EN NEUQUEN

Fértil experiencia con los mapuches

En una semana de trabajo, un grupo de profesionales ratificó la idea de que las barreras culturales no imposibilitan el entendimiento. Junto a los mapuches, desarrollaron diversos proyectos, pero también intercambiaron conocimientos y visiones. La cuestión política de la problemática indígena y la militancia mapuche, en esta nota.

Dicen que la Patagonia es tierra de utopías. Entre la llanura y la montaña, sus grandes extremos, no sólo corrió la sangre india en la Campaña del Desierto. Otras luchas emanaron la creencia de que es una tierra rebelde y hostil, pero incesantemente virgen. Y la utopía renace -extrañamente hoy- al sentir eso de que todo está por hacerse, o al menos, la idea de que "hay mucho por hacer". Porque el cambio es utopía.

En la escuela N°58, ubicada en Vequeñen, hubo un cambio. La alma habitual se quebró repentinamente. Durante una semana, la preordillería neuquina que sirve de imponente marco al establecimiento educativo albergó a un grupo de catorce marplatenses, quienes no sólo convivieron con los milenarios pehuenes y con las inmensas distancias patagónicas. También penetraron en el mundo de una comunidad mapuche, que pese a los 500 años de conquista y evangelización, conserva hoy algunas de sus tradiciones originarias.

La escuela está emplazada en un sector del Parque Nacional Lanín y a más de mil metros sobre el nivel del mar contiene en sus dos turnos a aproximadamente 140 chicos, todos mapuches.

¿Quiénes son?

El grupo docente está formado por varias terapistas ocupacionales, y también por una asistente social, una profesora de música, una diseñadora industrial, dos fotógrafas, un realizador de documentales y un boy scout. En la oportunidad, los acompañó una periodista de LA CAPITAL.

Los profesionales comenzaron a trabajar bajo el amparo de la Secretaría de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social, unidad académica en la que varios de estas personas desempeñan tareas docentes y de gestión.

Fue el tercer viaje que se realizó a este olvidado paraje, separado por 27 kilómetros de Aluminé, el primer pueblo con características urbanas.

El programa, que fue denominado "de Asistencia a las comunidades indígenas", contó con el auspicio de Naciones Unidas.

Movilización

La idea original del viaje fue "no convertirnos en turistas", según expresó Héctor Sierra, encargado de llevar adelante la realización de un documental que testimonia sobre la vida de los mapuches de la comunidad de Ruca Choroí, antes llamada Aigo.

Ruca Choroí significa en lengua mapuche "casa de loros", expresión que hace referencia a la abundancia de esas aves en la región, caracterizada por su singular belleza. Es una de las 43 que posee Neuquén.

Para no caer en "el turismo de aventura", idea que ubica a los mapuches en la triste situación de "bichos raros", los marplatenses que partieron el viernes 29 de octubre desarrollaron diversos proyectos de trabajo.

Sin embargo, el móvil del grupo tampoco fue el asistencialismo.

"Esta gente de Mar del Plata no trae cajas con zapatillas o con ropa, ellos traen cajas que tienen otras cosas adentro", comparó la directora del colegio a los chicos, que en lengua mapuche rieron y dialogaron por lo bajo.

Esas "otras cajas" a las que hizo referencia se abrieron desde el primer día y desparramaron ritmos autóctonos, murgas, programas de radio, entrevistas y reuniones diversas.

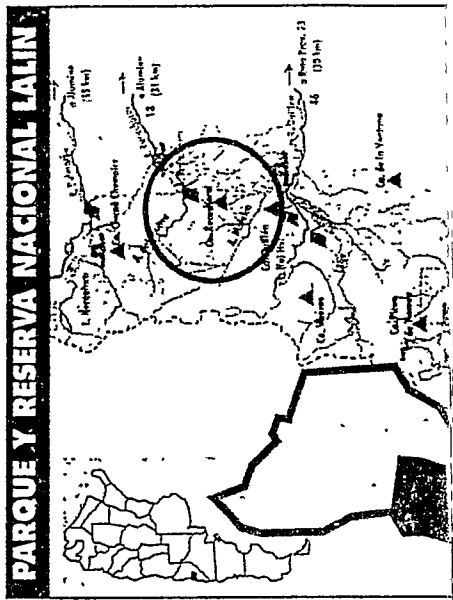
Pero más que la escuela, la que acogió las diversas tareas fue la gente, las tejedoras, los jóvenes, los jefes de familia y también los alumnos.

Todo el trabajo desplegado generó una visible movilización en la comunidad mapuche, que demostró una resistencia cada vez menor a medida que pasaron los días.



Los alumnos de la escuela N°58, emplazada en la comunidad Indígena de Ruca Choroí.

Foto M. G. Calvejo



Esto se debe a que durante siglos recibieron dos únicas respuestas del occidental: el robo y la imposición cultural.

Sin embargo, esta vez la experiencia fue otra. "El grupo tuvo una entrada en la comunidad", recalzó Mantero.

La profesora de música Dana Geller resaltó el vuelo imaginativo de los chicos, que con elementos no convencionales sumieron recrear "la memoria auditiva" del pueblo y de esa forma alumnos llevaron a cabo una murga, en la que hicieron música con latas y con pezuñas de animales, entre otros objetos.

Para la diseñadora Patricia Derrón, que trabajó con las tejedoras, las artesanías que elaboran las mujeres en su propia ca-



Héctor Sierra registra el testimonio de un mapuche. Foto M. G. Calvejo





En la provincia de Neuquén y dentro del Parque Nacional Lanín se encuentra la comunidad mapuche de Ruca Choroí, que toma su nombre de un río cercano.

Infografía E. Minghines

Texto: Paola Galano.

Fotos: María Guadalupe Calvelo y Pauli Sabori.

# “Los 500 años lograron que nos movilizemos”

empiecen a movilizar cada vez más. Pero a partir de que no existan respuestas de un gobierno como el de Felipe Sapag (gobernador de Neuquén, que entregará el poder el 10 de diciembre) las medidas van a seguir siendo drásticas, con cortes de ruta, cortes de acceso a los centros urbanos y a la intendencia de Parque Nacional... Estas acciones demuestran que el pueblo mapuche va tomando conciencia de que los derechos se debaten por sobre todo se ejercen y va haciendo una decisión del pueblo mapuche de ejercer sus derechos.

—¿Considera que el movimiento indígena está vinculado con la izquierda?

—Creo que es un prejuicio que tiene el poder y es una forma de catalogar a alguien que está demandando. Al que demandó aquí donde sea se lo está tildando de ser de izquierda en este sistema. Pero los pueblos indígenas están demandando en su condición de pueblos indígenas, ante lo que existiera la izquierda, no es que la lucha empezó a partir de que (Karl) Marx comenzó a escribir sus ideas.

—¿Cuál es su opinión sobre la situación de los pueblos originarios de América?

—En cierta forma se ha avanzado en algunos pueblos dentro de los Estados nacionales. Siempre puede haber de un avance bastante importante en Centroamérica, pero creo que los avances mayores los están logrando los pueblos de Canadá, uno de los Estados que está en la víspera del reconocimiento de los derechos fundamentales. Entendemos que la lucha de los pueblos originarios es similar en toda



Foto: F. Sabori

Roberto Nancucheu: “Tiene que llegar una nueva relación con el Estado nacional”.

comunidad, “es aceptar los códigos que están dentro de nuestra cultura, porque existen normas y leyes que tienen que ser aceptadas por el Estado, esa es la única manera de poder hablar de la convivencia en la diversidad cultural”.

## Medidas drásticas

—¿Cuál es la situación del pueblo mapuche?

—Creo que los 500 años, más allá del festejo de la colonización y de la evangelización, más allá de lograr el efecto que pretendía integrar a los pueblos en las culturas nacionales, logró desparejar la identidad que estaba dormida en los pueblos. Y lo que se

Roberto Nancucheu es un dirigente de la Confederación Mapuche, entidad que se formó en 1992, como una ironía ante el festejo de los 500 años de conquista española. Hoy reside en la ciudad de Neuquén y suele visitar a las comunidades mapuches que se encuentran esparcidas por la montaña. Así llegó a Ruca Choroí.

La verbosidad y los tintes marcadamente políticos que le imprimen a cada una de las palabras que pronuncia hacen de él un líder. Sin decirlo, pretende contar su mismo espíritu rebelde a los mapuches que lo rodean y que, de reojo, ya lo miran como a un referente importante.

Conocedor de los derechos de los pueblos originarios, habla pausado de las constantes violaciones que sufrieron sus “hermanos” del norte y del sur. Y de tanto en tanto alza su mirada para encontrarse con el interlocutor.

Por eso sugirió “una nueva relación con el Estado nacional” que supere la mera imposición cultural. “La dominación”, la llamó él, que por poco hace perecer las costumbres mapuches.

“Esta nueva relación tiene que basarse en el reconocimiento de los derechos fundamentales de los mapuches, porque existen derechos que nos asisten y que fundamentan la forma de vivir de un pueblo”, dijo.

Para Nancucheu, esos derechos se dividen en tres: “El derecho a la autonomía, al reconocimiento como pueblo y el derecho a un espacio territorial donde desarrollar nuestra vida”, explicó.

Sobre la autonomía, señaló que es un concepto que trasciende

tiempo y eso genera un fuerte compromiso y da miedo. Hubo una fuerte demanda planteada en la comunidad”, observó por su parte Pauli Mántero, secretaria de Extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y a cargo de recoger datos sobre el rol de los ancianos en esas comunidades.

## Intercambio

El estrecho y por momentos mágico vínculo con gran parte de los mapuches de Ruca Choroí sorprendió al grupo, que observó en las travesías anteriores la reticencia al blanco, o “huinca”, término que significa ladrón.

“Esta comunidad es diferente a otras, es más aferrada a su tradición, a su lengua, los chicos mantienen esa necesidad de hablar mapuche”, reconoció Sierra.

Tímidos, desconfiados, silenciosos, los mapuches suelen tener a los emprendimientos que realiza la sociedad no mapuche.



Un criador de animales cuenta su experiencia en LA CAPITAL. Foto: M. G. Calvelo

# Un acercamiento difícil

En busca de oportunidades en los centros urbanos provocó conflictos con los problemas sociales. “Tienen otra concepción de vida”, señaló el jefe comunal.

Pero Romero está convencido de que los problemas que padecen siempre afectan a las ciudades cercanas. Por eso sentenció: “Hay que darles una solución (a los mapuches), a pesar de que no pertenecen al ejidomunicipal”.

Y agregó: “Tendré una charla con las comunidades indígenas, porque creo que Ruca Choroí ya está en condiciones de ser comisión de fomento, esto va a significar una gran independencia”. De ese modo la estaría incorporando al ámbito comunal.

El conflicto de intereses también se visualiza en la región de Pulmarí, un vasto sector de tierras que los mapuches reclaman como propias, por haber sido habitadas por sus antepasados. Además constituyen el sitio en el que pastan sus animales.

Pulmarí encierra hermosos paisajes y gran cantidad de recursos, en los que el intendente ve un gran valor turístico. “Uno de los potenciales que tiene Alumín es la pesca, ahí es donde empieza el tema que nos interesa”, explicó.



Foto: M. G. Calvelo

Damián Romero, Intendente electo de Alumín.

En ese sentido, las políticas de desarrollo urbano y turístico no se corresponden con la “cuestión mapuche”. Las diferentes luchas emprendidas por los aborígenes suelen “molestar” a los habitantes de las ciudades cercanas. Incluso la radicación de mapuches que bajan de la montaña.

Sólo sufragan a nivel nacional y provincial, porque prefieren, en cambio, que se respete y reconozca la organización interna de sus comunidades, en las que hay un “lonco” (jefe) y varios “huerquenes” (secretarios).

Este relejamiento generó un olvido histórico de los mapuches por parte de los intendentes, quienes gobernaron mirando hacia adentro o bien con el deseo de desarrollar la turística.

El conflicto de intereses también se visualiza en la región de Pulmarí, un vasto sector de tierras que los mapuches reclaman como propias, por haber sido habitadas por sus antepasados. Además constituyen el sitio en el que pastan sus animales.

Pulmarí encierra hermosos paisajes y gran cantidad de recursos, en los que el intendente ve un gran valor turístico. “Uno de los potenciales que tiene Alumín es la pesca, ahí es donde empieza el tema que nos interesa”, explicó.